This dictionary has been the product of collaborative work with a number of speakers of the language of South Efate, central Vanuatu. It is part of an ongoing project that includes the recording of stories in the language, a selection from which is produced as ‘Natrauswen nig Efat’.
A South Efate dictionary

Nick Thieberger
Contents

Introduction ................................................................. i
South Efate – English dictionary ...................................... 1
English- South Efate finderlist ........................................ 101

University of Melbourne, Australia
May 2011

© 2011 Nick Thieberger

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Noncommercial-Share Alike 3.0 License.


A pdf version of this book can be downloaded from
http://repository.unimelb.edu.au/10187/9735

Produced with assistance from the Australian Research Council
and the Arts Faculty and School of Languages and Linguistics,
University of Melbourne

World Oral Literature Project

Produced in association with the World Oral Literature Project,
University of Cambridge, Museum of Archaeology and
Anthropology, Downing Street, Cambridge CB2 3DZ, United
Kingdom

Cover: Participants in a dictionary workshop held in Erakor
Village in 2000.
Introduction

This dictionary has been the product of collaborative work with a number of speakers of the language of South Efate. It is part of an ongoing project that includes the recording of stories in the language, a selection from which is produced as 'Natrauswen nig Efat'. In particular I would like to thank the following for their help in this work: Silas Alban; Endis Kalsarap; Kalsakar Wayane; Manuel Wayane; Joel Kalpram. Thanks also to Sean and Lisa Bracken, Kalsarap Namaf, Ralph Regenvanu and William Wayane. J.C.Rivierre kindly provided the wordlist produced in 1965 by Maxime Carlot. Identification of plants and animals has been conducted over time with a number of individuals to check names as best as possible. However, it may be that a name, for example for a shellfish, is given for a specific shell when in fact the name may refer more generally to shells of the same type or appearance. Plants whose English or botanical names have not been identified have been included with a description. Where a verb permits alternation between initial p/f, it is the /p/ initial form that is listed in the lexicon. A great deal of work remains to be done to make this a more comprehensive work. Any comments are welcome. An online version of this dictionary which includes audio of words being spoken can be found here: http://paradisec.org.au/SELexicon/index.htm Some of the stories and (interlinear) texts in South Efate are available online here: http://www.eopas.org All recordings are also housed in the Pacific and Regional Archive for Digital Sources in Endangered Cultures (PARADISEC).

Nick Thieberger
Melbourne 2011
a• = pron. I (1st person singular realis Subject).
aaf ni nariuriu  n. fish sp. Cigar wrasse. Cheilinus inermis.
aal  n. shellfish sp. kind of Turbo. Turbo chrysostomus; petholatus.
aas  n. coconut crab. Birgus latro.
afam  n. fish sp. Humphead wrasse; Napoleonfish. Cheilinus undulatus. See: patru.
afoka  n. avocado (introduced fruit). Persea americana.
afsak  n. turtle (generic).
ag  pron. you (2nd person singular Subject or Object).
akam  pron. you (2nd person plural Subject or Object).
akit  pron. we (1st person plural inclusive Subject or Object).
al  n. sun. See: mta pakor.
al imel  n. eclipse.
al imtar  n. sunset, mal is an archaic form.
aliat  n. day.
aliat motu  n. midday. See: naliati.
aliat fnau  n. Wednesday (court day).
aliat ftoumlap Also: aliat fautoumlap; aliat fetoumlap. n.
Thursday (learning day).
aliat kaaru  n. Tuesday.
aliat pei Also: aliat monte. n.
Monday.
aliat got  n. Friday (day for dividing and sharing things out).
aliat tap  n. Sunday.
aliat toknak  n. Saturday, a day to stop and think.
alkur  adj. dry, of leaves, any kind of dry leaves (naul alkur).
altuk  n. cabbage, island cabbage.
aluen  Also: alu. n_inposs. uncle (mother's brother). See: awo.
alisakel  n. plant sp., bougainvillea.
apap  n. father, father's brother (address term, used by those in naflak other than kram and namkanr). See: tmen; tata; gka.
apu  n. grandfather, apu sees is the grandson named for his grandfather. Note: added to last syllable of some names e.g. apu + kalorip = apurip.
apu motu  n. great grandfather. See: ta.
ara  n. yam sp., red inside, sweet.
arkau  n. shellfish sp. trochus.
arleg  adj. skilful. Mahnen kunep
When you throw a stone at a bird and you hit it, they say you are skilful.

armafaf n. Box crab. Calappidae.

armatu adj. right handed. See: maur; arworksu.

arum vingt. nearly ripe.

arworksu adj. ambidextrous, someone who can use both hands. See: maur; armatu.

as n. day after tomorrow. See: nas.

aslel n. fish sp. Striped mackerel. Rastrelliger kanagurta.

aslen n_inposs. friend, aslak nmatu 'girlfriend'.

aslot n. helper, chief's assistant.

atat n. albino. Atat nen nalun itar ko naskon itar ko imiel. An albino has white hair and his skin is white and red.

ati n. grandmother.

ati motu n. great grandmother.

ati sees n. granddaughter, named after her grandmother. See: ati.

atlag Also: ligal. n. moon, month.

Two women in the moon, Leiriki (small one) and Leilepa (big one). Ligal is an old name for the moon.

atlag faum n. new month, next month. Also atlag nen tu.

atlag kaaru n. month after next month.

atlag pei n. first month, (e.g. last month, the month just past) same as atlag nen pa.

atlak n. owner.

atol n. egg.

atol kanr n. rice (lit: black ant egg). Oryza sativa.

awe excl. exclamation, used to show surprise.

awo n. uncle, (address term). See: alue.

Elkao n. pig fence.

elol n. yard (also entlel).

enfæ adv. 1) away. Selwan kafak enfæ šatamai pak esu ne mau. When I go away don't you come to my house. 2) apart, far, distant. Panrus kín kafak enfæ. Move it so it is far away.

emat n. cemetery, graveyard.

ematen n_inposs. grave.

emfau n. clearing, a cleared piece
emeromen

of ground. See: limuti.

emeromen Also: emermen. n.
earth, world.

enfrom prep. inside.

en vintr. lay, stay. Also used to mark an ongoing activity, and is used like to. Naik seserik ruen fam. The small fish stayed and ate. Maarik tmer ipen Ermage ien pan pan pan. Their father was at Erromango, he stayed and stayed. Ntwam ina ito kaimrokin na, "Kape en nrokin pan kape tok nnus mroput." The devil stopped and thought, "I thought about this and I am a little worried.

enflos vintr. sleep badly, toss and turn in sleep. Teesa ientan sa, ienflos. The child lays uncomfortably, it sleeps badly.

enkot v. lay and break something by laying on it.

ensok vambi. lay on, brood (of a fowl). To ito ensok atol. The chicken is brooding the egg. Kuensok narun. You sleep on his arm.

entaf v. to be the main one of, to be the head of, to encompass.

entak vintr. sleep on the side.

entan vintr. lie, lay down.

erfale n. cave.

esa n. 1) here. 2) place.

esan n. place. Nagi esan kutkos sef naur ko sef natkon? Where do you stay, which island or which village?

esem n. outrigger side of a canoe (usually the right hand side). Maloput raru ge nseri ipe eseni. Between the canoe and the outrigger is called 'esem'. See: nseri; etak.

eslar n. passage, a deep section of water through which boats can travel.

etak n. 1) toilet. Kafak etak. I will go to the toilet. 2) place for throwing rubbish.

etan prep. below; underneath; down. Ipapkik nkaflik pak elag, me Ririal ito etan. He climbed up the nakavika and Ririal stayed down below.

etan ntaf downhill.

etan npamun Also: etan npam.

n_inposs. scapula, shoulderblade.

etik prep. to the side.

euut n. shore when you are on a boat, but also the bush when you are on the land. Selwan kukan los kupato euut nes to. When you can't swim, you stay on the shore.
u-f'mer taulu 'if we were to marry'. E amurin na paman ni Kaltog preg nalkis, ifwel kuftae pregi. 'Hey, I would like you to come and make some medicine for Kaltong, if you can do it.' See: fla.

fa See main entry: pa.

faafat vintr. believe. Afafat itiliori. I believe he speaks the truth.

faag vintr. riddle, tell riddles.
— n.

nfaag parable, story with deeper meanings.

faal n. fish sp. stingray, general term.

faal See main entry: paai.

faal kuul n. fish sp. Bluespotted ribbontail ray. Taeniura lyamma.

faal mantu n. fish sp. ray sp. Black skin can be scraped off. Identified as both Manta ray (but see roktar) and Devil ray.

faal pog n. fish sp. Spotted eagle ray. Aetobatus narinari.

faal pumat n. fish sp. Bluespotted stingray. Dasyatis kuhlii.

faai suar n. fish sp. eagle ray.

faakor See main entry: paakor.

faakot See main entry: paakot.

faalag See main entry: paalag.

faar n. light, as in a car's lights or another bright light. Also used to talk about someone's eyes. Faar ni loto. A car's lights. Fafnut faar gaag. Close your eyes.

faat n. 1) stone. Nskau nen ipur ki faatfar. The reef has many calcium rocks.

faat frak n. bottom stones of an oven.

faat ni uum n. top stones of an oven. Naft faat ni uum rumiel malen ruftin. The top stones are red when they are heated. 2) n. vatu, money. Ale ipan sor tete seriale hotel, nen kesol faat sees. Then he goes and sells something at the hotel, to get a little money.

faatfar n. rock that is under the sea most of the time, but is exposed in low tides and sticks out of the water.

faatmaama n. sharpening stone. See: maama.

faatsal n. stone that floats, pumice. See: sal; naf; nasitafra.

faftae excl. thankyou. See: psawi.

fag See main entry: pag.

fags v. scabby, to be covered in sores. Me nmatu nen itrau fag. But this woman was covered in sores. See: nfag.

fags vintr. burn, of a fire that is glowing or smoking, but no flame is visible. If the flame is visible then it is said to sor. Syn: sor.

failuk v. tie a loop to hold an animal. Ku failuk kau. You tie up the cow.

faitau vintr. learn.

tefaitau n. teacher.

surufaitau n. school.

fak See main entry: pak.
fakelag  See main entry: pakelag.
fakelag  See main entry: pakelag.
faketan  See main entry: paketan.
fakfak  n. shellfish sp. (no poison).
Conidae.
fakfukal  Also: fakfkal. vintr.
fakfuk  Also: fakfali. vambi.
decorate.
fakikora  n. tree sp. Used for timber posts, firewood, burns well.
far  vintr. pick pandanus leaves. Kumrokin nen pafreg niit, go paf pei pak nkak, ale paf far. You want to make a mat, and you first go to a pandanus tree, then you will pick pandanus leaves.
far  See main entry: pa.
fakesor  n. tree sp. Used for timber posts, firewood, burns well.
farfar  n. White-bellied graybird (type of bird); Little cuckoo-shrike. Coracina papuensis perpallida.
farfar  vintr. shake, as in a leaf shaking or other small movements. To shake a rattle announcing the presence of a group of people (or wal).
fari  adj. poor.
fas  See main entry: pas.
fati  n. boil that comes up on fingers. See: nmanuk; nmak; ponfer.
fatkao  n. barb. Kutae preg fatkao timen gaag. You can put a barb on your arrow.
fatma  n. grater for making laplap with root crops and bananas. See: skitr.
fato  See main entry: pato.
faup  See main entry: pau.
fe  vtr. Read. See: nafiefein.
fe  vintr. count, read something.
feek  n. cockroach.
fei  See main entry: pei.
fei  interrog. who. Talihat ni fei? Whose garden? Fei mana? Who (all)?
fekfek  vintr. show something you are proud of, show off. See: fainte; pesur.
fes  See main entry: pes.
fesfes  vintr. cheep, of birds.
festaf  See main entry: pestaf.
fetasu  vintr. jealous, be jealous.
fgan  n. bait, used for fishing or hunting.
fi  See main entry: pi.
fi  See main entry: pi.
fiar  vintr. be unafraid of. Me kineu afiari kin, kam natrausweu ga inrik lapito neu traus. But I wasn't scared of it because he told his story to me many times.
fiet
adj. fierce, good fighter.

fiif
vintr. twisted, to be; rolled up; curly (e.g. of hair), to be.
With -ki it means to tie up.
Nañas ifif. The grain (meat) of the wood is twisted. N$pauñ ifif. His head spins (he is drunk, dizzy). Ag pañif ki string. Kineu kafo palus. You roll up the line, I'll paddle the canoe. Tukfiif ki naniu su po slatir pelpel pak esum.
Let us tie up the coconuts, then take them home quickly. See: lefek.

fitkot
vambi. 1) tie a cloth or rope onto oneself, for example, a towel wrapped around the throat. 2) fasten a mat around your body, a sign of high rank.
Usage: old-fashioned.

flos
See main entry: plos.
fis
vambi. whip, with a rope.
fiskof
vintr. masturbate, whip yourself.

fit
Also: fitfitfit. vintr. run.
Pafit pelpel. You run fast. Pafit!
Go away! See: pelpel.

fitkaskei
See main entry: pítkaskei.

fitlak
See main entry: pítlak.
fkaar
vintr. joke, give cheek.
fkal
See main entry: pkal.
fkaskel
See main entry: pkaskel.

fket
adj. sour, to be spicy (like chilli), food which 'bites' you.

fkofuk
adj. swelling of the skin, could be from allergy or insect bite.

fkop
vintr. chase, follow fish.
Pañan fkop ntas. You chase fish at the sea. See: kop.

fla
PVC. conditional particle.
Tete gar rutafla tkal fifti mau. Gar runrfal ntas. Some may not have reached fifty. They were only a few. See: -f.

flak
See main entry: plak.

fle
See main entry: ple.

flefil
n. shellfish sp. Pearl Oyster. Pinctada margaritifera.

flesiu
n. shellfish sp. Moon shell, shell is white, flesh is white, black operculum, lives in the sand, not in the water. Naticidae.

flik
See main entry: plik.

flor
See main entry: plor.

fnagot
n. shellfish sp. Turbo shell (small one).

fnak
See main entry: pnak.

fnau
vambi. preach, judge, teach.
Nataniol nen ki isu ipi nataniol fnau nen ipo patlasir. The man who came down was a preacher who came to meet them. See: pespót; aliat fnau.

fnut
See main entry: pnut.

fo
v. See main entry: po.

folfol
Folfol sa vintr. bad behaviour; copulate. See: nafolflon; pregwel; polwi.

folfolmak
vintr. 1) rub. Ifolfol ki namten. He rubs his eyes.
2) shake out, like a tablecloth, or clothes being washed, or

South Efate Dictionary
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>folsa</td>
<td>wash your hands to dry them. Kufolfolnak ki nkal. You wash the clothes.</td>
</tr>
<tr>
<td>fon</td>
<td>intr. cover oneself. See: pisilolo; nafon; nasieg.</td>
</tr>
<tr>
<td>foun</td>
<td>Also: faum. adj. new.</td>
</tr>
<tr>
<td>fraa</td>
<td>vamb. beg. Kufraa naat nent kewelwok. You beg that man to help you.</td>
</tr>
<tr>
<td>frafer</td>
<td>intr. scatter. Upreg nalotwen inom kin me kofo frafer pak klas. We finished praying and we scattered to our different classes.</td>
</tr>
<tr>
<td>frak</td>
<td>intr. slow; late, to be. Kufraa naat nent kewelwok. You beg that man to help you.</td>
</tr>
<tr>
<td>fram</td>
<td>See main entry: pram.</td>
</tr>
<tr>
<td>frafo</td>
<td>n. beetle (generic).</td>
</tr>
<tr>
<td>fraru</td>
<td>n. banana sp.</td>
</tr>
<tr>
<td>freg</td>
<td>See main entry: preg.</td>
</tr>
<tr>
<td>freg</td>
<td>intr. carry basket on head, or hanging from a rope around the forehead (only of women).</td>
</tr>
<tr>
<td>freg</td>
<td>n. coconut branch</td>
</tr>
<tr>
<td>fregnrog</td>
<td>See main entry: pregrog.</td>
</tr>
<tr>
<td>frofur</td>
<td>n. full of, like the bush can be frofur with plants, or a church service can be frofur with people.</td>
</tr>
<tr>
<td>fsapil</td>
<td>See main entry: psapil.</td>
</tr>
<tr>
<td>fsar</td>
<td>v. grab, wrestle.</td>
</tr>
<tr>
<td>fsel</td>
<td>n. fish sp. Vermiculate rabbitfish or Forktail rabbitfish. Siganidae. See: tof; tofkas; sios.</td>
</tr>
<tr>
<td>fser</td>
<td>n. fish sp. Scorpionfishes. Scorpaeinidae.</td>
</tr>
<tr>
<td>fsu</td>
<td>intr. pointed, to be pointed, pitch, summit, pointed; something sticking up. Nasu ifsu pak elag. This yam grew and pointed upwards. Namlame ipakor ifsu pak ntaf. Dew fell on the mountain top.</td>
</tr>
<tr>
<td>fti</td>
<td>n. fish sp. Scorpionfishes. Scorpaeinidae.</td>
</tr>
<tr>
<td>ftin</td>
<td>intr. 1) hot, to be. 2) angry, be angry.</td>
</tr>
<tr>
<td>ftir</td>
<td>n. fish sp. Stone fish, small one (Small scale scorpionfish). Scorpaeinidae.</td>
</tr>
<tr>
<td>ftok</td>
<td>n. cane (nasul) when straightened and ready to make arrows (timen). See: nasus.</td>
</tr>
<tr>
<td>ftom</td>
<td>See main entry: ptom.</td>
</tr>
<tr>
<td>ftuf</td>
<td>intr. 1) punch. 2) fight. See: nafel; tup.</td>
</tr>
<tr>
<td>fuelig</td>
<td>n. Basket. Large basket made of woven coconut branches with two folding shutters (to carry grass or rubbish). See: nroog; likat; tigel; spol; tasal; polpol; nlaikir; napor; sarapotpot.</td>
</tr>
<tr>
<td>fuelig araskel</td>
<td>n. coconut branch split and leaves woven together</td>
</tr>
</tbody>
</table>
to make a mat that is used for the wall or roof of a house.

**fuet**  
See main entry: *puet*.

**fuet**  
adj. marked, to be. For example, the way that skin is marked after it is hit by something.

**fuetsok**  
See main entry: *puetsok*.

**fuiek**  
n. fish sp. Batfish. See: *kalmat*.

**fuke**  
See main entry: *puk*.

**fuiek**  
n. fish sp. Twinstripe snapper; Red snapper. Mangrove jack. *Lutjanidae*. Not eaten as it may have fish poison (ciguatera).

**fuksok**  
See main entry: *puetsok*.

**fuiek**  
n. fish sp. Batfish. See: *kalmat*.

**fuk**  
See main entry: *puk*.

**fuiek**  
n. fish sp. Batfish. See: *kalmat*.

**fuik**  
n. fish sp. Batfish. See: *kalmat*.

**fuetsok**  
See main entry: *puetsok*.

**fuiek**  
n. fish sp. Batfish. See: *kalmat*.

**fuk**  
See main entry: *puk*.

**fuknra**  
n. fish sp. Twinspot snapper; Red snapper. Mangrove jack. *Lutjanidae*. Not eaten as it may have fish poison (ciguatera).

**fuknrei**  
n. wriggler, baby mosquito.

**fum**  
vitr. flower. Namlas nen ifum. The bush is flowering. See: *nafum*.

**fumasei**  
n. fish sp. Picassofish, strong skin, or Brush-sided filefish.

**fumol**  
n. fish sp. Twin-spot filefish.

**fumosal**  
n. fish sp. Large-scaled leatherjacket. *Cantheschenia grandisquamis*.

**fumosal**  
n. fish sp. Twin-spot filefish.

**fumosal**  
n. fish sp. Large-scaled leatherjacket. *Cantheschenia grandisquamis*.

**fumosal**  
n. fish sp. Twin-spot filefish.

**fumosal**  
n. fish sp. Large-scaled leatherjacket. *Cantheschenia grandisquamis*.

**G - g**

**ga**  
Also: *nega*.  
pron. 1) he/him, she/her, it, (3rd person singular Subject or Object), 2) his/hers. See: *nega*. 3) for his/her benefit.  

**gafa**  
n. 1) metre, one metre, length of one arm. 2) material, piece of material.

**gaaga**  
pron. 1) yours (2nd person plural possessive). 2) for your benefit (2nd person plural benefactive). Syn: *negaaga*.  

**gafag**  
n. packet of mats. Ruŋakot lu matu nen ki gafag iskei. They paid for the woman with a large packet of mats.

**gak**  
pron. 1) our (1st person plural inclusive possessive). 2) for our benefit (1st person
plural inclusive benefactive).

**gamus** pron. you (2nd person plural Object).

**gar** adj. dry, to be.

**gar** pron. 1) they, them (3rd person plural Subject or Object).
2) theirs (3rd person plural possessive). 3) for them (3rd person plural benefactive).

**gawanki** excl. that’s it, that’s the way. Expression often used to conclude a part of a story or to confirm what has just been said.

**gien** v. act as, to pretend to be. More common now to use *psir.*

Maarik Samuel *ga igien ki* nafinaotan tu Apu Kalmet kin itok pes nanilen. Maarik Samuel was acting chief, but Apu Kalmet took the right to act in his place.

**gik** pron. you (2nd person singular Object).

**gir** pron. them (3rd person plural Object).

**gis** excl. called out to attract attention.

**gka** n. father (address term used by members of the *namkanr naflak*). See: *tmen; apap; tata.*


**gkof** n. meat wrapped in leaves ready to be put into laplap.

**go** conj. and.

**golgo** adj. toothless, to be (baby or old person). *Tees* nen *ipi golgol to pam* kumol nen rukrakfufua. A toothless baby only eats kumala that they have mashed.

**gor** vintr. snore, also used for the noise a pig makes. See: *oror.*

**got** adj. black, to be. Nam*tir nen got.* That colour is black. Nam*er got me nam*er taar.* Navy, Army *nametrau nam*er fserser. Black men and white men. Army and navy, all different men.

---

**i** Also: *i* pron. he, she, it (3rd person singular realis Subject).

**iak** n. mother, mother’s sister, father’s sister (but she is usually *ta*), father’s mother’s sister’s daughter (address term). See: *raiten.*

**ifmertik** idiom. otherwise.

**ilfot** Also: *lfot.* num. nine.

**kilfot** adj. ninth.

**inrok** adv. after, behind, later, used to talk about the next event in a story.

**lnor** n. pig too old to have piglets.
**K - k**

-k *pron.* 1) *my* (1st person singular direct possessive) when suffixed to inalienable body part. 2) *you* (2nd person singular Object) as object marker on transitive verb.

**ka=** *pron.* I (1st person singular irrealis Subject).

**kaaf** *n.* crab.

**kaafat** *n.* fourth.

**kaafeer** *n.* crab, brown sea crab, about five inches across, not eaten.

**kaakas** *vintr.* sweet, to be.

**kaal** *n.* digging stick.

**kaaru** *adj.* other, two, next. *Aliat fnau kaaru.* Next Wednesday. *Flamer pan slat tekaaru mai.* You go and get another person.

**kaatol** *n.* third.

**kafkaf** *vintr.* search by moving things around.

**kaflag** *vambi.* lift up something that is covering something else, like lifting up a tablecloth to see what is under it.

**kafrag** *n.* scab.

**kafrali** *n.* crab, big brown crab.

**kaftal** *v.* search for something by moving something else out of the way, as in to separate the bush.

**kaftan** *n.* crab, sea crab, not eaten.

**ka1** *vintr.* cry, to cry for something or someone.

**kait** *vir.* cry for.

**ka2** *n.* 1) shellfish sp. cockle.

Different kinds of seashells:


2) vagina (slang).

**ka1** *pron.* then, echo subject, takes the place of a subject pronoun when the subject is already known. *Raslat sernale ni talnat kai pa.* They(2) carried everything from the garden and they went.

**ka1=** *pron.* I (1st person singular perfect Subject).

**kalaraskei** *n.* shellfish sp., abalone (general term).

**kaifar** *n.* knee cap.

**kaimes** *vintr.* create, invent. Note: *kaimes* is used for Biblical creation, *preg* for construction or craftwork.

**kainintas** *n.* barnacle.

**kaipaar** *n.* shellfish sp., Venus clams (general term). *Veneridae*.

**kaisur** *n.* shellfish sp., Ornate *Mactra. Mactra ornata*.

**kaitao** *n.* fish sp., *Carangidae*. Middle one is *kopapun*, big one is *maur*. *Kaitao ni karkor* hides among jellyfish.

**kaiwi** *n.* shellfish sp., *Tellin*. *Tellina virgata*.

**kak** *Also*: *kak naniu*. *n.* coconut mat, mesh formed by the coconut palm, used for straining liquids.
kal vistr. dress, be dressed, to dress oneself. Ikal su. She is dressed. Me komam malpei ukalo kal ki nkal ni narwe. But back then we couldn't dress in men's clothes.

dress, be dressed, to dress oneself. Ikal su. She is dressed.

kal interj. exclamation, used in various contexts. Kala interj! Wow it is heavy!

kala interj. hesitation, used when thinking about the word you want to use. Kalo male name marker, old fashioned. This cannot be used as a pronoun. Kaloku wan go ipa? Who is that (man) going there? See: lei.

kalo interj. hesitation, used when thinking about the word you want to use. Kalosaar n. stick, for husking coconut.

kalsiu n. small women's spear, made of various hard wood, e.g. black palm, hardened in fire, or other wood such as nagi or taqir.

kaltag n. dragonfly.

kalum n. spider.

kalus n. shellfish sp. Cockles (general term). Cardiidae. There are red (kalus pam) and white ones.

kaluspam n. fish sp. Spengler's Mactra. Scissodesma spengleri.

kam vambi. step on, walk on something. Atap lek mat nen mau, asiwer pan trau kamti. I didn't notice the snake, I walked along and just stepped on it.

kamarat n. plant sp.

kamkot vambi. stand on and break. Pakamkot nkas nen kipe mtet. Stand on this tree and break it, it is rotten. See: kamgor.

kamnrog vambi. feel with the foot. Papel kamnrog nakirles nen imkal ko itik. Feel this coral with your foot and see if it is sharp or not.

kamgor vambi. stand on and break. Pakamgor nkas nen kipe mtet. Stand on this tree and break it, it is rotten. See: kamkot.

kamsok vambi. brake, stop quickly.

kamti vambi ImpO. take rocks from the fire with tongs. Fat nen kipe ftin tasi, pakamti kefak etik. This stone is hot enough, take it out and put it to the side.

kanin vistr. mad, to be mad. Ag kukanin to ki! You are mad!

kano aux. cannot, to be unable. Used before the verb, e.g., kano siwer, 'can't walk'. Naat nen ikano pes. That man can't talk. Rukano totoan skot apap me iak reki natrauswen. They can't sit with their father and mother for stories.

kano n. man; person. Kano ni nafkarwen, joker. See: namler.
kanr  n. ant, black ant, fire ant.
kanrsip  n. tube of bamboo (for carrying water).
kap  n. Ghost crab. *Ocypode cerathopthalma.*
kapil  n. scar, a healed cut on skin.
kapkaap  n. Swift (type of bird).
kapo  n. fish sp. catfish.  *Plotosidae; Ophidiidae.*
kapu  n. laplap, pudding made of grated vegetable (e.g. manioc, yam, taro, banana) mixed with coconut milk and baked underground on hot stones.
kapuenrar  n. fish sp. flounder.  *Bothidae.*
kapuer  n. old person.
kapunmarteu  n. 1) bread, also bret 2) coconut just before sprouting, with soft flesh like dry bread inside it.
kar  vambi. scratch.  *Faneu kar ntaruk.* You scratch my back.
kareo  n. shellfish sp. *Strombidae; Strombus gibberulus gibbosus* (?)
karkar  vint. itch; scratch (like a chicken scratching); fiddle.
karkor  n. jelly-fish.
karo  adj. grey, to be.
karo:  vint. topless, have no shirt on.
karo usrek  vint. naked.  *See: puu.*
kasar  vambi. grab hold of something like a pig or child as it runs.
kasfas  n. cicada.
kat:  prep. because of, due to.  *Ifa pan pnak, wat nataniol kat mane ga.* They might steal, hit a man for his money.
kat: sokosk napatin close one’s mouth, refuse to drink.
kat: porpres napatin grind one’s teeth, usually in anger.
kat nanius vambi husk a coconut with one’s teeth.  *Kalbai kefla tik go patrau kat nanius naas.* If there is no wooden stake (to husk coconuts) then just use your teeth.
katmanuk  n. cricket.  *Katmanuksa n. cricket that bites.*
katnam  n. mosquito.
katnrap  n. soursop; custard apple is *katnrap ni nanier taar* (‘whiteman’s soursop’).
katnrog  vambi. taste.
katol
katfo  adj. greedy, to be.  *Kano nen fai katfo top, ito preg naik laap me itomal ptukir tu nataniol.* This man is so greedy that he catches many fish but still doesn’t share them with people.
katsok  vint. hold between one’s teeth.  *Go lisan ikatfou tefla, itrau katsok nanwen sa.* And the clam was greedy for it (the snake) and
it just held its neck in its teeth.

**kau**

1. **vintr.** row a boat.
2. **n.** cow. *kau* sees calf
3. **n.** plant sp.

**ke=**

**pron.** he, she, it (3rd person singular irrealis Subject).

**kefi**

**interrog.** how much, how many. *Kumur magko kefi?* You want how many mangoes?

**kel**

*Also:* kelkel. **vintr.** hold onto something, touching but not grabbing it. See: *tkal.*

**kelsman**

**vintr.** drive (hold steering wheel). See: *pusman.*

**kelsok**

**vintr.** cling.

**kerkerai**

*Also:* kerai; kerkrai. **vintr.** 1) strong, to be. 2) **adj.** brave. *Ipiatlak natam! ol kerkerai nig nafkal inru nag rusosorki *nāu*. There were two strong warriors called *’nāu’* 3) **adj.** hard.

**nakerkraian**

**n.** labour, giving birth.

**kfet**

**adj.** dry taste, like an unripe banana. Astringent.

**kl**

**pron.** he, she, it (3rd person singular perfect Subject).

**kl**

**prep.** to; with; of.

**kv**

**vintr.** ring, of ears. *Kulos toop ntas go ntalGem ruki.* You swim a lot in the sea so your ears ring.

**kia**

*Also:* *ki; kin*. **dem.** here, this one, used as a way of talking about something that has just been mentioned, and also as part of idiomatic expressions, *gawankia, welkia,* both meaning something like ‘thus’. *A me kineu ana kafo pam akam kia me akam rasef.* Ah but I wanted to eat you here, but you ran away.

**kig**

**n.** fish sp. unidentified fish.

**kil**

**vambi.** dig the ground (with a tool). See: *traf.*

**kilkil**

**n.** seagull (type of bird). A white bird with brown spots, its meat is strong but it is eaten.

**kin**

**COMP.** that, which (complementiser) when following a verb. *Ale mal naseswen neu amproerki kin naranur fūr nenkin imai.* Ok, when I was young I remember that a big earthquake happened.

— **REL.** that, which (relativiser) when following a noun. *Go ga kin ipi taklep neu.* And he was my older brother (he was first born).

— **REL.** that. Used to start a new sentence, but referring back to earlier information. *Ko katom itae na menal imat go katom iwin. Kin iwin na, nareswen, ale katom ipreg nafsan.* And the hermit crab knew that the barracuda had died and the hermit crab had won (the race). That he won the race, so the hermit crab sang a song.

**kin**


**kineu**

**pron.** I, me (1st person singular Subject or Object).

*Usage:* *wou* is 1SGO, now not used as much as *kineu.*
kinlep

kinlep n. thumb.
kinltn 1) finger, middle finger.
2) middle toe.
kinfeit n. 1) finger, index finger.
2) big toe.
kinrik n. 1) finger, little finger.
2) toe, little toe.
kintapul n. 1) finger, ring finger.
2) toe, second toe.
kicwii n. Indian mynah (type of bird). *Acridotheres tristis*.
kirkis vambi. Tickle. *Teesa imur selwan kukirkisi*. The child laughs when you tickle her.
kis vambi. 1) press, push down. *Kis ntafatun*. Hold hips. 2) turn on (lamp).
kispuen n. middle of a mat, where the two parts join.
kispun v. abort, kispun teesa, abort a child.
kistug vambi. poke, tickle quickly.
kit pron. 1) we (1st person plural inclusive Subject). 2) our (1st person plural inclusive Direct Possessive). 3) us (1st person plural inclusive Object).
kiwi adj. enough. *Neu nafnag kiwi*. I've had enough to eat. See: *tlas*.
klat n. germinated coconut.
klet n. shellfish sp. *Conchs*. *Klet rraan* shell with 'fingers'. *Strombidae*.
klet n. sow.
klop n. knot in bamboo or cane. The piece of cane between the knots is called *malmal*.

knen adj. of it, its own. *Nlaken manijmen knen itawi mau*. Because the management of it was not good. *Natrauswen kaaru, inner pitlak nalaq knen*. The next story has its own song.
knopun n. fish sp. Baloonfish.
ko conj. or. Also used to form questions. *Rufla psi nta ko rufla psi sa*. They may have put it in the sea or they may have put it here. *Iwi ko?* Are you good, or?
ko= pron. 1) we (1st person plural exclusive irrealis Subject). 2) you (2nd person plural irrealis Subject).
kof1 vambi. roast meat on the stones separate from laplap. See: *tanum*.
kof2 v. hang, e.g., of a flying-fox (*mantu*) hanging.
koi= pron. we, you (1st exclusive or 2nd person plural perfect Subject).
kol1 adj. cripple, to be. *Ipi kol*. He is crippled.
kol2 n. coral sp.
kol3 intr. shout.
kom vambi. suck.
komam pron. we, us (1st person plural exclusive Subject or Object). See: *mam*.
kon1 intr. stuck, be stuck, bump.
kon2 intr. stuck, be stuck, bump. *ikon fiaa*. It is stuck to a stone.
kon n. shellfish sp. *Strombus*.
konrkai n. pig, female pig which
has no piglets.

koo  v. kiss.

koof  n. hut, shelter in the garden, temporary shelter made for special occasions.

kookon  adj. bitter, to be.

koom  n. fish sp. Groupers. See: pautop.

kop  v. 1) chase. Ikop napel. He chases sardines. 2) follow. Ito kop namurien ga. He follows his own thinking. See: pas; fkop.

kopnan  n. plant sp. used as ringworm medicine.

kor1  n. fence, fishtrap. See: lak.

kor2  vambi. parry, block a blow. Kukor ki narum selwan naat ina kenrapaŋik. You block with your arm when the man wants to hit you.

koren  n. inpass. sister, also mother’s or father’s sibling’s daughter. Ipan patu sari, me koren nra nen rapreg naŋaŋ go. He (stateleplep) went walking about, but his two sisters got the food ready. Go apitlak ñaluk ipat go korek iskei. And I have four brothers and one sister. See: tai; ñal; sulsul.

kori  n. dog.

kortas  n. washstrake, wooden rail built onto the upper rim of a canoe to strengthen the side and to keep out water.

kos  adj. dense, to be (namlas kos, dense forest). ntaam kos. strong (ie smelly) devil.

koser  n. fish sp. Crescent-banded grunter.

kot  v. tr. cut laplap.

kotfak  n. 1) half, a small amount of something. 2) leftover food.

kotfan  n. afternoon, evening. Ipi kotfan selwan al ito na kemtar. Afternoon is when the sun starts to go down.

kotfel  n. flying fox, red flying fox.

kotiou  n. piece of laplap. See: repek.

kotkot  adv. really, emphasesises a verb or adjective, e.g. pramkotkot, very long; malpei kotkot, long ago; teetwei kotkot, very long ago.

kraf  v. crawl.

krak  v. tr. crawl.

krakfufu  vambi. chop something into small bits, cut in pieces.

krakfunfnoi  vambi. erase, rub out. See: funfnoi; surfunfnoi.

krakpel  v. tr. drop something by accident.

krakpes  v. tr. make noise.

krakŋog  v. conquer, defeat.

krakŋogor  v. break something like wood or bones, making a noise.


kraksmanr  vambi. miss, e.g. not hit a target.

kraksok  v. tr. 1) catch, as in catch a disease. Me rukraksok na disentri. And they caught
kraktof

1) understand, catch on. *Apan go apo kraksok frantis* I went and I learned French.

2) prepare, make something ready. *Also: kraksok*

**kraktof** n. *vambi.* break (a branch).

**kram**

1 n. *axe (originally made of clam, kram). Tukfrai nkas ki kram. We (inc) split firewood with an axe.*

2 n. *shellfish sp. Clams and Miters; shellfish, generic name for several types including Giant clams. Types include kram naprai, kram pog. Tridacnidae; Mitridae. See: lisan.*

**kram ñel** n. *adze with a flat blade, used to shape the outside of a canoe, with the finishing work done with limur. See: limur; took.*

**kram ñog** n. *sugarcane (sp.), also the name of one of the naflak, dark red colour, nearly black. Each section is short, but thick.*

**kram teu** n. *sugarcane (sp.).*

**krip** n. *whip, made of naplel for example, used to control animals.*

**Krismes** n. Christmas.

**krokur** viotr. *frightened, to be; to be surprised. Naat ikrokur selwan kukol naat kin. The man is surprised when you shout for him.*

**krum** viotr. *cross one’s arms.*

**krusperi** n. *wild berry. Passiflora foetida.*

**kuuuk** viotr. *collect, gather, pick up off the ground.*

**ksakes** adj. *green, to be. Now also used for blue. Ksakes blu, ksakes grin. Blue, green.*

**ktekit** viotr. *against, to be against. Aktekit kik. I'm against you. See: kitsa.*

**ku** interro v. *why, for what reason? Mostly used in the expression *iku* or *nlaken iku* 'why'. Kuftup nlaken iku? Why are you fighting? *Paku?* What are you doing? Tete kafu tae tli na, ruku, rai pe tamroki natopu mau a? Some, I will tell you, they questioned, they didn't believe in the spirit (natopu) at all. See: nafe.*

**ku=** pron. you (2nd person singular realis Subject).

**kuñi** n. *arrow for killing birds, it has a flat or round end so that it stuns the bird and knocks it to the ground.*

**kuf** viot. *fight, physical fight.*

**kufa** n. *shellfish, 2 or 3 inches long.*

**kui=** pron. you (2nd person singular perfect Subject).

**kuk** viotr. *shrink.*

**kukumper** n. *cucumber. Cucumis sativus.*

**kul** n. *vambi. 1) cover, as in a blanket, wrap as in a present (note that *kul* is also ‘skin’). Kulkul viotr. cover. 2) suffer from being indoors too long (idiomatic), perhaps to do with the pale skin that
kulkor
comes from being indoors. Ito en'rom to pram kati kin insak go kulkul ni en'rom ifaakro. He was indoors so long with his sickness that his skin turned pale (lit: the effect of being indoors covered him). See: nakul.

kulkor vambi. cover, as in covering laplap. See: kul.

kulmam n. person who can see supernatural beings, like ghosts, but doesn't have to bea munwei or kulru. See: munwei; kulru.

kulmer n. light-skin.

kulru n. clever, in a psychic sense, a healer. Or, nata'ol nen ipi kulru welkia tenamrun kefo mai me ga kefo pei nrik naner lap ki. Yes, this is a clever man and if something is going to happen in the future he will first tell everyone about it. See: munwe; kulmam.

kulsa n. skin sickness, black spots.

kumol n. kumala, sweet potato. Ipomoea batatas. Other kinds are kumol taar, kumol nawi, kumol rok, kumol nina'ol.

kursmanr vintr. slip. See: soksmannr.

kus vintr. hide. See: kul.

kuskor vambi. hide from someone, hide while approaching (as in prey), hide and watch. Me selwan imai fummatlen imai, kuskor mtulep Katapel. After he came early, he came and hid from Katapel. See: peo.

kusu n. rat, mouse.

kut vambi. squeeze; squeeze, press in one hand, hold firmly.

kut p'orp'rai vambi. crush in one's hand. Pakut p'orprai pur atol me p'anpakin kefa. Crush that egg shell and throw it away.

kuutin Also: kuut. n. poss. louse. Pediculidae.

kuyaf n. guava. Psidium guajava.

l - l

laag n. fly.

laap adj. many, more.

laas n. cup. laas nania. coconut shell. laas pur. basin.

lag: vambi. scale, to take the scales off a fish.

lag: vambi. sing.

lagarof n. mourner. Lagarof itagis natmat. The mourner cries for the dead man.

lagi adj. fancy, proud.

laglaga vintr. cast spell. Ilaglaga kik. He casts a spell on you.

lagsu n. wind, east wind (Lit: 'up wind'). See: toklau.

lai vambi. spit out. A lek naipe ki ntwam iskei ito lai nuasog. I dreamt of a devil that spits
lailaipako n. fish sp. Fiveband flagtail.
lainmat v. breathe out quickly.
lailaipako n. fish sp. Fiveband flagtail.
lak1 n. fence for a pig. See: ñer.
lak2 n. peg used to hold the outrigger (nsem) to the cross-member (nakiat) on a canoe.
lak3 n. well, water source, spring.
lak4 vint. marry, to be; to be wed.
lakwen wedding, marriage.
   See: taulu; tousok; ptour; ptour.
lak n. sores, thick large sores (not boils).
lako aux. maybe, might be. Ilakor pi ipat ko ilim. There might be four or five. Kefo lakor mat. Maybe he’ll come. Alakor pes sa. I might have said the wrong thing.
lako n. vine sp.
lalu vint. absent, of an octopus, when you look at the octopus’s hole in the rock and it has gone. You can take a stone from the hole back to your house and then the next day when you go back the octopus will be there.
lao1 vint. establish; stand up. Tete naat rutok prenkrog o ruklao ki political empire. Some people tried to establish a political empire. Alaotu. I stand (stap).
lao2 v. 1) drip. 2) fall, of water over a waterfall.
lao3 vambi. 1) plant. Alao nua nkas. I plant fruit trees. 2) stand, to stand. 3) spear, as in lao naïk ‘spear a fish’. 4) gouge, as in gouging out the inside of a canoe. 5) land, as in a bird landing on something.
lao4 n. fish sp. Sandperch. Pinguipedidae.
lakinasusu n. fish sp. Nebulous wrasse. Halichoeres nebulosus. First fish to some in with the tide, also identified as Bluntheaded wrasse. See: patru.
lakor Also: laokro. vambi. obstruct. Leto isef toklos wou go a laok ro ki nmal nkas iskei. The truck was coming towards me so I put out a log to obstruct it.
lakot vambi. break. laokot nanuen. break one’s neck.
laloao n. table; seat.
lalo vambi. break. Ikursm! anr kai laop! or narun. He slipped and broke his arm.
laopek n. fish sp. fish, small white fish which lives in the mangroves and seaweed.
laoqor vambi. break. Ikursnhr kai laoqor narun. He slipped and broke his arm.
laoqor vambi. pound (e.g. copra, kava); spear fish.
lautu v. stand up.
laru num. seven.
   kelaru Also: klaru. adj. seventh.
lat vambi. cut (e.g. using scissors) hair, clothes, paper.
lata num. six.
   kelates Also: klates. adj. sixth.

18 South Efate Dictionary
**latlat**  *vintr.* froth, as of water
boiling, or froth on a stream, or
lather with soap. *See: nllatlat; nai; latlat.*

**latol**  *num.* eight.
klatol  *adj.* eighth.

**lau**  *vintr.* dance. *See: nlaufen.*

**laufal**  *n.* pineapple.

**le**  *vintr.* look, see.
lek  *vtr.* look at, see something.  
*See: le.*

**le sul sul**  *vintr.* squint, like when
the sun is too bright.

**le wi**  *vintr.* covet; desire. *Alewi ki
nasuñi gaag.* I like your house.

**lel**  *n.* bracelet, rolled pandanus
leaves. *See: tarim.*

**lefek**  *Also: lifek, vintr.* 1) around, to go around.  
*Pafa me pafo mer lifek mai.* You go but you will
have to turn around.  
*Kulfek ki Efata.* You go around Efate.  
*Taos, teetwei gar ruto pegr tperor lifekor natkon.*
In the old days they
built a fence around the villages.
2) spin, as in *pau kilfek,* my head
is spinning. *See: fuf.*

**leg**  *vintr.* straight, correct.
*Sernale rupe nom ser leg.*
Everything is alright.

**lei**  *vambi* ImpO. pick fruit.

**lekor**  *vintr.* watch over, beware,
care for. *Palekor rnat kefo katik.*
Watch out or that snake will bite
you. *Palekor nanrogtesan!* Watch
out for the accident!

**lel**  *vamb.* look for. *Ag kuto lel
naum nkas reki talkis? Are you
looking for leaves for medicine?

**lelu**  *vambi.* avoid.
*Kulelua kai pa.* You avoid it and go.

**lemis**  *vambi.* look at; visit. *Aliat
tap nen pan apan lemisi raitok
nasuñi namasiku.* Last Sunday I
went to visit my mother in
hospital.

**lep**  *adj.* big. *See: pur.*

**leperkat**  *vambi.* 1) copy. 2) watch
over, as in a child, or a cooking
pot. 3) check if someone is
there. 4) look out, beware, be
careful.

**ler**  *vintr aux.* return, repeat;
repay. *ler ki nafsan.* answer. *Atok
lerekir nen rukfo mer ler ki nafsan.*
I’m waiting for them to answer.  
*ler pakor.* reappear. *ler paqot.*
repay. *Nalaq nen iwi, kupe ler wes?*
That’s a good song, can you
repeat it?

**lereki**  *Also: loraki, vintr.* 1) look
forward to something. *Ato lereki
pafo mai.* I am looking forward
to you coming. 2) depend on
someone doing something,
depend on something
happening.

**les**  *n.* pawpaw. *Carica papaya.*

**lesaga**  *vintr.* don’t recognise.
*Kulesaga naat.* You don’t
recognise the man. *See: sag.*

**leskes**  *n.* tree sp. Kind of pawpaw
with small seeds, trunk can be
smashed and used to poison fish.

**lesmpaun** n. skull.

**lesok** adj. important, useful.

**let** n. epilepsy.

**leta** vambi. 1) realise, recognise.
2) identify.

**lewi** vintr. admire. *Na nei nen
rupa raru matai. Go tete rumai lei
ki naor.* Those men came
paddling their canoes. And some
came and liked the look of the
island.

**lgaru** vintr. double or cross weave
of a mat. See: *lgaskei.*

**lgaskei** single weave of a mat.
See: *lgaru.*

**li** female name marker, old
fashioned. This cannot be used
as a pronoun. *Liku wan go ipa?*
Who is that (woman) going
there? See: kalo. Also: lei.

**lia** vintr. together, be in one
place.

**lig** vambi. pour out.

**iligilig** vintr. shake (as in one's
head), refuse.

**likat** n. basket made from
cocoanut leaf and used to carry
garden produce. See: *nlafkir;*
*napor; fuelig; noog; tipel; spol;*
*tasal; polpol; nlaflk; napor;*
saropotpot.

**liksaal** vintr. hang, as in a bat or
flying fox hanging, or a person
hanging by their hands.

**lip** Also: lippep; lisepsep. n.
spirit.

**lim** num. five. *Amur kelim. I
want five. Me nallati ilim inom go
ipo los ipo fam.* And after five
days were over she would wash
and she would eat.

**kalim** adj. fifth.

**limen** v. poke out one's tongue.

**limur** n. adze with a curved
blade. See: *kram pel; took.*

**limuti** n. cleared piece of land.
See: *enau.*

**lipep** n. butterfly.

**ligeslilip** n. Staghorn, plant that
lives on branches of a tree.

**lisan** n. 1) shellfish sp. clam,
giant clam, *Hippopus clam.*
*Hippopus hippopus.* See: *kram.*
2) vagina (slang).

**lit** n. wasp.

**litas** n. Box jellyfish. *Chironex*
*fleckeri.*

**litot** n. bêche-de-mer; sea
cucumber; this is a general term
for all kinds of sea-cucumber.
*Holothuriidae.* Litot ilap esan ipi
nlel go nawen. There are lots of
bêche-de-mer where there is soft
mud or sand. See: *naplai; pako*
*naplai.*

**liu** vintr. piled, to be heaped
up. *Naniu rum el mai liu tu
etan tu.* The coconuts fell and
piled up here.

**liulu** vintr. tough (of the sea).

**lines** n. top stone of a ground
oven.

**lof** vambi. rub.

**lof** vintr. rub and rub.

**lof** n. sword, made of wood,
used in fighting.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>lof</td>
<td>walk in the bush.</td>
</tr>
<tr>
<td>Komai tuk fan preg lof.</td>
<td>Come let us go and walk in the bush.</td>
</tr>
<tr>
<td>lom</td>
<td>adj. wet, to be.</td>
</tr>
<tr>
<td>lom</td>
<td>vambs. take a photo.</td>
</tr>
<tr>
<td>loot</td>
<td>n. sores on the foot, athlete's foot, tinnea.</td>
</tr>
<tr>
<td>lop</td>
<td>n. bamboo. Bambusa.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nam</td>
<td>n. bamboo. Black men make their house from bamboo. See: namthalop.</td>
</tr>
<tr>
<td>lor</td>
<td>n. coconut cream, made by squeezing coconut flesh.</td>
</tr>
<tr>
<td>lorktal</td>
<td>n. thick coconut cream, made by cooking lor until it thickens.</td>
</tr>
<tr>
<td>los</td>
<td>vintr. 1) bathe, wash oneself. Selwan kum ilo kulos. When you are dirty you take a bath. Kupreg teesa ilos. You bathe the child. 2) swim. Tiawi rupo los mai pak naor nen kin igar. The old people swam and came to a place that was dry. See: waf.</td>
</tr>
<tr>
<td>lot</td>
<td>vintr. pray.</td>
</tr>
<tr>
<td>loto</td>
<td>n. car, vehicle. See: raru.</td>
</tr>
<tr>
<td>ltia</td>
<td>vintr. weave the end a mat. Kupau miiit na kupak nameippedtaken ale kutia. You weave the mat to the end, then you itiaki (weave the ending).</td>
</tr>
<tr>
<td>lu</td>
<td>vintr. vomit. Katpe lu ki nmalok, I vomited the kava. Alu tuer. I vomit on them.</td>
</tr>
<tr>
<td>-lu</td>
<td>vusff. fully, completely, as in satlu, take all of, pueltlu, pull out all of, weslu, carry all of. Ale kutom ipo to euut po mai pamlu namten. So the hermit crab would be in the sea and would eat all of his eyes.</td>
</tr>
<tr>
<td>luk</td>
<td>n. well, pool, hole, lagoon. Malnen mtulep Katapel imai itermau pak eluk sees ga nen, malnen kin ipa kefo mailum are faat nen itkes. Katapel came near to her small well, as she went, she slowly turned the stone that was there.</td>
</tr>
<tr>
<td>lukal</td>
<td>n. the cavity in a canoe, the dugout part of the canoe. Ale rufer lukal, lukal ipi san kin nataniumrutoktan wes a? Okay, they filled the 'lukal', that's the place (in the canoe) in which a person sits. Faslatisi, pan pai lukal raru negaag. You take it all, you fill up the inside of your canoe.</td>
</tr>
<tr>
<td>lukot</td>
<td>n. curtain.</td>
</tr>
<tr>
<td>lul</td>
<td>vintr. poke; insert. Me kefo lukki naknin ruvak nmal nanr pa. But he would come and stick his fingers in the middle of the bananas and go.</td>
</tr>
<tr>
<td>lulal</td>
<td>vintr. roll fibre to make string (coconut, hibiscus etc).</td>
</tr>
<tr>
<td>lum</td>
<td>vambs. turn inside-out.</td>
</tr>
<tr>
<td>lup</td>
<td>vambs. pour. Kulup ti. You pour tea. Tulup nakin nen tupan pai elau. We pour out the coral that we filled at the beach. See: uut; lig; saaprei; pa.</td>
</tr>
<tr>
<td>lupiter</td>
<td>vambs. unroll e.g. fishing line.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
M - m

-m Also: m, pron. 1) your (2nd person singular possessive) when suffixed to inalienable body parts. 2) me (1st person singular Object) when suffixed to reflexive.

maa vambi. grate using fatma e.g. grate vegetable onto leaves to make laplap. See: trai.

maaf vintr. open, as of a flower or start, as of a war; burst, as of a boil.

maag1 vintr. open, be open, of a door, or a clam shell, or one's mouth.

maag2 vintr. stare, look at (e.g. a performance); admire (and see maag 'to be open'). Ato maagwen nlaken itrau po'ontae. I admire it because it is so different.

maagko n. mango.

mēak vintr. peep.

maal n. hawk (type of bird).

māal adj. smooth, of a coconut, the outside cleaned well. Ipan kai tak namitu nen inēaal. He husked the coconut until it was clean. māaliēal adj. clear. pāu māaliēaal bald. See: ūkaplat; ūnapōsu.

maalep1 n. widow. See: ūt; pakmaalep.

maalep2 vintr. observe five days after death. See: ūpēlim.

maama v. sharpen. See: pkal; faatmaama.

maar n. fish sp. Fusilier (Common mojarra).

mēaarāk adj. clever; work hard. līnāarāk naweiya nega. He is clever at his job.

maarik n. 1) husband. Kutae nrlik maarik gaag ki na kemai. Amar katraus skoti. You tell your husband to come. I want to talk to him. 2) mister, term of respect. Nalat itap maarik naot ito preg nsaiseiwen. On many days the chief called meetings 3) spirit, respectful way of referring to a male spirit. See: natupu.

maariktaku n. brother-in-law.

maarikwi n. fish sp. Indo-Pacific bonefish. Albula glossochorda.

maas vintr. cooked, to be. Nafnag kipe mas. The food is cooked.

maasōk vintr. undercooked.

maat vintr. low tide. See: mu nmaat.

nmaat n. low tide.

nmaat ni pōlog n. low tide in the morning.

nmaat ni kotfan n. low tide in the afternoon. See: mat; mu.

mēaat n. snake.

mēaau n. giant, strong man.

maet vintr. angry, to get angry with. Amaet ki naat selwan ito tilusus kineu. I'm cross with a man when he talks about me.

mēaf vintr. grow into.
mafei  v. grab something firmly, squeezing and lifting, like grabbing hold of hair when you are in a fight, or grabbing hold of a leaves of a plant.

mai  vint aux. come, move towards. 
Ruto sol nalotwen kemai pak naor Erakor. They brought Christianity to come to Erakor island. Mai! Come in!

mak  v. don’t know. Amakmak to. I’m there not knowing anything.

makol  n. sugarcane sp. See: nafrai, trares, tukmel, nafaktom.

makos  n. Sandalwood. Santalum austrocaledonicum.

makot  vint. broken. Natuen imakot. His leg is broken.

makur  See main entry: mokur.

2) hour. Mal inru. Two o’clock.
3) weather. Mees mal isa. Today the weather is bad.

mal sees  n. awhile. Papepei to raki kineu mal sees. Wait here awhile with me. Tete mal kefomai. Some time that will come (ie the future). 2) hour. Mal inru. Two o’clock.
3) weather. Mees mal isa. Today the weather is bad.

mal sees  n. awhile. Papepei to raki kineu mal sees. Wait here awhile with me. Tete mal kefomai. Some time that will come (ie the future). 2) hour. Mal inru. Two o’clock.
3) weather. Mees mal isa. Today the weather is bad.

mal 2  vint aux. refuse, not want to. Or selwan nalotwen kemai top, tiawi ruto pregahatif, ko ruto preg nalotwen mñas. Rumal ki nafkal.
When Christianity took over, the old people made gardens or they just prayed. They refused to fight.

maler  adj. calm (of the sea).

malfane  Also: malfanen. adv. Now, the time at which the event takes place. In a story set in the past, malfane refers to that time rather than the time when the story is told.

mallum  adj. 1) quiet, slow.

mallum fkar, giggle. Kafo siwer kafo mallum nrok pan totan. I will walk, I will slowly bend and sit down. 2) soft, weak; mallum tiali, dab (touch gently). 3) easy.

maller  vint. shame, be ashamed.
malig

Kumalier nafte kupregi isa. You are ashamed of the bad thing you did.

malig  **vitr.** spilled, to be spilled. *Apr reg nai imalig.* I spilled the water.

malik  Also: *nmalik; nnaliko.*  *n.* dark.

nfalit  **vitr.** bang, explode. *Kukraksmanr namran imel mai tik ntar nfalit.* You dropped something and it exploded on the ground.

malmal  *n.* 1) clearing, a cleared area of land. 2) clean place, also used in *pau nimalal.*

malmal  Also: *malamal.*

mamal  *n.* 1) clearing, a cleared area of land. 2) clean place, also used in *pau nimalal.*

mamal Also: *malamal.*

mamal  *n.* grass skirt.

malnalen  Also: *malran; malhran; malen.*  adv. 1) then. 2) as, at the time when. *Malnen rumur kapu go ruto gar preg kapu.* When they want laplap, they would get them laplap.

malosak  **vitr.** look up.

malpa  *n.* clearing, space between things.

malgal  *n.* coward.

malpe  *adv.* before, a long time ago.

malferik  Also: *malaferik.*  *n.* goshawk or falcon (type of bird), which flies very quickly.

maltali  *n.* club, type of club or hitting stick.

maltelit  **v.** crack, as in the noise made by a tree before it falls or a firecracker exploding. *Gkap ni kapu ito nitalit.* The laplap fire is making a crackling noise.

maltotae  **vamb.** avoid, ignore. *Amaltotae namsaki gaag.* I don't want to know about your sickness.

mam  *pron.* 1) we, us. (1st person plural). 2) ours (1st person plural possessive) (inclusive and exclusive). *Go natam !ol inru rato plaksok mam.* And two people would teach us. See: *mom; nigmam.*

mam  *vitr.* ripe, to be. *Nuankas rumam.* The fruit are ripe.

mam poisoned, to be poisoned by, e.g. ciguetera. *lpam naik me imam wes.* He ate the fish and then he was sick from it. *Naat imam naik, ikra ksk nmanwtn ni naik.* The man was poisoned by the fish. See: *nmal.*

mamis  *adj.* nearly ripe, to be. See: *mam.*

mampok  *adj.* half ripe, to be. See: *mam.*

man  *n.* bird (generic). *Ipiatlak*
man ni ntas, man ni namlas, man ni esun. There are saltwater birds, bush birds and house birds.

man got n. blackbird. man ntas; man ninagis. sea bird.

man2 num. uncountable, too many, also used in the idiomatic expression man go man, 'very many'.

man naplo n. Rufus brown pheasant dove (type of bird). Macropygia.

man ni nmalfa n. aeroplane.

mana quantifier. 1) group, follows a word to define an expected group: apap mana, lak mana, mother and father, ati mana, 'grandmothers'.

2) approximately, used after a time for example to say 'roughly at that time': tri klok mana - around three o'clock. 3) 'and so on', or 'like that'. Me mes nen iwelkia, teesa ruto preg nalag mana. But today, like, the kids make songs and so on. Fei mana patraem tl. Who all (is it), you try and tell it.

maniek v. fiddle around purposefully.

manimat n. bird, white sea bird, maybe albatross.

manin v. feel dizzy from being up high, or the feeling you get being on a swing; vertigo.

maniot n. manioc, cassava. The leaves are not generally eaten. Manihot esculenta.

mankerkrai n. hawk, eagle (strong one) (type of bird).

mankotik adj. wounded, to be.

manmon n. roll of e.g. banana or manioc in island cabbage (called simboro in Bislama) cooked in a pot. See: nsem mantu.

manmun n. prisoner, someone who is punished for a certain period of time but still has their rights as landowners, unlike naft. See: naft.

manopnop adj. round, perfect, to be. As of rocks for the oven, a fat child or an orange without marks on it.

manreu vintr. thirst. Kumanreu kafo tuok nai lapin. You are thirsty I will give you water you drink.

mantaŋgar n. million.


mantilsei n. White breasted wood swallow (type of bird). Pachycephala pectoralis chlosurs ?

mantu n. flying fox.

maomao vintr. 1) tame, make quiet. 2) mediate.

maon vintr. sweat, to. See: nmaono.

maos vintr. tired, to be.

mafel vintr. bend in half, for example bend your knees up to your chest. Nimatu nen melen imatur itien mafel. She bends her knees to her chest when she sleeps.

mafser n. fish sp. fish, small, good

South Efate Dictionary 25

maŋor  vintr. broken. Raru gaag imŋor ūŋo snoli go ūŋo pa. Your canoe is broken, you can caul it and then you can go.

maprapor  vintr. broken. See: ūŋor.


mar  vintr. 1) breathe. Natamol namon ipram. The man is panting (long breath). See: nmar; marmar; marōniit. 2) smell. Kumar ki naŋnag ale ūŋo pami. You smell the food then you eat it. See: nrog; naŋo.

marmar  vintr. rest.

marōniit  n. asthma. Ata tae naŋekin ipreg marōniit maŋ. I don’t know what caused the asthma.

mās  adv. only, just. Ag mās. Yourself, just you. Apitlak namōli wi me kaie kano siwer pak etalniat, kaie to esuŋ mās to. I have had a good life, but I haven’t been able to walk to the garden, I have just had to stay at home.

masi  vambi. 1) saw, cut wood (for example). 2) circumcise. See: ifei. 3) clean, peel (e.g. yam).

mas  aux. must (from Bislama). Go akam kin upi security knen komas lekor wi wes. And you who act as the security for them, you must look after them well.

mas  vintr. sweep. See: sertao.

māse  n. star. māse lep ni pulse  n. morning star. māse lep ni kofin  n. evening star.

māsel  vambi. take out the rib of a leaf.

māsenriser adj. slippery, to be.

māser  vintr. hiccup.

māsmás nothing. Raru ināmasnās to itik namrōn wes. The canoe is empty, it has nothing inside it.

masmēs  n. knife.

masoksok adj. firm, to be firm, solid. As in a well-built house.

masprai  vambi. cut in half (e.g. peeled banana which one cooks).

masrot  vintr. destroy, be destroyed. Ntan inasrot. Landslip. Suni inasrot. The house was destroyed.

mat  vintr. 1) die, be dead, nmanent - the dead body, mat karkar - really dead, matpel - half dead. 2) low tide, to be low tide.

emat  n. grave. See: natmat; nmanent.

mateu  n. fish sp. Boxfishes, Trunkfishes and Puffers. Ostraciidae; Tetraodontidae.

matit  adj. 1) smooth, to be.
matmal

2) flat.

matmal vintr. faint; be unconscious.

matoktok n. strong, brave man.

matol adj. thick, to be. As in a thick pile of things, but also as in a thick soup, or kava that has not been strained properly.

matool n. tomorrow; the future.

matu1 adj. right side. See: metmatu.

matu2 adj. ripe, to be. Pakil nawi kipe matu. Dig out the yam it is ripe.

matuktuk vintr. wither.

matuktukurik n. insect, black beetle-like insect with orange on the top of its back which eats whitewood of canoes.

matur vintr. sleep. Serfog natarol runomser matur. Every night everyone sleeps. Namtek imatur selwan apilo pram. My eye is tired when I've been awake for a long time.

maturkor vambi. care for, watch over.

mau1 Also: maui adj. 1) all, whole, everyone. Nua imau. The fruit is whole (unbroken). 2) quantifier. Rumau to rusef. Everyone was escaping.

mau2 particle not. Used as the second part of a negation, following the verb phrase. Me itap metpaakor nafsan nig apap nega mau. But he didn't forget his father's story.

maumau particle. used to emphasise the noun it follows, as in mangled maumau 'at its very end'.

maur adj. left side, left handed.

maurk n. fish sp. Slipmouth. Leiognathidae.

maurkat Also: maurikat n. mangrove, a small kind of mangrove, used for house posts and for the crossbeam of a canoe that holds the outrigger.

maus adj. half dry, to be. As of wood.

me1 conj. but; after; and.

me2 vintr. flood.

meel n. shade, shadow. See: al.

meer n. moth.

mees adv. today. meesepog. tonight.

mel1 vintr. float. Go selwan elau imu go raru iñel go uto tmalu raki Tangoa Santo. And when the high tide came in, and the boat floated and we left for Tangoa, Santo.

mel2 vintr. escape, slip out of one's hands, fall off.

meletig prep. close, next to. Erñeltig ki 10 klok. Nearly 10 o'clock.

mem vintr. piss. Selwan amín nái top, amur kamen. When I drink too much water I need to piss.

me vtr. urinate, piss. This is a transitive form of the intransitive verb mem, one of the small set of couplets in which a distinction between
memelim

an intransitive and transitive stem can be made. Ame nkas. Ameir. I piss on the trees. I piss on them.

memelim n. shellfish sp. Mauritian Conch, also general term for Cones. Strombus decorus decorus; Conidae.

menal n. fish sp. Barracudas also menalmiel. Sphyraenidae.

mer1 aux. again, in turn, then. mer ler psi. return something. mer ler lak. remarry. mer ler mag. re-open. Komam ramer tuer tete nanromien ses. We two then gave them some small present.

mer2 v. numb, cramped, to be.

mer1 n. moth species, a brown moth. See: tagralim.

meramok n. fish sp. which lives in anenomes, and moves in and out of them.

mermer Also: mer. v. rule, as of a chief ruling a village. See: mrag.

mes v. play, as in play a game, or play music. Kineu ames skot teesa. I play with the child. See: nameswen.

met1 adj. 1) raw, to be. 2) adj. unripe. Nua nkas ita met. The fruit is still unripe.

met2 v. choose, as in choosing a wife. Me gar ramur rak neu met. They wanted to choose for me.

metmaat n. conjunctivitus, pussy eyes (lit: dead eyes).

metmakur adj. selfish.

metmatu v. wise, to be. I metmatu ki sernale ni nanromien ses. He knows about everything to do with the bush. nametmatuan n. knowledge. See: tae; ntaewen.

metmatur1 n. sensitive grass. Mimosa pudica.

metmatur2 adj. sleepy. A weswes nanom pog api metmatur. I worked yesterday and I have sleepy eyes.

met'akor v. forget.

metu v. sneeze.

mgal1 n. shell, large mother of pearl shell.

mgal2 v. pull out.

mil adj. red.

mil n. mat.

mil adj. wild. Wak mil, to mil. Wild pig, wild fowl.

milol adj. dirty, to be. nanilo is 'dirt'.


min v. drink.

minrog v. taste a drink, try by tasting. See: pamnrog.

mir v. dye hair.

misleo n. voice, tune.

mit adj. short, to be.


mla v. bad, to be; of food.
mila

_Nafnag nen kupsi ito ektem kefo mla._ Food that you leave outside will go bad.

_mila_ **vintr.** 1) yawn, 2) noise a devil makes when talking.

_mlaanr_ **adj.** cold, cool.

_mlaap_ **adj.** final, last.

_mlag_ **vintr.** break, like a wave in the ocean. See: tfare.

_mlates_ **adj.** blue, to be.

_mlakon_ **adj.** sour, food that has gone off, like yesterday's kava.

_mlaanr_ **adj.** cold, cool.

_mlaap_ **adj.** final, last.

_mlag_ **vintr.** break, like a wave in the ocean. See: tfare.

_mlates_ **adj.** blue, to be.

_mlakon_ **adj.** sour, food that has gone off, like yesterday's kava.

_Nafnag nen kupsi ito ektem kefo mla._ Food that you leave outside will go bad.

_mila_ **vintr.** 1) yawn, 2) noise a devil makes when talking.

_mlaanr_ **adj.** cold, cool.

_mlaap_ **adj.** final, last.

_mlag_ **vintr.** break, like a wave in the ocean. See: tfare.

_mlates_ **adj.** blue, to be.

_mlakon_ **adj.** sour, food that has gone off, like yesterday's kava.

_mlaanr_ **adj.** cold, cool.

_mlaap_ **adj.** final, last.

_mlag_ **vintr.** break, like a wave in the ocean. See: tfare.

_mlates_ **adj.** blue, to be.

_mlakon_ **adj.** sour, food that has gone off, like yesterday's kava.

_Nafnag nen kupsi ito ektem kefo mla._ Food that you leave outside will go bad.

_mila_ **vintr.** 1) yawn, 2) noise a devil makes when talking.

_mlaanr_ **adj.** cold, cool.

_mlaap_ **adj.** final, last.

_mlag_ **vintr.** break, like a wave in the ocean. See: tfare.

_mlates_ **adj.** blue, to be.

_mlakon_ **adj.** sour, food that has gone off, like yesterday's kava.

_mlaanr_ **adj.** cold, cool.

_mlaap_ **adj.** final, last.

_mlag_ **vintr.** break, like a wave in the ocean. See: tfare.

_mlates_ **adj.** blue, to be.

_mlakon_ **adj.** sour, food that has gone off, like yesterday's kava.
mosus

something, like in a canoe, a wheelbarrow, or a car. Atak naniu ore amosi pak esuni. I husked the coconut then carried it home.

mosus v. intr. withdraw, pull back, like an anemone.

mot vambi. bind. Kumot nkap po slati. You tie up the firewood then you take it. See: motok.

motsoke vambi. tie. See: mot.

motu adj. 1) old. Ag kuipe pi tiawi motu. You are already an old person. 2) dense, of trees in a forest. Ipitlak namlas motu iskei itu natik naum. There is dense bush near the river.

magon n. inposs. 1) buttocks. Teesa nen magoon ifag. This child has sores on his buttocks. 2) end, furthest point of something. See: nametpag.

mpa n. banyan, varieties of banyan are called mpakaual, mpak nachau. Mpak ipi nkas fur nen nakon rulap. Banyons are big trees with plenty of roots.

mpakleph n. Anemone that lives in the sand. See: nrimen.

mpakron Also: mpakor. n. inposs. lid., its.

mpakur ni elau n. tree, Tamanu. Calophyllum inophyllum.

mpakur ni euut n. tree, 'false Tamanu'. Note: fruit may be eaten (Tanna, Paama and Vanua Lava) but in other parts it is not eaten. Garcinia pseudoguttifera.

mpakuus n. bush (generic).

mpal n. tree. Milkwood Tree. Tall tree used to make canoes. Bark used to be used for making cloth. Antiaris toxicaria.

mpalag v. sleep on top of something.

mpamun Also: mpam; n. mpam. n. inposs. shoulder.

mparon Also: mpar, n. inposs. 1) side. 2) side of face. MacDonald (late 1800s) has bora as the sides of the face and temple which women used to cut and tear open with sharp shells during mourning.

mpasok vambi. to hold a mat flat using a rock while weaving.

mpasul v. lie down among some things, e.g. mapsul nkal 'to lie among a heap of clothes'.

mpatur v. to go through a group of things, e.g., mpatur natañol - 'go through a group of people'.

mpauwak n. shellfish sp. Tuberose Rock-shell. Thais bitubercularis.

mra1 n. eel (generic). mra ñanuk lives among stones. mra mtamok is eaten. (No further identification for these two named eels).

mra ni nai n. freshwater eel.

mra ni ntas n. moray eel, (also: mra maat, mra tfei). See: takto.

mra2 v. intr. bleed. Kanonen ito mra. The man is bleeding.

mra napuen n. inposs. spinal column.
**mra n魔法**
n. Giant moray eel. Gymnothorax javanicus.

**mra tfei**
which lives in the sand and is not eaten.

**mrag**
rule, as of a chief ruling a village. See: mermer.

**mrakor**
Also: mirakor. n. trap, animal trap. Kafan preg mrakor reki wak. I will go and make a pig trap.

**mram**
adj. 1) light, clear. 2) Christian times, the 'light'. Ipi mal ni tiawi, go ipi mal nen kin loto rutik, go ipi malnen ita mram wi mau. This was in the old people’s time, when there were no cars, and it was a time that was not in the light (before Christianity).

**mrara**
adj. 1) thin, for example of a thin person. See: mokur. 2) shallow, of water.

**mrer**
vintr. die down (of fire). Malnen kupreg kapu nkap ina imrer go kupan, go kuvo nrak. When you make laplap the fire dies down and you can roast vegetables, then take out the stones.

**mro**

**mroperkat**
vintr. imagine, remember. See: mro.

**mrpir**
vintr. dislike. Amroprik. I don't like you.

**mroput**
vintr. worry, be troubled, feel burdened. Amroput top selwan anrog kumsak. I worry when I hear you are sick.

**mrotae**
vintr. recognise by thinking about something. See: letae; nrotae.

**msag**
vintr. fetch. Me kafo preg loto kefan msagi mai. Me malpei itik. I will get the car to come and fetch it (the garden food). But not in the old days. Ruga msag serale nen. They brought everything for her.

**msai**
v. to have holes in it. See: msaisel.

**msaisel**
adj. holey, full of holes, like a tin roof with lots of holes in it.

**msak**
Also: masak. vintr. sick. namsaki is 'sickness, disease'.

**msal**
adj. different, to be.

**mtaatak**
vintr. look after, hold onto (guard for oneself). Kupaoski tenamrun me imtaatakun. You ask for something but he doesn't want to give it (he is keeping hold of it). Itrau mtaatak sernale. He is looking after everything.

**mtafus**
adj. stupid.

**mtak**
vintr. fear. Kumtak ki naat nen ina kewat gik. You're scared of the man who wants to hit you.

**mtnak**
vintr. harvest.

**mtalu**
vintr. choose. Kineu amraluok nen pafi naot. I choose you to become the chief. See: tiptip.
mtapes   n. orphan.
mtar   vintr. set, go down of the sun (for the moon use tanun. Al imtar. Sunset. See: tanun.
mtas   vambi. scratch.
mtastes   adj. scratched, skin scratched by something.
mtel   v. fire glowing, having been burning brightly (sor) but no longer. See: sor; nfaŋ.
mten   adj. heavy.
namtenwen   n. weight.
mtet   adj. rotten, e.g., of wood, or tin roof, but not of food. See: po.
mtir   1) vambi. write, paint.
namtirwen   n. writing.
mtirtir   adj. coloured, striped.
mtulep   n. 1) wife, also nmatu.
            2) spirit, respectful way of referring to a female spirit.
            3) woman, old woman deserving of respect.
mu   vintr. high tide, to be high tide. Elau imu The tide is high. See: maat; puk.
mukal   Also: mkal. adj. sharp.
Masmes inkal. The knife is sharp. See: pkal.
mukalkal   Also: mkalkal. vintr. itch, be itchy.
namkalkal   n. itch.
mul   vambi. 1) peel; strip bark.
As in stripping hibiscus branches (naplel) to make string.
2) slough. As imul. The coconut crab changes its shell.

mfumfum   vintr. flake, peel, e.g. of skin, or paint.
munwei   n. doctor, healer, magician. See: kalru; kalnam.
            2) vintr. smile, laugh.
mtamurmur   vintr. smile a little; giggle.
mus   pron. 1) you (2nd person plural Object). 2) your (2nd person plural inclusive possessive).
mut   vambi. greedy, keeping something for yourself. Rafmut ntaewen go akit tukano preg namrun. They were greedy for knowledge, and we couldn't do anything.
mutrei   Also: mitei. n. fermented breadfruit (archaic form not known today but found in writing on South Efate from the 1950s).

N - n

-n   pron. 1) he, she, it (3rd person singular Object). 2) his, hers or its (3rd person singular Direct possessive) when suffixed to inalienable body parts or used in reflexive constructions.
na1   det. the.
na2   hesit. hesitation.
na3  Also: nag, vintr. say.
na4  Also: nag, vintr. want, to want. To intend to do something. Malnem ina kefak, itu sa imur na kefak Ermag. When he wanted to go, he was here and he wanted to go to Erromango.

Also: nag, vintr. say.

na4  Also: nag, vintr. want, to want. To intend to do something. Malnem ina kefak, itu sa imur na kefak Ermag. When he wanted to go, he was here and he wanted to go to Erromango.

Also: nag. vintr. say.

na5  COMP. complementiser, used after other verbs of speaking or feeling as in Bislama, 'se'. Kutrok na teesaa nai lehu teesaa nga teesaa gaag teesaa ena nga gaag? Do you agree that my son marries your child, your daughter? Atli na amur kaweswes. I said that I want to work.

na6  PVC. begin to. Selwan rutoto pan pan welkia naolwen ina kefok mai. They stayed and stayed until Christianity began to arrive.

na7  PVC. begin to. Selwan rutoto pan pan welkia naolwen ina kefok mai. They stayed and stayed until Christianity began to arrive.

na8  PVC. begin to. Selwan rutoto pan pan welkia naolwen ina kefok mai. They stayed and stayed until Christianity began to arrive.

naage  n. almond, native almond. Note: nut tree, resin once used for caulking canoes. Canarium indicum; Canarium harveii.

naal  n. basket. Naal nen katai pai nkal wes. A basket in which you can put clothes. See: nrog; fuelig; likat; tigel; spo; tasal; polpol; nlafkir; napor; sarpotpot.

naal  PREP. inside, the main part of something (e.g., v:naal naruk the palm of your hand).

naal ni teesa  n. womb ('basket for child'), afterbirth or sac the baby is in inside the womb.

naal  Also: naal. n_inposs. crotch, part of the front of the body where the legs meet.

naar  n. tide; current.

naaru  n. lemongrass, used to make tea.

naat  n. tree sp. Nut inside the fruit, eaten only by flying fox. Wood can be used to make paddles. Terminalia sepicona.

naaten  Also: naat. n_inposs. 1) soul. 2) spirit, a spirit that can't be seen and can be either good or bad. Naatak innir. I am scared (Lit: My spirit is flying). Me Atua kin ipreg naten, naten ptoae, naaten nen kin iwel ag kurog, go kefo watgik. God makes the naten, different naten, and if you do wrong he will hit you.

naat  n. person. See: natariol. 3) someone, a definite but non-specific person.

naat rakot  anybody. somebody. Naat rakot kemai slati pan. Somebody came and took it away.

naatmat  n. fruit fly.

naf 1  n. liquid.

naf 2  n. pumice stone. See: faatsal.

nafakton  n. sugarcane species, green (ksakes) and red (miel).
nafamwen

See: nafrai; trares; tukmel; makol.
nafamwen feast.
nafanu, n. tree sp. Leaves used as a medicine.
nafanu, n. country.
nafanu sa n. hell.
nafarifa n. tree sp. Neisosperma sp.?
nafarun Also: nafar. n_inposs. wing.
nafelfeien n. omen. See: fel.
nafen Also: nafnen. n_inposs. armpit.
nafengan Also: nafenga. n_inposs. flesh that is inside a shell, e.g. coconut or shellfish, also the pith around a nut, like nafil.
nafenu n. tree with a furry leaf, used to cover fish when you cook them, gives them a nice taste. Also now used to clean diving glasses.
nafenger Also: nafenger. n. bits, crumbs.
naferkal n. dwarf spirit that usually moves around in groups.
naferkal n. group of children.
nafet, n. spleen.
nafet n. group, used of plants, animals or trees.
nafetfet n. 1) seat of canoe. 2) platform between canoe and outrigger.
nafli n. taro sp.
naflefl n. tree, like a small palm with a grooved leaf, the heart is used for roasting fish. Has bitter fruit used as an emetic, eat it if you have eaten poison to vomit out the poison onto the person who has poisoned you.
nafili n. navele, Bush Nut tree, smaller one, compare with napkor or nafil pokor which has a bigger pith (nafengan) around the nut. Barringtonia edulis.
nafilsanr n. tree sp. Leaves used for decoration as they smell good. Tree used for firewood, birds eat the fruit.
nafinaotan n. chiefliness, also the chiefly line. See: naot.
nafinrin Also: nafrin. n_inposs. rib.
nafis n. Fijian asparagus, navisa (Bislama), small sugar cane.
nafit n. slave. This could be someone who has had their land taken away as punishment and is sent away from their own village. Usage: archaic. See: manmun.
nafitiawian n. old age. See: tiawi.
nafkal n. battle, war. Selwan nlaun rupakruk rutae preg nafkal. When countries come together they can have big battles.
nafkou n. messenger. Pafi nafkou pak Eton. You be the messenger to Eton.
naflak n. clan. Note: you are in the same clan as your mother. You have to marry someone from another clan. Some clans no longer exist because of no children in the line. Some of the clans and their characteristics
are: *kram* a shell which sits on the beach in good time but buries itself in the sand in bad times; *untal* a wild yam. The shoots don’t follow the rope you put to train it. *namkan* a plant which grows quickly, takes firm hold, but dies soon after; *ntal* taro, skin is a little bitter but the inside is good; *nawi* yam, these people control their feelings; *wit* the octopus, who changes colour depending on its surroundings.

**naflel**  
*n.* dry leaves (after cooking on the hot stones). See: *nteu.*

**naflewen**  
*n.* fight, argument. See: *ple.*

**nafnag**  

**nafnag ni afsak**  
*n.* plant which grows near the sea, succulent, eat it with dry coconuts or pickle it with chilli.

**nafon**  
*n.* vine sp. Strong vine which was used to make whips.

**nafolflon**  
*Also: naflon.* 
*n.* behaviour. See: *folfol.*

**nafon**  
*n.* pubic cover, woven cloth which used to be attached by the belt and passed between men’s thighs. *Usage: archaic.* See: *fon; nasieg; pislolo; nanrepnep; naplai.*

**nafrofur**  
*n.* scrub.

**nafrofursa**  
*n.* plant, any kind of plant for which there is no use and which is regarded as a weed.

**nafsan**  
1) *story.* 2) *language.*

**nafsik**  
*n.* flesh (of fruit or animal).

**nafsuñnarun**  
*Also: nafuñnar.*  
*n._inposs. elbow.

**nafte**  
*Interrog.* what. See: *ku.*

**naftogin**  
*Also: naftog.* *n._inposs. stem of a plant.

**naftourwen**  
*n.* wedding. Today also commonly *nlakwen.* See: *lak.*

**naftuan**  
*n.* gift. See: *tu ‘give’.*

**nafeb**  
*Also: nafčec; nafebkas.*  
*n.* flower. See: *feb.*

**nafusrekwen**  
*Also: nafuserekwen.* 
*n._conversation.

**nafut**  
*n.* bubble.

**nagi**  
*n.* tree, strong ironwood, grows on rocks by the sea, trunk can be 2 ft in diameter, succulent leaf and small flower with yellow centre. medicinal uses. Leaves can be used to make your teeth strong. Also use it to decorate your house.

**nagien**  
*n._inposs. name.

**nagis**  
*n.* point, cape, headland.

**nagitpar**  
*n.* tree, leaves look like cabbage, grows near the sea, smells good. Leaves used for medicine.

**naglan**  
*Also: nagul.*  
*n._inposs. gum.

**nagorin**  
*Also: nagor.*  
*n._inposs. 1) nose. 2) end of a mat, tassle or special weaving.

**nagrof**  
nai  
  n. water. See: nta.

nai kokon  
  n. bitter, alcoholic drink, wine, spirits and so on. Selwan kumin nai kokon nen, ipreg ngaum ilefek. When you drink that alcohol it makes your head spin.

nai latlat  
  n. beer (bubble water).

nai miel  
  n. wine.

naik  
  n. fish (generic).

naik man  
  n. fish sp. Lion fish; Butterfly fish. Pterois spp.

naik nrimen  

naik taos  
  n. fish sp. Remetepel. Echeneidae.

naikmetpuk  
  Priacanthus maurocanthus.

naiknrir  
  n. fish sp. kind of flying fish.

naitar  
  n. semen.

nairaen  
  n. brain, bone marrow.

naitarpes  
  n. yam sp.

naken  
  Also: nai. n_inposs. inside leg.

nakfakof  
  n. tree sp. Good for firewood.

nakin  
  n. pandanus, cultivated. Hanging roots are used to make tongs (gkur) for taking stones out of the fire. Pandanus tectorius? See: nfk.

naklat  
  n. cross-member of a canoe, joins the canoe to the outrigger.

nakik  
  n. poles attached to top of a canoe used as handle for carrying the canoe.

nakmtirmir  
  n. pandanus with striped leaves.

nakir  
  n. 1) coral. 2) gravel.

nakriles  
  n. soft coral (some is edible).

naklak  
  n. tree sp. Comb tree, small fruit eaten by flying foxes. Planchnonella grayana.

naklun  
  n_inposs. skin, of people only. See: nasokon; kal.

nakmou  
  n. tree. Island Teak, hardwood used for tools and for houses. Bark once used to make barkcloth. Intsia bijuga.

naknin  
  Also: nakin. n_inposs. finger, toe. Me kefo luki naknin rufak nmal nanr pa. But he would come and stick his fingers in the middle of the bananas and go.

naknot  
  n. tuber, any kind of tuber (e.g. naknot ntal, a yam tuber).

naknraen  
  n_inposs. brain, bone marrow.
nako  n. root.
nakof  soft, of ground, in ntan
nakof, half sand half soil.
nakoi  n. plot, allotment of land.
Kutaŋftai nmakot seserik ko
nakoi seserik. You divide the
yard to make a small yard. See:
nmakot.
nakoinrok  prep. back, behind,
rear. Paler pak nakoinrok. Go
back behind! Selwan kuna
bawesewes batale pak nakoinrok
mau. When you want to work,
don’t look behind.
nakompak  n. yam sp. Sweet, like
arrowroot.
nkon 1 n_inposs. 1) face. 2) prow of
a canoe.
nkon 2 n. share, half.
nkpei  prep. ahead, forward, front.
Kulek nakpei selwan kuna bawese
namrun. You look ahead when
you want to do something.
nkpes  n. tree sp., young leaves
eaten together with ntali fruit.
Also use the wood to make fish
traps by planting sticks
vertically in the water to create a
fence.
nkrig  n. Fig tree. Ficus virgata.
nkrok  n. vine sp. Strong vine.
nkser  n. wild kava, creeping thick
vine, leaf eaten, but not the root.
Its leaves can stop a devil that is
following you.
nkte  pron ? my(1st person
singular possessive). Unusual in
being the only possessive form that precedes the object it
possesses. Kafo puetsok nkte
ntal wel atuleg me ana katal. I
would hold my skirt like this, I
would stand up to leave.
nkur  n. Indian Mulberry, not
used as a dye today, but it was
used as a yellow dye for mats
and hair. Layard (1915) says it
was used for sickness, and that it
was mixed with lime to make a
red paint. Also known for
medicinal uses (as ‘Tahitian
noni’). Morinda citrifolia.
nkwak  n. coleus, used as
medicine and to decorate the
house. Coleus spp.

dala  n. vine, lawyer cane, used
for binding, for example the
outrigger to the cross-members.
Also known as Supplejack.
Flagellaria spp.
nlag 1 n. scale, of a fish. See: lag.
nlag 2 n. song.
nalalame  n. dew.
nlapul  n. web, spider web.
nalauna  n. nation.
nalewen  n. opinion. See: le.
nalen  n_inposs. voice.
nalenan  n. truth.
nalepletau  n. skin disorder,
spots on skin, itchy, white and
black varieties; leaf disease.
nalewen  n. look, the way
something looks.
nalewen wi. beautiful,
something that looks
attractive. Rupregi nen kefi
alewen wi. They make it so
that it is beautiful.
nalewen sa ugly, something that doesn't look good.
nalfen n_inposs. track.
nali n. clearing for a house.
nalatiai days, used to describe a period of time, not a specific day, which would be alat.
saialaliati adv. every day, daily.
rialu nalatiai n. day, whole day.
naliel n. vine sp. Used for temporary binding, sap hurts your eyes.
nalik n. tree sp. Small tree (3-4 metres), firewood.
nalkis n. medicine; leaf magic.
nalnatuen Also: nalatu. n_inposs. arch of foot.
nalo1 n. dust; smoke.
nalo2 n. tree, small tasty nuts, wood also used for house construction and fuel. Finschia chloroxantha.
nalomlom n. moss.
nalotwen n. prayer. See: lot.
naliteilt n. spark.
nalun n_inposs. hair, moustache, beard, body hair, his/her, nal nfas namet(kit) - our eyebrows.
nalwaniksu n. sea urchin with soft bristles. It is eaten raw or cooked. the name comes from the spines looking like a rat's whiskers (nal (hair) wan ni kusu (rat)). See: somkol; su' su'; saofak.
nam 1 n. yam sp. some are sweet, some are bitter, red, yellow, white ones. Fruit hangs down and can be eaten, it is like a potato. Kalsarap says it is not eaten today as it is too bitter.
Layard (1915) says it is fruit of a wild yam skinned and scraped and put in a basket in which it is soaked for a day in salt water, then for another day in fresh water. It may be eaten without further preparation, or else cooked with coconut scrapings.
nam 2 n. coconut, green, no flesh inside, but you can drink it. First stage at which you can consume a coconut.
namal nkas n. log of wood.
namalko ni us n. cloud, storm cloud.
namalmil n. tree sp. Garuga floribunda.
namama n. tree, also known as nkas ni Esanr 'Santo tree', used for tree posts. Pipturus argenteus. See: nametal.
namamwen n. poisoning, food poisoning. See: mam 'to be poisoned'.
namaniu n. bunch of fruit on a tree, like coconuts or nmal (Hog Plums). namaniu nanua. bunch of coconuts.
namas n. harvest, food from the garden.
namaser n. grass skirt.
namatial n. tree, Puzzle Tree. Note: bark used as cord, leaves medicinal. Kleinhovia hospita.
namatun 2 n. thing, tematun. something.
namel n. namele, cycad palm.
Leaves used as a sign of peace.
Fruit not eaten today.

namelfer n. charcoal.

namelnatuen Also: namelnatu. n. heel.

namen Also: nem. "inposs. tongue.

namerkoril n. spleen, a part of the guts that looks like a dog's tongue (namen 'tongue', korli 'dog').

namer1 n. people, more than one person. namer malik. heathen. namer naikal. soldier. namer prakot. civilian. namer pafsof. adult. Namet pafsof ni as ki rutae mai takinrog. All adults only can come and listen. See: kano; naat; natanol.

namer2 Also: pinis. n. tree, Bead Tree. Note: bright red hard seeds used for necklaces. Wood used for canoe paddles. Adenanthera pavonina.

namermra n. tree, the red bark of it is scraped and rubbed in the hair to make dreadlocks. The wood is not good to burn as its fumes are bad for asthmatics. Leaves used as medicine (taken every five days) and to wrap things, but not for cooking.

namefsal n. desert, place with no vegetation.

nameswen n. game. See: mes.

namet faai n. fish sp. Emperors. Lethrinidae. See: nsal.

namet nafsan n. verse.

namet pur n. door.

namet sees Also: namet klas; nametlele. n. window.

nametal n. tree sp. Used for building, but rots if put in the ground. See: namamao.

nametfaai n. fish sp. Emperors. Lethrinidae. See: nsal.

nametfau n. hole drilled in the side of canoe used to attach cross-members.

nametmet n. banana for cooking, a white one (nametmet taar), and red one (nametmet miel).

nametmetmiel n. banana, type of banana.

nametna n. spring.

nametpagon n. "inposs. end, conclusion. Itik ki nametpagon. There is no end to it. Ga kin itapo patu nametpagon naqis ne rusoso ki Katapel. He is the one who fell over at the end of the point that they call Katapel.

nametrau n. 1) family, line. Close family. Now many people use 'famle'. Nametrau neu ruto natkon karu. All my family live in another village. See: naflak. 2) type. Ipiatlak nametrau naik ilap. There are many types of fish.

namgaigal n. tree sp. Timber, strong wood.

namgar1 n. coconut disease; white spots in the throat and on the tongue.

namgar2 n. plant sp. Small plant.
that grows to 20cm, along the seashore. The leaves are roasted and then drunk as a cure for coughs.

**namiel** n. rust.

**namir** n. tree, Island Walnut.

Used for spear wood, especially good because the wood is strong but floats.

**namir ni euut** n. tree sp. Used to be used to make candles as it has a natural kind of kerosene.

**namkanr** n. plant, grows quickly, takes firm hold, but dies soon after. Grows to about 1 metre, like a weed. Also known as wild arrowroot. One of the clans (naflak). Food eaten after cyclone has damaged all other food. Two kinds, red and white. The red one has no leaves and produces a bad smelling flower.

**namlak** n. dregs, small amount of drink left in a glass.

**namlalop** n. bamboo species. See: lop.

**namlas** n. bush. See: namlaskos.

**namlaskos** n. jungle. See: namlas.


**namlen** n. inposs. tail (of fish). See: napu 'animal's tail'.

**namlen** Also: nanle; namel.

**n_inposs.** place; space, plenty of room. *Ip erik imai lao na fat etan, go namlen ite panpan tu tu mees*. It flew and landed on the rock in the ground, and that place is there to this day.

**namlenatuen** Also: namlenatu. n_inposs. footprint.

**namles** n. plant, eaten in laplap, has white flowers. There is a white (taar), red (miel) and green (ksakes) variety. *Graptophyllum spp.*

**namlun** Also: namul. n_inposs. skin, hide (of animals).

**namnam** n. grass.


**namolen** n. life. See: 'nol.

**namolin** n_inposs. body.

**namol nasum** n. body/outside of house.

**namon** Also: nami. n_inposs. 1) heart. 2) lung.

**namor** n. hole; deep place in the sea.

**namoru** n. deep sea. *Tete nasum nlag isat itut kin namoru*. Some houses the wind took and drowned in the deep (sea). See: paketan.

**namos** n. ocean. See: elau; ntas.

**namos** n. tree used to make the outrigger (*nsem*) of a canoe, and the cross-members (*nakiat*).

**namou** n. tree sp. Bark once used to make barkcloth.

**namrem** n. 1) light. 2) Christianity (reflecting the Christian notion...
that before missionaries was a time of 'darkness').
namroan n. thinking.

namromin Also: namrom.
_ n._inposs. new leaf growth.

namrun n. something. Fafa ektem mal ses me kaonsil kofo til tetem namrun. You go outside for a while and Council will have something to say. namrun prakot. anything, any kind of rubbish. Pata ki mau ipi namrun prakot, papa lekor. Don't touch it, it's rubbish, you lookout!

namsaki n. sickness.

namta n. end of reef, where it becomes the open sea.

namtagot n. tree sp. Elattostachys falcata.

namtame n. crab (general term).

namtamiel n. tree sp. wood used to make the frame of a thatch house.

namtanfot n. 1) dust on the spear of the coconut palm. 2) sawdust. namtanfot ni naniu, pollen from coconut. See: nalo. 3) rubbish.

namtampe n. thatch, usually sewn up from sago (rowat) leaves, one row of thatch.

namtau n. anchor. Selwan ana karkau atat ki namtau ipusok raru go apotkau. When I want to fish I throw in the anchor to hold the canoe, then I start to fish.

namten Also: namet. n._inposs. eye. Naat nen, namten imalik. The man fainted (literally 'eye it is dark'). See: tkau; namefau.

namten window, door of a house.
See: namet sees, namet pur.

namtlen n. section, as found in fruit, e.g., a pawpaw which has five sections, or an orange's sections.

namtun n. tree sp. Cerbera odorlam. Ornamental, latex leaves used in medicinal preparations and poison. Used as fish poison.

namurlen n. desire, wanting something. See: mur.

nan n. ringworm.

nana interj. 'thingamy', used as a filler when you can't think of the right word.
nanan n. goat.

nanin n._inposs. child.


naniu n. coconut, name of the tree and the fruit. Cocos nucifera.

naniu n. dolphin. Delphinidae.

naniu motu n. green coconut with a shell just starting to dry.

nanom adv. yesterday.

nanr n. fish sp. Needlefish, Halfbeaks. Hemirhamphidae; Belonidae. See: fagfag.

nanr: n. banana, generic. Also a kind of banana which is very yellow and the bunch grows up on the tree rather than hanging down. Selwan nanr imam kutae pani ko kupreg kapu kin. When
**nanra**

banana is ripe you can eat it or you can make laplap with it.

nanra *n.* banana species where the hand of fruit stands up straight rather than hanging down.

nanrau namet Also: nanrau namet. *n.* imposs. eyelashes.


nanre wes beside.

nanrepnrep *n.* cloth used to wrap oneself in, lavalava.

nanreren p *n.* tree sp. green fruit that goes grey or black and then can be used to make necklaces.

nanreu *n.* fish bones, bones of small animals, like snakes.

nanrmfâ *n.* tree, used for rough house posts. Poisonous wood, and smoke from its fire is an irritant. Eaten only by children. Also used as a medicine for asthma. Also used to make nawes (paddles). Has exposed buttressed roots. *Pipturus argenteus.*

nanrmânanipun *n.* tree sp. good wood for making the outrigger of a canoe (*naklat*).

nanrmmem pot *n.* banana sp.

nanrmmem swit *n.* banana sp.

nanrognrogon *n.* news.

nanrogtesan *n.* trouble. See: *nrogfesa.*

nanromien *n.* 1) present. See: *nrom.* 2) feeling of love.

nanrumen Also: nanrunî.*

nanruô *n.* plantation. nanruô naniu. coconut plantation. See: *naroi.*

nanrur *n.* earthquake. See: *nrur.*

nanrwor1 *n.* banana sp.

nanrwor2 *n.* yolk, egg-yolk.

nanu *n.* pearl, bead.

nanuem Also: *nanta. n.* imposs. neck.

nanumtaôes *n.* tree sp. green fruit that goes grey or black and then can be used to make necklaces.

nanwel *n.* man; male.

nao1 *vambi.* grate the skin (of roasted yams and taro).

nao2 *n.* wave.

naor *n.* place. naor frakot.

This is just any place. Pami fratlas kineu naor frakot mias. You come and meet me any place.

naot *n.* chief, boss, captain, leader.

nap *n.* pumice. See: *faatsal.*

napô *n.* tree. Note: seeds ground up with sand and water and placed into pools to kill fish (JIW:124) Leaf used for roasting food. *Barringtonia asiatica.*

napa *n.* tree, with hard nut seeds.

napâpak *n.* banana species (like a niuslan).
napas

napas n. fish sp. Pipefish, Shrimpfish.

napas n. coconut branch, middle of the big coconut from which the leaves (naun naniu) grow.

napē n. slitgong.

napēn n. 1) food made from dried manioc, grate the manioc and then squeeze the water from manioc and leave it to dry, mix with coconut milk and put a hot stone into it. It is like a jelly.

napēn 2) arrowroot, the introduced plant that was collected and then used by the missionaries to raise funds for printing translations of Christian materials.

napēluk n. puddle of water left at low tide.

napēl n. fish sp. sardine, Clupeidae.

napēl n. yam sp., metre long (or more) white yam.

napēlen n_inposs. belly.

napēlan n. page of a book.


napēpes n. foam in the mouth of someone, for example, when they are having a fit.

napēr n. side.

napēs Also: nakpes. n. tree sp., young leaves eaten together with niali fruit. Also use the wood to make fish traps by planting sticks vertically in the water to create a fence. You can use the leaves to cure a headache, by burning them and then putting the ashes on your head.

napēt n. meaning. Atae nag kefo nrik mam ki napēt nafsan nag itili. I know he will tell us the meaning of the story that he told.

napēau n. swell, surge in the sea.

napēian n_inposs. vagina.

napēil n. lightning.

napērkitin Also: napērkit.

napēkal n. hibiscus sp. Hibisci rosa-sinensis.

napēkas Also: napēkas, n_inposs. meat. napēkas wak. pork.

napēkor n. bush nut, longer than napēl. There is also a red one (napēkor miel). Barringtonia procera.

napēkun n. knot (in wood).

napēlai pako n. sea cucumber which is long and has an anemone-like end. Synapta maculata. See: litot.

napēlai n. belt, made of hibiscus bark or similar material, traditionally worn by both men and women, but women hung a skirt (nasieg) as a pubic covering from the napēlai. See: nasieg; pisēlolo; nanrepnrep.

napēlaki n. feast held after placing namele leaves to show that a dispute has been resolved.

napēlaso n. tree, Puzzle-nut. Xylocarpus granatum.
naplaun Also: naplaun, n_inposs. inside something, e.g.
underground, underwater.
naplaun nkas heartwood of tree.
naplel n. tree, Hibiscus. *Hibiscus tilacetus.*
naplen n_inposs. belly. NaPLen
iptin. His belly is sore.
naplip n. fig variety. Bud and fruit
is good to eat. Green leaf tips
eaten, fruit used to be eaten but
not anymore except as pigfood.
Wood used for digging sticks. *Ficus granatum.*
naplip n_inposs. gill of fish.
naprat n. 1) cob of corn after the
kernels have been eaten. 2) stick
of hibiscus left over after the
bark has been used to make
rope.
naprat n. Hibiscus, tree species,
kind of Hibiscus.
napre n. dream. Kuto lek napre.
You are dreaming.
napri n. tree sp. Large tree, good
timber.
napsin Also: napsis, n_inposs.
bottom, rear end of person, anus.
Pata tkal napsim mau. Don’t
touch your anus. See: nselpot.
naptam n. breadfruit. Burn the
dry leaves to keep mosquitoes
away. *Atocarpus altitits.*
napton Also: napot, n_inposs.
navel.
napu n. road.
napu toran n. fork in the road.
napuen Also: napu, n_inposs. tail
(of an animal). See: nanel.
napuk n. tree species, Whitewood,
used for making the hull of
canoes. *Gyrocarpus americanus.*
napukmokul n. tree sp. *Pisonia
umbellifera.* sticky seeds used as
bird traps. The mlau (Incubator
bird) lays its eggs in the rotten
debris under napukmokul. See:
pul.
napukor n. tree sp.
*Endospermum medullosum.*
napum n. fish sp. *Scombridae
spp.* See: mar.
napum minam n. fish sp.
napum ni fat n. fish sp.
Fusiliers. *Caesionidae.*

**napumaloma** n. tree. Fruit not eaten by people. Bark once used to make barkcloth. *Mimusops elengi.*

**napumamas** n. property, estate left behind by someone who has died, but not including their house or their land.

**napun** Also: *nap. n_inposs.* cheek.

**napapus** n. plant sp. round leaf.

**napures** n. fish sp. Milkfish. *Chanos chanos.*

**napus** n. wart.

**naputwen** Also: *naputw. n_inposs.* knee.

**nar** n. tree, Sheoak. *Casuarina equisetifolia.*

**nareo** n. tree sp. *Homolanthus nutans.*

**narfaat** n. 1) rocks heaped up by people. See: *ñarfaat.* 2) bridge. Me ag kukano pak narfat. Itap nen ñafa. But you can't go to the bridge, it is tapu that you go there.

**naruririw** n. seagrass.

**naritak** n. tree sp. Has good glue that you find when you break off the fruit.

**narka** n. tree sp., strong wood, firewood, also used to make a *kal* or digging stick from.

**narkamet** n. tree sp. Bark used to be used to make barkcloth.

**narmal** n. clearing, a cleared piece of ground.

**naro** n. brideprice, paid by a man to the family of his prospective wife in order to marry her.

**naro** n. plot, allotment of land. *Kutañappto w mako koro naroi seserik.* You divide the yard to make a small yard. See: *nmakot.*

**narom** n. beam holding a cross-member, *nsol,* that holds the roof of a house. See: *suranaot; npon; nkas; peltakot; nsnl.*

**naromet** Also: *naromet. n_inposs.* tears.

**narun** n_inposs. hand, arm. Narum ikerkrai top. Your arm is very strong.

**narup** n. chief's wives, a group of women of whom one is the head (*ñpaun narup*) who will bear the chief's successor.

**naruut** n. fern, use the root to prepare a cure for dysentery.

**narworo** n. tree sp. A big tree used for firewood, and for paddles.

**nas** 1 n. bow. Kalsrap's bow was made of mangrove (*natog*) with a string made of banyan (*mpak*). The top of the bow is called its head (*ñpau narup*) and the bottom is called *nakoinrok.* The bow and arrow should always be carried with the head up, ready to use. See: *pu.*

**nas** 2 n. day before yesterday.

**nasañ** n. foreigner, stranger to this country.

**naseislam** n. tree, seeds of fruit are roasted and eaten. *Sterculia tannensis.*

**naserin** Also: *naser. n_inposs.*
nasieg

1) root, tap root, sucker. 2) bud.

nasieg n. skirt, piece of bark material traditionally used by women to hang off a belt (naplai) as a pubic covering. Men traditionally wore a nafon. See: nafon; pisglole; nanrepnrep; naplai.

nasiin n. bushfire.

nasin1 Also: nis n_inposs. chin. nasim ni entan. my lower jaw.

nasin2 n_inposs. 1) shit. 2) smell, unpleasant smell. See: nteen.

nasinren Also: nasinr n_inposs. shit, runny shit. See: nteen.

nasir n. descendants, your children and theirs and their children's children.

nasitafra n. rock, like pumice (lit: whale shit). See: faatsal; naf.

nasnaki n. fibre dye, dye for pandanus leaves.

nasokon n_inposs. skin, of animal or plant, e.g. nasok nawi, skin of a yam. See: naklun.

nasoknkas n. bark. Kutae preg nkal ki nasoknkas. You can make clothes out of tree bark.

nasokso n. rubbish, mess.

nason1 n. fish sp. Silver pompano. Trachinotus blochii.

nason2 n. sores around the mouth.

nasralesokwen n. faith. See: sralesok.

nasu n. roof, and roofbeam of house. See: npou; surnaot.

nasukefik n. tree. The fruit is white, pink and red. Syzygium richii.

nasul n. 1) wildcane or speargrass used to build things, also used as a torch. When processed for making arrows it is called ftek. 2) light, lamp.

nasulop n. grass, speargrass.

nasum n. house.

nasu n_inposs. mallik n. cell.

nasu ni faat n. bank.

nasu ni pi n. beehive. Nasu ni pi ikakas wi. A beehive is sweet.

esu n. mamsaki n. hospital.

nasumpn n_inposs. juice.

nasusu n. froth on the sea that indicates a turn of the tide.

naswaf n. tree sp. Poisonwood. Kids use it to make slingshots because the branches grow in the right shape. Sweet smelling white flowers.

natamol n. person.

natamol lot n. Christian.

natamol psir n. liar.

natap n. idol, image, tamtam. See: natopu.

natatok n. citizen, native.

nateen n. flat country.

natfer n. plant sp., small grass like pampas-grass.

natiel n. vine, St. Thomas bean, tapu plant with large disk-shaped seeds which are made into necklaces. Vine milk causes burning on skin. Entada phaseoloides.
natien

Also: nati. n_inposs.
1) saliva. 2) sap of a tree.

natik  n. pole used to push a boat.

natik elau  n. coast.

natikin  Also: natik; natk. n_inposs.
edge; side. natik nauni. bank, riverbank. See: etik.

natir  n. mast of sailing canoe.

natlag  n. tree sp. Good timber.

natmat  n. corpse. See: teemat.

nato  n. invitation to bring food or something else to an event.

natog  n. mangrove (generic).
natog pram grows tall; natog niit has shorter leaves; natog ni euut grows on the shore away from the water.

natok  n. yam sp. White, bottle-shaped yam. One of the naflak.

natokon  Also: natkon. n. village.

naton  n. 1) ashes. San kupreg nkap wes sernalati naton ilap wes. The place where you make fire everyday is full of ashes. 2) cement.

naton  n. sap.

natoof  n. yam species (also the name of a clan or naflak).

natopu  n. spirit, a permanent animist presence at a place. This spirit may be an ancestor or a creature from 'before'. Usually called by the respectful terms maarik (for a male natopu) or mtulep (for a female natopu). Some names of such spirits include Pumakot, Apu ni ntaf, Liportani, Katapeel.

nator  n. heartwood.

natot  n. tree sp., use the milk from the leaves if your skin is scraped by a stingray or stonefish, for example.

natŋapis  n. tree sp. Sweet leaf, used for medicine, good for the blood.

natŋolna  n. plant sp. shrub with lower leaves that are green, higher leaves are red. The leaf is fed to sows to help them get pregnant.

natran  n. twin.

natrauswen  n. story, conversation. natrauswen ni teetwei. story from long ago, legend.

natret  n. tree sp., grows on the shoreline, good firewood and used for making hitting clubs and handles of tools. Bark once used to make barkcloth.

natur  n. poisonous vine for poisoning fish. Crush the stem and throw it in a pool to stun (pun) the fish. The vine can also be used for tying things.

natuen  n_inposs. foot. Malen ikam leg ki ntaf ni makou go makou ipuetsok natuen, ikatsok natuen. Me mafane ikano pueltu natuen. When it walked right on the shrimp's hole, the shrimp grabbed its legs, it held them. But now it couldn't pull its leg out.

natumau  n. 1) yam, strong yam.
natunrun

2) constellation of stars.

**natunrun** *Also: natunr. n_inposs.*

nappe of neck (his).

**naturial** *n.* lad, unmarried man.

See: nmatuerik.

**naturmos** *n.* raindrop, e.g. leak in the roof.

**natus** *n.* book, text, paper. *(na)tus ni telulum, nalumumwen.*

album. See: natus.

tustap *n.* bible. *Kafe tustap ni attua.* You read God's bible.

**natut** *n.* appointment (literally a time to tut 'tie' together).

*Kanpaki natut / kupreg natut.*

You make an appointment.

**natutu** *n.* choppy sea that is still able to be navigated by a canoe and so is not too rough.

**nau** 1 *n.* inside of the mouth.

**nau** 2 *n.* 1) pan flute 2) mouth organ.

**naul** 1 *n.* credit, account, money borrowed to pay for goods.

**naul** 2 *n.* leaf. *naul nanr.* banana leaf.

**naul nmariu** *n.* crescent moon. Literally 'leaf of nmariu', a crescent shaped leaf.


**naultap erkot** *n.* plant with yellow leaves that people use to make fences and boundaries in yards. Syn: *naulalas.*

**naulum** *n.* pillow.

**naulum ni afsak** *n.* seaweed with big leaves (lit: 'turtle's pillow').

**naum** *n.* fish sp. Humppno unicornfish. *Naso tuberosus.*

See: *us, raeru.*

**naum** *n.* river. See: *naiser.*

**naun** *n.* husk of a coconut when it is preapred to be used as a strainer for coconut milk. See: *kak naniu.*

**naugen** *n_inposs.* feeling of missing someone, feel weak due to the absence of a friend.

*Nametrau runrog nau Endis.* The family misses Endis.

**naugo** *n.* pus.

**naur** *n.* island.

**nauren** *Also: naur. n_inposs.* top of tree or plant.

**naures** *n.* grater made by cleaning some coconut shell and wrapping it with wild cane.

**naus** *n.* wild cane. See: *ftok.*

**naustap** *n.* spear tip that has magic properties. Made from wildcane that has been sung over to make it work. Also made from the bones of special people (chiefs or those of *naflak nmal*).

Even the slightest scratch from these bones will kill.

**nautin** *Also: naut. n_inposs.* penis.

**naut puluk** *n.* bullock's penis used as a cudgel.

**nawel** *n.* creeper with large leaves, used to feed pigs. The vine is strong and can be used to tie wood for housing.

**nawen** *n.* sand.
nawes n. paddle.
nawesien n. work. See: wes.
naweskin kaaru west.
naweskin kafat south.
naweskin katol north.
naweskin pel east.
nawi n. yam sp., also general term for all yams. *Nawi kosu* is a strong kind of yam. A bundle of yams is called a *tafra* (whale), and when whales swim around close to shore you know yams are ready. You make a bundle of yams (*tafra nawi*) to take to a feast. See: *ntaul*.
nawiło n. bed, also grave, 'place to lie in'. See: *wenr*.
naworan n. generation, ancestry.
nawos n. coconut, green, young (soft inside). Fourth stage at which you can eat a coconut. See: *paprap*.
nayam n. yam, spiky wild yam sp.
ne dem. this (close). See: *nen*.
neet vintro. come and meet. *Kineu aneet lekag* I came to see you. *Kineu kafou neet* I will come and meet you. See: *seltra*; *saisei*; *patlas*.
neetnpasil v. join, as in, to join a group of people. See: *npasil*.
nega pron. 1) he, she, it (3rd person singular). 2) his, her, its, (3rd person singular possessive). 3) his, her, its, (3rd person singular benefactive).
negaag pron. 1) yours (2nd person singular benefactive). Syn: *gaag*.
negakit pron. 1) ours, belonging to you and us (1st person plural inclusive possessive). 2) for us, for our benefit (1st person plural inclusive benefactive).
negamus Also: *gambar* pron. 1) yours (2nd person plural possessive). 2) for you (2nd person plural benefactive).
negar pron. 1) them (3rd person plural). 2) their (3rd person plural possessive). 3) for them (3rd person plural benefactive).
nel n. tree sp.
nemapmap n. Looking-glass tree, has fruit with a ridge along the top, commonly found washed up on beaches. *Heritiera littoralis*.
nen dem. that. See: *ne*.
nenpa prep. past, as in *ntau nenpa*, last year; *wik nentu*, last week.
nentu prep. next, as in *ntau nentu*, next year; *wik nentu*, next week.
nepf vambi. throw to, to stone. *Kunep ki naat* You throw to the man. *Anpa ki faat* I throw a stone at it. *Malnen kunep man kunpalua go rusokol arleg* When you throw a stone at a bird and you hit it, they say you are skilful. See: *npakinatut*; *sif*.
nepsok vambi. weigh down, place a weight on something to stop the wind blowing it away. *Selvan nlag imag kesilua kunepsoki ki fat* When the wind wants to...
blow everything, you put a rock on things to hold them down.

**neslu**  n. shellfish sp. Moon shells (general term). *Naticidae.*

**neu**  pron. 1) I, me. 2) my (1st person singular possessive). 3) for my benefit.

**nfa**  n. plant, leaf used for wrapping laplap (*kapu*). Types include *nfamiel, nfapram, nfalu,* *nfamil.* See: *nrau* ‘leaf laplap’.

**nfaato**  n. tree with wood that burns very well, used to carve idols (*natap*). *Neisosperma oppositifolia*.

**nfag**  n. sore, like a boil or similar sore on the skin. See: *fag* 1.

**nfak**  n. pandanus, tall one with long leaves and big fruit. The fruit can be eaten without preparation. *Pandanus dubius?* See: *naki*; *nparom*.

**nfaketanwen**  n. respect.

**nfamwen**  n. taste. See: *pam*.

**nfan**  n. tree, fragrant flowers. *Guettarda speciosa*.

**nfar**  n. navara, coconut, nutty inside of sprouted coconut. Eighth stage at which you can eat a coconut. See: *mhareru*.

**nfas namet**  Also: *nfas namet*.
niif n. fan, to fan.
nikniser n. coconut spathe, spine of a coconut leaf, commonly used to make brooms (niter).
nimar n. tree sp. Layard (1915) says the leaves were eaten before drinking salt water to make the salt water taste sweet.
nipu n. palmtree, heart of palm is eaten. *Veitchia spp.*
nkafik n. tree. The fruit is white, pink and red. *Nkafik mil* is wild *nakavika*, smaller than *nkafik*. Also known as *nasukefik*.
nkalwel vintr. change clothes, to dress as someone else (*Nkalwel nanwei*).
nkanr Also: *nakanr; nkanron; knar, n_inposs. mouth, lips. Kat pelpelki nakanron*. Close one’s lips (as when holding something in them).
nkap n. fire, firewood.
nkaren Also: *nkar, n_inposs. handle of basket. See: nfer.*
nkari n. bush, red top leaves, *Cordylene. Cordylene sp.*
nkas n. tree (generic), wood.
nkas mel n. tree sp. 'shade tree'.
nkas ni napé n. drum beater.
nkas slasol n. posts holding up a house.
nkasakien n. seat; chair.
nkasaŋon n_inposs. throat.
nkasmfulmil n. tree sp. Grows in the sea like a mangrove, used as firewood.
nkasnial n. tree sp. Wood used for paddles, and the sap is used as glue.
nkaso n. necklace, made of beads, seeds or stones.
nkaspaau n. stake used for plants to grow up on.
nkaspauler n. tree sp. Used for firewood.
nkaspełtakot n. beam, crossbeam on the short end of a house. See: *surnaot; npou; raus.*
nkasϕo n. tree sp. Big fruit, wood used as firewood. *Dysoxylum gaudichaudianum.*
nkasϕon Also: *nasϕpa. n_inposs. throat.*
nkau n. croton. Red low bush, cough medicine.
nkaukofua n. tree sp. *Sterculia banksiana.*
nkem n. 1) plant, like cane, used for making baskets, trays. 2) tongs, made by bending a piece of wood, used for picking up cooking stones. Made from the cane of the same name. 3) constellation shaped like tongs, with Orion’s belt the lower right side of the tongs.
**nkis** excl. man! Term used to call out to someone.

**nkok** n. tree sp. Java Cedar. *Bischofia javanica.*

**nkraful** n. vine, nettle, which you brush and only notice has pricked you when you rub your skin or wash it. *Dendrocnide spp.* See: nkar.

**nkur** n. 1) rake, small tree pulled up with roots which are used as a rake to level an oven before laplap is put in. 2) constellation of stars in the shape of the rake of the same name.

**nlae** n. shellfish sp. *Pinna bicolor.*

**nlaen** n_inposs. 1) fin of a fish. 2) sail, sail-like objects, fin on an Angelfish, type of seashell.

**nlakfik** n. basket, made from coconut leaf, a big version of likat. *See: likat; napor; fuelg; nroog; likat; špol; tīfēl; pōlpōl; tasal; napor; sarapotpot.*

**nlag** n. wind, air.

**nlagwat** n. cyclone, storm.  *Naugat ipūrūrūt nausūtu neu.* The cyclone wrecked my house.

**nlaken** n_inposs. trunk, stem, its.

**nlaken** conj. because, the reason.  *Ipreg namrun isa nlaken itap tae mau.* He did something bad because he didn't know. *Apan nlaken kin ana kalek Silas.* I go because I want to see Silas.

**nlaketik** n. vine which grows around but you can't find its trunk. If you do find it it is bad luck. Has green fruit. Head bands were made from it.

**nlaknait** n. ankle.

**nlakotao** n. vine which grows by the sea.

**nlakwen** Also: *nlaŋ. n_inposs.* tentacle, octopus arm.

**nlas** n. tree sp. Largely avoided as a timber source due to its poisonous sap. It has spines that fly in the wind and cause itching if you pass near it. *Semecarpus vitiensis.*

**nlasopuk natuen** Also: *nlasopuk. n_inposs.* genitals.

**nlasopuk natu** Also: *nlasopuk natu. n_inposs.* calf of leg.

**nlatlat** n. foam. *See: latlat.*

**nlaun** n. country.

**nlauwen** n. dance.

**nlel** n. mud.

**nlik** n. snare; cord tied to a pig's foot.

**nla** n. black palm, used to tip arrows and make them poisonous.

**nma** n. low tide.

**nmaat** n. low tide in the morning.

**nmaat ni pulipog** n. low tide in the afternoon. *See: maat mu.*

**nmae** n. string, twine.

**nmaeto** n. anger. *Selwan nmaeto imai kumur na īkawat naat.* When you get angry you want to hit
someone.

**nmaf**  n. fog.

**nmak** 1  n. Tahitian chestnut, can be cooked on the fire, or boiled in water. Note: nut tree. *Indocarpus fagiferus; Indocarpus edulis.*

**nmak** 2  n. boil, a hot boil that has no head unless you put a special leaf on it to draw the head. See: nmanuk; fati; ponger.

**nmak** 3  n. hammock, enclosed swing used to rock babies.

**nmakoren** red dirt, of the ground as in ntan nmakoren.

**nmakot** n. border, boundary. See: nakoi.

**nmakou** n. shrimps, clawed small crustaceans, , perhaps smaller than naur.

**nmal**  n. tree, Hog plum, fruit is eaten, leaf can be used against ciguetera poisoning (*mam*). Place the leaf in the fish before cooking it. *Spondias dulcis; S. cythera; S. edulis.*

**nmf**  n. 1) yam which grows with one leaf and has strong thorny roots. Sweet yam like a potato. 2) one of the naflak, members of which are tabu and must be buried in a hidden place so that their bones cannot be found by accident. These bones are used as weapons as they have special powers for injuring the victim. See: naustap.

**nmalf** 1  n. space, sky.

**nmalko**  n. 1) cloud. 2) dark, darkness. 3) time before Christianity.

**nmalmil** n. tree sp. Namalaus wood used for houses, small fruit eaten by birds (wild naos). *Garuga floribunda.*

**nmalfol** n. vine sp. A thick vine that has water that can be drunk.

**nmalarun** Also: nmalnar. _n_inposs._ forearm.

**nmalnatuen** Also: nmalnatu. _n_inposs._ calf of leg.

**nmalnawen** _n._ beach. *Selwan kumur panrog ilag natik ntas kupon marnar nmalawen.* When you want to feel the wind you can go and rest on the beach.

**nmalok** _n._ kava. *Piper methysticuum.*

**nmalon** Also: nmal, _n_inposs._ 1) middle. 2) waist, middle of the body.

**nmanuk** _n._ boil. See: nmak; fati; nmal; fati; ponger.

**nmaon** Also: nmao, _n_inposs._ crotch, thigh.

**nmaono** _n._ sweat. See: maon.

**nmaota** prep v. 1) between. *Kapu ito nmaota ak. The laplap is between us (you and me).* *Hofo nmaota kir.* You get between the two of them (fighters). 2) _n._ gap in teeth.

**nmaf** _n._ tree sp. the fruit is a nut used in making laplap, and roasted and eaten, for example, when drinking kava.

**nmari** _n._ tree, red bean tree. *Adenanthera pavonina.*
nmar

v. lucky. Inmar kin ipitlak bus foum iskei. He is lucky that he got a new bus.
nmarit n. rope, vine. See: nmarten.
nmaritmat n. vine sp. Not useful, the sap can burn your eyes.
nmarli n. tree, Wattle tree. The smell of the leaves keeps flies away. Bark once used to make barkcloth. *Acacia spirorbis*. Layard (1915) says it is used for diarrhoea. "The bark is skinned and an infusion made and drunk. Coconut root prepared in a similar way is more frequent remedy for this sickness." Kalsarap says it is still used today.
nmarliwenr n. tree sp. *Acacia simplex*.
nmaron n. inposs. breath. Me teetwei ga Erontpau naat ikano mes ki. Malen kin ag kule kori miel imai pa, al ita ta mtar mau me nmaram kipe nom. And long ago, Rentapau, no-one could play around with Rentapau. When you see the red dog coming by, the sun wouldn't have set but your breath would be your last (because of the tabu nature of Rentapau you would be dead). Nmar menal kipe to mit. The barracuda’s breath was getting short. See: mar.
nmarten n. inposs. guts, intestines. See: nmarit.
nmarteu n. dry coconut. Seventh stage at which you can eat a coconut. See: numamkop.
nmaslen Also: nmasil. n. inposs. piece of something, piece of wood (nmasil nkap).
nmaslesil n. tree sp. wood used for spears.
nmaten n. funeral. See: mat.
nmatu Also: namatu. n. woman, female, wife. You can also refer to a spouse as *nawe nafenrin* (e.g., *fv|{Nare nafenrin go ipa}*, Your wife or husband is there).
nmatu lak n. bride.
nmatu ni napu n. loose woman, prostitute.
nmatuerik n. young woman, virgin. See: naturiai.
nm aun Also: *nnaun*. n. inposs. feather.
nmer n. shellfish sp. Strawberry Conch. *Strombus luhuanus*.
nmot n. bundle of things.
nmraaksul n. centipede.
nogog n. dumb
nom vintr. finish. Kupe nom ko? Have you finished?
nomser adj quantifier. every; all.
nop n. puddle of water.
npakinatut v. make an appointment. See: nep.
nphalo n. cliff.
npanep n. group of fallen objects lying down everywhere. Apak taimat nanom me alek nmarteu rutrau npanep ur ntan pa. I went to the garden yesterday and saw dry coconuts fallen on the ground.
nfarfaat  n. rock, boulder, in the sea. See: faat.
nparom  n. pandanus, sp. that lives near the sea. Used as thatch and to make grass skirts. Varieties: nparom wal, mil, ksakes, taar. The fruit is eaten by flying-foxes but not by people. See: naki; nfar.
npasil  vintr. knock away, as in a ball knocking another away in petanque.
np!at  n. stick, hitting stick, club.

Tiawi nig teetwei ruto preg nafkal go ruto fisfis ki np!at. The old people used to have battles using hitting sticks.

npat  Also: npat; mpat. n_inposs.

1) tooth. Npatik iptin. My tooth is sore. See: wos 'back tooth'.
2) horn (of cow).
3) heart of pimple or boil.
4) seed.
5) claw.

npatwak  n. tusk (pig's tooth).

npatkafik  n. adam's apple.

npatsfir  n. clitoris.

npatsoru  adj. bad teeth.

npau  n_inposs. head.

npeten  Also: npet. n_inposs. meaning.

npis  n. throwing wood, any small useful piece of wood, for example for throwing at fruit or flying-foxes or other such uses. See: pi.

npou  n. pole, main pole of a house. Vertical pole that holds up the crossbeam (surnaot) at ceiling level, and the top roof beam (nasu). The beams (naram) that rest on the npou hold the crossmembers (nsol) to which the roof is attached. See: surnaot; npou; nkas; peltakot.

nra 1  n. tree, False Nutmeg. Myristica fatta.

nra 2  quantifier. two. See main entry: nru.

nra nkas  n. 1) branch. 2) stick.

nraen  Also: nrae. n_inposs. 1) face. 2) forehead.

nraenatuen  Also: nraenatu.

n_inposs. shin, front of lower leg, tibia.

nraf 1  vambi. weave, of weaving a fence, using e.g. wild cane (ftok, or naus). See: pau.

nraf 2  vintr. bush bash, go through the bush where there is no track. nrafkor break through the bush holding your hands out to protect yourself.

nraf 1  vintr. blow one's nose.

nrafien  n_inposs. phlegm, snot.

nrafkor  vintr. ring, like a halo. Atlag inrafkor. Moon is ringed (by a halo).

nrag  vambi. heat up.

nraglalon  n. shellfish sp. Cock's-comb Oyster. Lopha cristagalli.

nragnrag  n. twigs.

nragon  n_inposs. claw.

nraguti  n. plant, like a small treefern, not eaten by Erakor people.

nra! 1  vambi. take hot rocks out of the fire using tongs (gkem).

nra! 2  n. time, occasion, as in 'that
time’. *Nrak iskei ipiatlak apu go ati iskei ratok*. Once there was a grandfather and grandmother *imermai lek wou nrak kaaru, imer mai nrak katol, go atrok*. She came and saw me a second time, and again a third time, and I agreed.

**nrakat** *vambi*. lift up something heavy from underneath.

**nrakut** *vambi*. grab, for example an eagle grabbing its prey.

**nrall** *n*. plate.

**nran** *n_inposs*. blood. *Nra ki ser*. Blood goes around (the body). *Selwan kutai natuom, nra itro*. When you cut your leg, it bleeds.

**nraopet** *n*. sp. Big shady tree, with red fruit which is round and bigger than a nakatambol (*nrau*). Good timber.

**nrap** *n*. oily liquid in a germinated coconut.

**nrar** *n*. tree sp. African tulip, tree used to build the outrigger (*nsem*) of a canoe. *Erythrina variegata*.

**nras** *vambi*. select, as in choosing the best among a group of things.

**nrat** *vambi*. forgive (also *nrat taŋar*). *Inegaag nrat*. He forgives you.

**nrat** *vambi*. untie.

**nrau** *n*. tree, Dragon plum. Yellow fruit, but the *nraupet* has red fruit. *Dracontomelon vitifolia*.

**nrau** *n*. leaf, used to wrap laplap for cooking underground in a stone oven. Old name was *nfa*, varieties include *nfa miel*; *nfa pram*, *nfa ni Epi*, *nfa liu*, *nfa mil*, *nrauspun*, *nrausakes*. *Heliconia indica*. *Ora nrau*, 'break the *nrau* leaf’ (*suer nrau*) 'shit on the *nrau* leaf’, both mean 'to marry too close within the family'.

**nraun** Also: *nrau, n_inposs*. pubic hair.

**nre** *vambi*. turn. See: *tare*.

**nreapis** *vintr*. somersault.

**nremet** *vintr*. look from the side.


**nreprapag** *vambi*. pat, console, as when you put a child to sleep and pat them. See: *nrapag*.

**nreumrer** *vintr*. shine, like the sun or an angel.

**nres** *vintr*. sound; noise. See: *tik*.

**nrfaal** *adj quantifier*. few. See: *warik*.

**nri** *vambi*. dig out the roots of a tree.

**nrig** *vintr*. groan; growl.

**nrik** *vintr*. tell.

**nrikosok** *vintr*. command.

**nrikau** *vambi*. jump over.

**nrilka** *vambi*. Anemone that lives on rock. See: *mpaklep*.

**nrilpug** *v*. dig the holes for planting, after having cleared the garden.

**nrir** *vintr*. fly.
nrog vambi. feel; hear, also used in compound forms like pamnrog 'taste', minrog 'taste by drinking'. Ata nrog wi kin mau. Fape mer ler thi? I didn't hear well. Could you say it again?
nrog naipo

nrogpir vambi. disobey.
nrogtae v. recognise by hearing something.
nrogteesa vintr. sad, bad, disappointed, feel bad, be disappointed, be sorry. Raru itap! o ki tete n aat go ranrogteesa. The canoe tipped some men out and they feel sad. Selwan teesa imat tmen go raiten ranrogteesa. When a child dies its father and mother are sorry.

nrogtiawi vintr. well, healthy, feel good.
nrogta vambi. speed, be quick.
nroi vambi. strain, as in coconut milk strained through coconut mesh (kak), or material.
nrokof v. care for, look after someone by staying with them. Kineu kafo pak talm! ag apanrokof teesa to. We will go to the garden, but you look after the child.
nrokos vambi. follow. Ag apaefi me kafo nrokosik. You lead and I will follow you. See: taos.
nrom vambi. love. See: nanromien.
nron n. 1) sense, thinking. Nron imat To not be thinking 2) vision, a premonition, seeing something that hasn’t yet happened.
nroog n. basket for food, made of pandanus leaf with hibiscus handles. See: fuelig; likat; tipeli; spol; tasal; polpol; nlakir; napor; sarapotpot.
nrook vintr. bend (of a person bending); bow. Kunrook na paslat namrun. You bend in order to get something. Apreg kunrook. I make you bend over.
nrookot vintr. cross.
nrop vintr. drunk.
nros vambi. drag.
nrotik adj. silly, stupid. See: paotik.
nrpag vambi. slap. See: nepnrpag.
nrpasok vambi. nail. Kunrpasok rowat elag nasum. You nail the thatch on top of the house.
nrfei vambi. bark; scold. Selwan kuur esumi ni naat korai goru rpfei ag. When you go past that man’s house then dogs bark at you.
nru1 num. two.
nru2 vintr. tree losing its leaves when the flower is about to set. Nmal inru su to ki. The naos (hog plum) has lost all its leaves.
nrur vintr. shake. See: nanrur.
nrus vintr aux. 1) move a little. Ale umer nrus pak esumi ni natam kaleu. Then we went to the other man’s house. 2) become, change into. lpi
It was a village that became many villages. 3) be a little bit like something, to have some of the characteristics of something. *Inrus miel*. It is reddish.

**nsaan**
- *n.* curse.

**nsag**
- *n.* forked piece of wood, used in building.

**nsan**

**nsankas**
- *n.* splinter, small piece of wood.

**nsat**
- *n.* rotten, of a yam only.

**nsel**
- *n.* sky.

**nsel nai**
- *n.* surface of a river.

**nselpot**
- *n.* anus.

**nses**
- *n.* outrigger of canoe.

**nsesmi**
- *n.* chip of wood, as from cutting a canoe, also used of waste from another product, like the sugarcane spat out after it has been chewed. *See: esem.*

**nsem mantu**
- *n.* roll of e.g. banana or manioc in island cabbage (called simboro in Bislama) cooked in the oven. *See: manmon.*

**nser:**
- *n.* comb.

**nser:**
- *n.* tree sp. Used to make the cross-members of a canoe (nakiat) and for firewood.

**nsfēn**
- *n.* 'something like that'. *Rupreg kram ko nsfēn kia.* They made axes and things like that.

**nsik**
- *n.* pole for knocking a coconut off a tree.

**nsilfer** *Also: nsilfer.* *n.* blade.

**ntaknanuen**
- *n.* back of the
neck.

ntaknatuen n_inposs. heel.

ntakun Also: ntak. n_inposs. back; also used to describe the back of something, e.g. ntak nanuen 'back of his neck'. Selwan ntakum īptin, runōesik go ūfo nrog tiawi. When your back is sore they massage it and then you feel better.

ntakun n. behind, after, later. (lit: its back).

ntal n. taro. Kinds of taro are: ntal mōl, a small plant with a red stalk; ntalifiti, large leaf fiji taro; nafi; nafimas, has marks on the stem and leaf; naplīt, a blue nafi; ntal nafoamīkās, multi coloured leaf.

ntalfen n. 1) deep ocean. 2) horizon.

ntalgen n_inposs. ear. ntalīn nīr, ears sticking out. Ntalīgen nīr, Ears are blocked (he is deaf). See: ntalīgār.

ntali n. tree, Tropical almond. Good wood for canoes. Terminalia catappa.

ntalifam n. plant sp.

ntalig n. fungus, mushroom (lit: 'ear') any kind.

ntaligkusu n. plant sp. leaf is serrated, stamen is long with violet flowers.

ntaliggar n. deaf.

ntaligpram n. devil, type of devil with long ears.

ntalimil n. tree sp. Terminalia sepicana.

ntalitas n. tree, sweet fruit. Terminalia samoensis.

ntame n. Reef crab, Red-eyed crab, 8 cm. Crabs which keep their claws close to their shells. Xanthidae.

ntan n. ground. See: nmakoren; nakof.

ntankep1 n. liver.

ntankep2 n. firestick.

ntafoan n. tree sp. Wood used for canoes.

ntafrain Also: ntafrāi. n_inposs. hip, also used for one's bottom (more polite than napi). See: ntafatun.

ntapukron Also: ntapukor. n_inposs. shell cover, operculum. Closes the opening of the shellfish when the animal is retracted inside the shell.

ntas n. saltwater; salt. See: elau namos.

ntasur n. rough sea.

ntau1 n. year, ntau faum, or ntau nen tu, next year, ntau nen pa, last year. Selwan tupakor nametfāq ntau, rato tu teesa tete nanromien. When we come to the end of the year they give presents to the children.

ntau2 n. fish sp. Insular halfbeak (top of its mouth is short, bottom is long). Hyporhamphus affinis.

ntaul n. yam sp. (strong yam). Can stay in the ground a long time before being harvested. See: nawi.

ntaknatuen n_inposs. heel.

ntakun Also: ntak. n_inposs. back; also used to describe the back of something, e.g. ntak nanuen 'back of his neck'. Selwan ntakum īptin, runōesik go ūfo nrog tiawi. When your back is sore they massage it and then you feel better.

ntakun n. behind, after, later. (lit: its back).

ntal n. taro. Kinds of taro are: ntal mōl, a small plant with a red stalk; ntalifiti, large leaf fiji taro; nafi; nafimas, has marks on the stem and leaf; naplīt, a blue nafi; ntal nafoamīkās, multi coloured leaf.

ntalfen n. 1) deep ocean. 2) horizon.

ntalgen n_inposs. ear. ntalīn nīr, ears sticking out. Ntalīgen nīr, Ears are blocked (he is deaf). See: ntalīgār.

ntali n. tree, Tropical almond. Good wood for canoes. Terminalia catappa.

ntalifam n. plant sp.

ntalig n. fungus, mushroom (lit: 'ear') any kind.

ntaligkusu n. plant sp. leaf is serrated, stamen is long with violet flowers.

ntaliggar n. deaf.

ntaligpram n. devil, type of devil with long ears.

ntalimil n. tree sp. Terminalia sepicana.

ntalitas n. tree, sweet fruit. Terminalia samoensis.

ntame n. Reef crab, Red-eyed crab, 8 cm. Crabs which keep their claws close to their shells. Xanthidae.

ntan n. ground. See: nmakoren; nakof.

ntankep1 n. liver.

ntankep2 n. firestick.

ntafoan n. tree sp. Wood used for canoes.

ntafrain Also: ntafrāi. n_inposs. hip, also used for one's bottom (more polite than napi). See: ntafatun.

ntapukron Also: ntapukor. n_inposs. shell cover, operculum. Closes the opening of the shellfish when the animal is retracted inside the shell.

ntas n. saltwater; salt. See: elau namos.

ntasur n. rough sea.

ntau1 n. year, ntau faum, or ntau nen tu, next year, ntau nen pa, last year. Selwan tupakor nametfāq ntau, rato tu teesa tete nanromien. When we come to the end of the year they give presents to the children.

ntau2 n. fish sp. Insular halfbeak (top of its mouth is short, bottom is long). Hyporhamphus affinis.

ntaul n. yam sp. (strong yam). Can stay in the ground a long time before being harvested. See: nawi.
ntaul pram  n. yam sp.
nntawotin Also: nntawot. n_inposs. bone; skeleton.
nntawotmal adj. lazy.
nnteu  n. green leaves for covering laplap. See: nafel.
nntmat Also: nntamat. n. peace (no war), calm.
nntuk  n. rope made of hibiscus; the inner bark of a green branch of hibiscus (Hibiscus tilaceus) that is stripped, soaked in salt water for over a week, then carded and made into string or rope.
nntur  n. fish bound together (ntur naik). Kupan kraksok nafet naik kusati mai kulaglaga inom, kutrus ipi ntur. You catch fish, you bring them back and clean them, you tie them together. See: tur.
nntwam Also: mutwam. n. devil.
nua Also: nuankas. n. 1) fruit. 2) balls, testicles (slang).
nua fontau  n. banana sp. white when ripe.
nual  n. coconut, white coconut flesh, good for old people to eat.
numpakur  n. coconut, smallest coconut like fruit of Nankanura or Tamanu in Bislama (hence the name, fruit of npakur).
nuanagmos  n. shellfish sp. Venus Comb Murex. Murex pecten.
nuantas  n. type of seaweed.
nuasa  n. fish sp. Short dragonfish, flatheads. Eurypteras draconis; Platycephalidae.
nuasog  n. 1) smoke. 2) cigarette.
nuen  n_inposs. vein.
nugolmam  n. coconut. The skin of the top of a young one can be eaten.
nugot  n. coconut, black leaf and black coconuts.
nuk  v. have sex. Rato preg nuk. They are having sex.
nunik  Also: nuk. n_inposs. nest, its.
nukniman  n. bird's nest.
numam  n. type of coconut, eat all of it, chew the outside husk, sweet all through. Your mouth goes brown.
numamkop  n. coconut, flesh starting to get dry. Sixth stage at which you can eat a coconut. See: numotu.
numlakes  n. coconut, blue. The coconut liquid can make you sick.
numotu  n. coconut with strong flesh, water is starting to get fizzy. Fifth stage at which you can eat a coconut. See: nustu.
numtapikap  n. coconut, eye is red when you cut it.
nuof  n. harbour, wharf.
nuslan  n. banana sp.
nusoksok  n. coconut, small fruit and lots in one bunch.
nutag  n. coconut, coconut tree with no flower, but no napirkitin, easy to get down by stoning.
since the nuts are not held strongly.

O - o

of

1. n. heron (type of bird), oof taar or oof tau is the white one, and oof gotis is the black one.
2. n. coconut shell, dry and used.
3. vambi  1) bear burden, as in a chief bearing his people. Iof namlanri ni nitas ko namlas mai sok esurfi He bears the cold from the sea and the bush and goes home (for example after fishing and hunting last night), 2) wear clothes, but do not use this with head clothes (like a hat) for which you use su. See: su. 3) carry on your back (e.g. a child).

ola

1) spear, hooked spear.  
2) n. spear with three tips.
3) n. spear with one tip.
4) v. to be ready to fight. Ruolap reki rutpi. They got ready so that they could fight.
5) n. shellfish sp. Olives (general term). Olividae.
6) vintr. fish using a spear or bow and arrow. See: tir.
7) Also: or. interjext. yes.
8) vintr. grunt, noise made by a pig.
10) n. sea horse (literally 'horse of the sea'). Hippocampus.

P - p

pa= Also: pa, pron. you (2nd person singular irrealis Subject).

pa  1. vintr. go.  — dirpart. thither, used after a location to indicate direction of movement to that location. Go namrun nen rusefler pan pak Ermag pa. And these things ran away to Erromango. See: mai.

pa  2. vambi. drive, also ride e.g. in a canoe or truck. Utap pa loto mana mau, usiwer. We don't drive a car or anything, we walk. Linsi Makmilen ipa lons nega mai po mos mam pak Kanal. Lindsay McMillan drove his launch and came and took us to Kanal (Lougainville). Pa fa raru me
<table>
<thead>
<tr>
<th>pa</th>
<th>pagotut</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>paफalus pak elau namos. Take the canoe and paddle out to the sea.</td>
<td>paफalus pak elau namos. Take the canoe and paddle out to the sea.</td>
</tr>
<tr>
<td>pa; v. shine brightly, as of the sun. See: nrermeer.</td>
<td>pa; v. shine brightly, as of the sun. See: nrermeer.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफai vambi. fill up, pack up (as in suitcases). Me ikano pan pai nasok, ikano pan kuk, pan kefei piatlatak wîk inru itol. But she can’t pack up rubbish, she can’t cook, until two or more weeks.</td>
<td>paफai vambi. fill up, pack up (as in suitcases). Me ikano pan pai nasok, ikano pan kuk, pan kefei piatlatak wîk inru itol. But she can’t pack up rubbish, she can’t cook, until two or more weeks.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफak vintre. delouse.</td>
<td>paफak vintre. delouse.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफakor vintre. 1) appear. Al ipaakor. Sunrise. 2) arrive. 3) born, to be born. 4) happen.</td>
<td>paफakor vintre. 1) appear. Al ipaakor. Sunrise. 2) arrive. 3) born, to be born. 4) happen.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफakot 1 v. trap fish by encircling them.</td>
<td>paफakot 1 v. trap fish by encircling them.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफakot 2 vambi. pay, buy. Apato efilmâi na kafaakot wak. I came from Vila to buy the pig. nfaakoton n. payment, bribe, brideprice. See: naro.</td>
<td>paफakot 2 vambi. pay, buy. Apato efilmâi na kafaakot wak. I came from Vila to buy the pig. nfaakoton n. payment, bribe, brideprice. See: naro.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफakruk vintre. assemble, combine. Tuk mai paफakruk naur iskei raki nssaeiwen ko nmatten. We come to one place for a meeting or for a death.</td>
<td>paफakruk vintre. assemble, combine. Tuk mai paफakruk naur iskei raki nssaeiwen ko nmatten. We come to one place for a meeting or for a death.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफalag v. stand on something, stand up on.</td>
<td>paफalag v. stand on something, stand up on.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफalak vintre. tiptoe.</td>
<td>paफalak vintre. tiptoe.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफalkau vambi. step, to step over.</td>
<td>paफalkau vambi. step, to step over.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफamaot vintre. separate.</td>
<td>paफamaot vintre. separate.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफamau v. 1) fail to do something, for example fail get to somewhere you are trying to get to, or fail to hit something with a stone. 2) end of a story. Go ipi esuan natrauswen sees nen ipaफamau wes. And that is where this small story ends.</td>
<td>paफamau v. 1) fail to do something, for example fail get to somewhere you are trying to get to, or fail to hit something with a stone. 2) end of a story. Go ipi esuan natrauswen sees nen ipaफamau wes. And that is where this small story ends.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफan vambi. 1) roast. 2) burn, as in burning a garden.</td>
<td>paफan vambi. 1) roast. 2) burn, as in burning a garden.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफanpun v. end, close, as in a meeting.</td>
<td>paफanpun v. end, close, as in a meeting.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफपफलफlo vintre. walk with legs apart. See: pakankan.</td>
<td>paफपफलफlo vintre. walk with legs apart. See: pakankan.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफपफुफen vintre. walk slowly looking for things on the reef.</td>
<td>paफपफुफen vintre. walk slowly looking for things on the reef.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफareki vambi. because of, to go because of.</td>
<td>paफareki vambi. because of, to go because of.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफas n. rhinocerus beetle, large black one that hurts if it bites you.</td>
<td>paफas n. rhinocerus beetle, large black one that hurts if it bites you.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफat num. four. kaफat adj. fourth.</td>
<td>paफat num. four. kaफat adj. fourth.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफatn vintre. get out of a boat or plane; disembark.</td>
<td>paफatn vintre. get out of a boat or plane; disembark.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफatlan vintre. be astride, stand over something.</td>
<td>paफatlan vintre. be astride, stand over something.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफफफफof adj. adult; big. Ipiatlatak raru seserik go raru paफफफफof ruto ser ur namos ko ntas. There are small boats and big boats that go in the ocean and the sea.</td>
<td>paफफफफof adj. adult; big. Ipiatlatak raru seserik go raru paफफफफof ruto ser ur namos ko ntas. There are small boats and big boats that go in the ocean and the sea.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफay vintre. 1) climb. 2) copulate (of animals). Wak ito paफay ki wak nmatu. The pig is mating the sow.</td>
<td>paफay vintre. 1) climb. 2) copulate (of animals). Wak ito paफay ki wak nmatu. The pig is mating the sow.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफos n. beetle. Pagos ito(k) tur prai nkas. The beetle drills and breaks the wood.</td>
<td>paफos n. beetle. Pagos ito(k) tur prai nkas. The beetle drills and breaks the wood.</td>
</tr>
<tr>
<td>paफotut n. plate for liquids, like soup. See: rakek; slo.</td>
<td>paफotut n. plate for liquids, like soup. See: rakek; slo.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**pagpag**

*pagpag*  n. fish sp. Cornetfish. *Fistularia commersonii.* See: *nanr.*

*pagrap*  n. coconut with flower, no meat inside it. Third stage of a coconut. See: *gorlaf.*

**pagtketig**  *vintr.* climb with feet and hands.

**pai**  n. bird sp. Swallow.

**palkias**  *vintr.* mourning. *ur enäe, nlaken ipak etan ki nanvet.* She will go around them a long way because she respects men. 5) cheap. *Nanom sernale rupaketan ruto esan sorsorwes.* Yesterday the food was cheap at the market place. 6) obey, honour, be humble. See: *etan.*

**paka**  *interject.* exclamation, like 'kala', or 'kas' in Bislama (from English).

**pakan**  v. walk with legs spread apart, to be bowlegged. See: *paapolplo.*

**paketan**  prep. 1) low, below. — *vintr.* 2) descend. 3) — *adj.* deep. See: *nanororu.* 4) respect. *Nfaketanwen ki tiawi ko te pak elag.* Respect all old people and big men. *Kefo pan lifek*

**pakmaalep**  *vintr.* mourning. *Komam uto pakmaalep. We are mourning.* See: *maalep.*

**pakosegal**  *n.* fish sp. Puffers, e.g. Guineafowl puffer, Star puffer (but see also *nopun*) *Tetraodontidae.*

**pakot**  v. cross quickly in front of something, as a bird flying across one's path or a dog running across quickly.

**pakruk**  v. come to one place, assemble.

**palkias**  *vintr.* mourning; *ipalkias;*
period of mourning (five days, or could be longer).

palkor vambi. observe. *Malnen naat imat kupalkro*. When a man dies you observe five days. *Tukfalkor aliat tap nlaken ipi Sabat*. Observe Sunday because it is the sabbath.

*ŋaio* n. valley, gorge, cliff. See: *nsaan*.

palsmin n. plant sp., fruit is not eaten, only the flower is used for decoration. *Elaeocarpus spp*.

palugnirakum n. plant sp., fairly low cover, a hiding place for crabs.

*ŋalun* n._inpos. brother, also mother's or father's sibling's son. See: *tai*; *kor*.

palus vintr. paddle.


paŋnas v. shine.

paŋmrog vambi. taste food. See: *mîmrog*.

paŋfor vambi. discover, find.

pan aux. go. See: *pa*.

paŋkisa adv. doing something so much that it ends up being a bad thing (Bislama: *gogo inogud*), can't find a solution. *Ntwam ien mromromro paŋkisa*. The devil thought and thought until he couldn't find a solution.

pānkot vintr. burn (garden).

panpan prep. until.

paŋner vintr. coo, of a dove.

paŋrog v. try to go.

paŋnuŋ n. shellfish sp. *Nautilus*. *Nautilidae*.

pao malagot n. fish sp. Snapper (with black dot on side). *Lutjanidae*.

paos vdir. ask. *Selwan kumur namrun ŋaŋreq nfaoswen keley*. If you want something, just ask for it.

paosus vintr. ask too many questions.

*ŋapa* n. shellfish. The spines of this shellfish can be used to write on slate, instead of chalk. *Guildfordia triumphys*.

pare1 vintr. get someone.

pare2 vintr. blind, to be. *Nataŋol nen ikano lele ipi met pare ko ipare*. A man who can't see has blind eyes, or he is blind.

paŋrafat n. rocks heaped up along the sea shore. See: *narrafat*.

parik1 n. tree sp. *Cassis Leucaena leucocephala*.

parik2 adj. small distance, go a little way further.

paŋora 1) n. fool, crazy. 2) dumb, unable to speak..

paŋora vdir. bland, not enough taste, as in tea with not enough sugar or meat with no salt.

parpar vintr. wrap a piece of material around your waist, for example a *nantrepnrep*. See: *nantrepnrep*.
**pärgor** *n.* fish sp. Triggerfishes (general), but see also *pärhor, fum. Balistidae. See: fum.

**pärormol** *n.* fish sp. Strongskin. *Fu* is the adult of *pärormol.**

**pärors** *n.* fish sp. Surgeonfish sp, including White-freckled, Lieutenant, Striped bristletooth, Twospot bristletooth. *Acanthuras.***

**päror** *adj.* fat.

**pärpar** *vitr.* take water (in a boat).

**pas** *v.* push, put something through something else, as in flowers in the hair. *Kupaski nafunkas ntalgem.* You put flowers behind your ears.

**päs1** *vambi.* adopt. *Kupas teesa ni naat.* You adopt a child who is someone else’s. *Ipi teesa tap.*

**päs2** *vambi.* chase.

**päs** *vitr.* limp.

**päsor** *n.* shellfish sp. Horse Conch (general term). *Fasciolariidae.*

**paskar** *v.* agree with someone and add to what they have said. *Maarik naot, amur kafaskar nafsan.* Mister Chief, I would like to add my story. *See: skar.*

**pasprut** *n.* passionfruit, used both of the wild (mil) variety which has white fruit, and the introduced variety.

**patan** *vitr.* get out of a boat or plane; disembark.

**päsfaat** *n.* iron.

**patlas** *vambi.* meet without planning to meet. *See: seltra; neet; saisei.*

**pätlep1** *n.* claw, the big claw (e.g. of crab). *Patrik* is the little claw.

**pätlep2** *n.* mat, big single weave pandanus mat.

**pato** *vitr.* be at, distant place.

**patru** *n.* fish sp. Wrasses. *Labridae. See: aaf.*

**pau** *n.* fish sp. Snapper (Onespot or Yellow-margined).

**pau1** *vambi.* weave. Also used to describe the joining of boards in canoe making. *Rupau napor.* They weave the coconut leaf (pieces tied together). *Nmatu runa rukfau niit.* The women want to weave a mat. *Ato na ka fau.* I am just about to weave. *See: nraf.*

**pau2** *vitr.* creep, like a vine. *Nmarit ipau ki nkas.* The vine creeps up the tree.

**pau kerkerai** *adj.* wilful, strong head.

**päuflif** *n.* drunk, a drunken person (lit: head spin).

**päukap** *n.* fish sp. Paddletail snapper.

**päukaplat** *adj.* bald. *See: päuhosu; mään.*

**päuulos ni afsak** *n.* Cushion star, starfish. *Culcita novaguineae.*

**päuulos ni rakum** *n.* plant sp., fairly low cover, a hiding place for crabs.

**päuñosus** *adj.* bald patch on top of the head. *Selwan kuto pi nmaloput*
When you become middle-aged your head becomes bald. See: nñaal; paupaklap.

When you become middle-aged your head becomes bald. See: mmaal; paupkaplat.

slaughter an animal to eat it.

1) head. 2) leader, head of group (also napau), most important one (e.g., napaau narup, 'main wife'; napaau natkon, 'main village'). 3) top of something, e.g. a bow. See: tpaau.

You carry a stick on your shoulders that you tie food to both ends of, and it is called paunamru.

A man who doesn't know something is foolish. See: nrotik.

fish sp. Groupers. See: koom.

stand, hands held behind the back.

particle. intensifier, used to increase the intensity of a verb or adjective, e.g. maon 'to sweat', maon pe maon 'to really sweat'.

dir_part. there, used to indicate a distance further than that already stated, e.g. sanpe, 'over there'. Ntwam itarpek kai mat pe. The devil fell down and died there.

to hang a leaf of coconut or namele to show that there is a tabu on something. ipuspeel talmat. He put a tabu on the garden.

n. moth that lays eggs in ripe bananas. Chromus erotus.

show. Pafei ki wou ki nkal foum gaag. Show me your new clothes. Kafe pei ki natao nen ki na pu. I will show this man the road.

1) lead, first. Komam uxeses umaas umaun na koto wi, kafe pei maos. We worked and got tired, if we wanted to be well we would first have to get tired. 2) win. See: pei.

n. bag.

shelter, from sun or rain, or protect from something.

bend, fold (bend or fold an object). Kupeel ki nas na tamoti. You bend your bow to tie it. Afeel ki natus. I fold the paper.

open (e.g. window or door); turn a page; turn on a switch.

v. sneak along.

adv. quickly. Ag kusiwer
pelpel. You walk quickly. See: trapelpel.

gelgel vintr. tack on, baste on.

geltakot adj. crossed, anything crossing something else can be described as being geltakot.

pen prep. particle used to mean 'there' (ipen sampen-e). pen precedes the location name, -e follows the location. Gar ranra mat pen Epakrar-e. They both died at Epakrar.

pelau n. bird.

pepel n. slipper lobster. Parribacus caledonicus.

per vintr. fart.

perat vtr. fart on.

perik vintr. fly magically.

perkat adv. truly, used for emphasis.

pes vintr. talk (nafsan (na-fes-an) is language). Gar rupes ki nafsan gamus. They speak our language. See: psasok; psawi; psaplil; pestaf; pesfur. nafsan n. language. See: til; puserek; traus.

pes vambi. start, as in pes nkap, start fire (by rubbing sticks), tak fes nafaserekwen, you start talking.

pes sa vintr. curse, insult.

pesfkaar vintr. joke. See: fkaar.

pesnomrommi vintr. comfort. lpes nomrommi selwan runugtesa. He gives comfort when they feel bad.

pespot vintr. investigate or discuss a problem. Akam upespot ki ntan. You discuss who is the landowner. See: fnau.

pesfur Also: psa fur. vintr. boast. lpiatlak nataniel nen rutae pes fur me rukane preg namrun. There are people who know how to boast but they don't know how to do anything. pesfurpal talk big about nothing See: sorso; fekfek.

pestaf vambi. tell; talk to.

jet adj. other, different.

petog n. petanque, a popular game in Erakor.

pli v. be.

pli vambi. throw a small piece of wood to get a coconut or to hit a flying-fox. A pli naniu. I throw a stick at coconuts (to make them fall down). See: np.

plo n. bee.

plo vambi. 1) kick, with top of the foot, 2) kick, as in the effect of kava or alcohol (but also nmolok ipi, the 'the kava kicks'). See: pi.

pli vambi. pour, as in watering a plant or drizzling coconut milk onto laplap.

plia n. banana, small sweet banana.

pialoaal n. crab, red and black small crab which lives in holes on the beach.

plam n. fish sp. Damselfishes (Onespot, Twospot, King...). Pomacentridae.
piatlak  Also: pitlak, vambi.

1) own, have (from pi 'be' and atlak 'owner'). Kupiatlaken ko? Are you the owner? Ag kupiatlak sernale. You own everything.

2) with a third person subject it also refers to general existence, ipiatlak, there is. Me ipitlak namrun iskei ito nam oru. But there is something that was in the hole.

pler  viitr. noisy, to make a lot of noise.

phil  Also: filmet, vambi. blink.

phiil  viitr. close eyes, e.g. so that you can pray. Kupphiil me tuklot. You shut your eyes then we can pray.

philnet  viitr. blink. See: le subsul.

pili  n. banana, a long banana. Twist it to take off its skin which is hard to get off.

pilo  viitr. wake up, to be awake.

pilguk  n. Soldier crab. Mictyris sp.

pines  n. tree sp. green long fruit, yellow when ripe, sweet-cotton like inside that is eaten, black seeds.

pios  viitr. call out. Koredi me kunrogo na menal kefios elau, go akam kefios euat. You get ready and when you hear the barracuda call out from the water, you call out from the shore. See: sos.

ship  v. the action of an outrigger rolling over the canoe. See: tafo; phi.

pir  vambi. braid, tie, as in weaving; arrange your hair.

pir  viitr. scream, yell, shout.

pirket  n. main rib of coconut leaf.

pirsai  vambi. drill.

pisamalt  n. Mantis shrimps (named for the popping noise (nilalit) they make on the reef). Stomatopoda.

pisplolo  n. loincloth, made of bark. See: nasieg; nafon.

fit  n. fish sp. Frogfishes, Stonefish. Float on top of the water when they miss catching a fish to eat. Antennariidae. See: ftir.

pitar  viitr. lost, be lost.

pitkaskei  n. 1) same. 2) alike, balance, equal (older way of saying it is pisoksei). Selwan kupus sernale raru kupsi pitkaskei nen raru keta tafo mau. When you put things in a canoe you must keep balance so that the canoe won't tip over. Me ntaewen go nasupnekien gar rata pitkaskeimau. But knowledge and ignorance are not equal at all. 3) double, be two of the same thing.

pkaal  viitr. give birth (of humans). See: psol; paakor.

pkafu  vambi. split, e.g. a coconut (nmarteu).

pKal  vambi. sharpen, especially wood. Tukfkal masmes. We
pkal

- sharpen the knife. *Atopkal mastes*. I am sharpening the knife. *See: maama.*

pkal₂ vintr. care for a pig.


pakasai vambi. poke a hole in something.

pakastes n. dugong. *Dugong dugon.*

řkasus vintr. breastfeed.

řko vintr. interested, be interested in something. *Kuřko ki nawesien gaag.* You are interested in your work.

pkos v. unfold, open a packet, as in opening a laplap, or unfolding a mat.

pkot vintr. spoiled, unusable anymore. Can refer to bread that is mouldy for example.

plaakor vambi. 1) cover something. 2) n. cover, of a pot. *See: paakor.*


plag vambi. open something.


řlak₁ vintr. scared, to be scared, to be terrified of something.

plak₂ vintr. pregnant. *See: tien.*

řlak₂ n. Rail (type of bird). *Gallirallus philippensis.*

plakes n. green tree lizard.

plakor₁ vintr. 1) hunt. 2) n. dog used for hunting.

plaksok vambi. teach.

teplaksok n. teacher.

ple vintr. fight, dispute, not a physical fight. *Naat inru ratple.* Two men are fighting. *Mees ne ratple, ruple ki nian.* Today they fight, they fight about ground. *See: kuf, tik.*

plik vambi. peel.

plim vintr. change, transform, as in a magical transformation. *Munwe iplim pi kori.* The 'kleva' (wise man) changed into a dog.

plog n. coconut shell, empty coconut.

řlolep. *Also:* řlolep. n_inposs. stomach.

plon n_inposs. testicles. *See:* řaru; teemiiit.

plor vambi. turn, e.g. a tap. *Ag řaflor nai.* Turn on the water! *Kuplor lam pak elag.* You turn the light up.

plos₁ adj. twisted, crooked, to be (note that plos means 'to twist'). *See: plos.*

plos₂ vambi. wring clothes.

plos₃ vambi. avoid, as in being angry with someone, you avoid them, unlike lelu which means go around.

plos₄ vambi. do something bad to someone.

South Efate Dictionary


pool vambi. wash; rinse. See: preitao; mfoitao.

nepun n. fish sp. Filefishes, Puffers (but see pako f: singular al). Monacanthidae.
pnultao v. wash things, like plates. See: mfoitao.
pnuc: vnr. close, shut. See; pone.
pnuc: vtr. 1) quiet. Pofnut, batapes top mau. You be quiet, don’t talk much. 2) stop. Preg nra kefnut. Stop the bleeding.

ndofu n. smell. npo n. smell.

ndofu Also: ndafu. vambi. puncture something, like a ball is punctured. Nkas ip ndofu polom. The wood punctured your ball.

ndofu n. night.

dofok adv half, something not completed. Atu ata weswes mau, me uskul, skul nigmam ipan dofok.
pokes n. box (from English).

dofokor vtr. 1) cover. 2) brood, a hen sitting on its egg. See: dofodo.

podktao v. dust, to wipe.

poler n. pot, saucepan. From: English ‘boiler’.
polofai n. fish sp. Mullet, ndaurik, small one; naumet, middle one; rutiyaf old grey mullet. Mugilidae.
polkirkir adj active, of a person. Naat nen itae preg namrun peltel

ipi natariol polkirkir nen iwi. A man who can do something quick is an active man.

polglo adj. wide.

polpol n. basket, big one. See: fuelig; nroog; likat; sgoel; tigel; tasal; nlaftir; napor; sarpatop.

polpol koplog n. penis. See: ola.
polsa 1) spoil, destroy. 2) bad behaviour. See: polwi; folfol.

polul n. Reef crab, red shell, 15 cm. Entus splendidus.

polwi n. Rein crab, red shell, 15 cm. Entus splendidus.

polwi n. Rein crab, red shell, 15 cm. Entus splendidus.

polwi: vtr. behave well, do good. See: polsa; folfol.

pon n. thousand.

pon vtr. 1) shut, to be shut. Natu dakdak ip pon. Foot of a duck is closed (webbed). See: pnut.
2) end, finish. 3) webbed feet, like a duck’s feet.

ponfer n. boil that comes up in the armpit, you put a cockle shell on it to cure it. It has lots of heads. See: nmanuk; fati; nmak.

ponfong prep. together.

ponptae adj. different.

ponteke n. flower, yellow, leaf is useful in treating ringworm.

ponti num. million.

ponoo crouch down to hide. See: kuskor.

pook n. Food, typically different vegetables, cut up and prepared in a ground oven (known in Bislama as a bougna, a term from New Caledonia).

pool vtr. fool.

pool adj. blunt. Faatmama ne kipe to pool kl. This sharpening stone
poot

is almost blunt.

poot  n. banana, plantain banana for cooking.

pof  n. spirit, feeling, a person's fashion of doing things (pof wi, good way of doing things; pof sa, bad fashion of doing things). pof pakelag  n. proud.

pof paketan  n. quiet, contemplative. See: sup.

pofo  v. cluck, the noise a chicken makes. To ipofo. The chicken is clucking. See: pofok.

pofor  n. fish sp. Cardinalfish sp. Apogonidae. See: anrar.

popot  n. crab sp. small white crab that lives in the sand. Good to eat.

poptae  v. divide.

por  vambi. 1) break, something with your hands. Pañori pami. You break and eat it. 2) chop, break (of objects).

porlaf  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nan.

porpor  vambi. break everything.

plak porpor  vint. break wood in the bush, like a pig running through the bush.

pot;  vint. explain.

pot;  v. share out. See: alat pot.

potpotak  idiom. chicken's cry as it lays an egg.

potut  n. tower made of rocks, monument, atar.

praí  vambi. chop, break (of objects).

prakot  adj. 1) ordinary. Natanõl

nen itrau prakot nõs. The man just seems ordinary. See: naur prakot. 2) any, anything. Paslat teprakot nõs mai. Take anything and come!

pram  adj. long, tall. Nañutuok ikano paakor, kikal nei kemar pram pak es. My knee couldn't show, my dress had to be long down to here (the ankle).

naframwen  n. length.

pras  n. plank of wood, a piece of wood that has been shaped for use.

preg  vambi. make, cause, do. Also used with a following verb as a cause of the action of that verb. Note: kaines is the term used for Biblical creation. Ruto sursur natanol rupregi natanol rusapot kir. They tricked people and made people support them. Kape preg nawesien su. I've finished the work. Kape preg su talhat. You've already made a garden. See: kaines.

pregfu  vambi. pierce (e.g., an abscess or a boil). Syn: supfu.

pregnrogo  vambi. attempt, try. Ipregnrogo nen kin kefan, me mtulep itap trok nen kin kefo pan mau. He tried to go, but this spirit woman didn't let him go. Kupregnrogo nen ñawelu aslam. You try to help your friend.

pregsa  vint. spoil, damage.

pregwel  vambi. imitate. See: folfol.

pregwi  v. do good to someone.

pregwi  vint. 1) wash, using your
hands to splash water over yourself. 2) baptise (paptae commonly used today).

preitao vambi ? wash (of people). See: plultao; moltao.

pres vambi. untie.

프로로 adj. hard, of food, like gristle.

프로 eat something hard, crunch. Nafnag nen ip 프로, 프로기. This food is hard, give me some and I will crunch it.

프살 vintr. clap hands. See: 프알고.

프사كور vambi. hide, to keep secret.

프사플리 vintr. argue, strongly discuss.

프사قدس vintr. clap.

프사소크 vambi. encourage. Kupsasok naat nen ke kerkrai ki nawesien ga. You encourage that man to be strong in his work.

프사위 vintr. 1) thanks. See: 타. 2) grace, the prayer said by Christians before a meal.

프산 vintr. disobey. Kuleka atli na 프산토 me kupsan. You see, I told you to stay but you disobeyed. See: 십습니다.

프사르 vintr. lie., pretend. Ipiatlak tete naat nen rutas 프사르 wi. There are some people who know how to lie well.

tep수 조 lie.

프사סול vintr. give birth to (of animal). See: pkaal.

프타 vintr. make good.

프타안 vintr. accompany.

프타이 Also: 프타이, vintr. 1) different. See: 키아루. 2) divide, share.

프타이 vambi ? ask for something.

프타 v. accompany. Joel iptanki mam pak talhat nanom Joel accompanied us to the garden yesterday.

프타이 v. be at, an archaic form of pato.

프티 vintr. sore, pain.

프톨 vintr. hungry.

프톰 vintr. grow. nawi 프톰. germinated yam. Ipo to 프톰. It will grow.

프톤 vintr. compare.

프투 vambi. marry (of the pastor marrying a couple). Pastor kefo 프투이 알라트 프또. The pastor will marry them on Friday. See: 라크; 투소크; 투루.

프투 vintr. See main entry: 투.

프투르 vintr. squirt, spit, spurt.

프으 vambi. 1) pull, as in pulling a breath, or pulling a bow and arrow. 2) hold e.g., bundle of spears.

프울 vintr. 1) absent; lost. Mal nawesien me ga 프울. Time to work, but he has gone. 2) disappear.

프웹 vambi. 1) pull. Rupak taon rup웹lu flak nen kin kafman 희 ito taon. They went to town, they took down the flag that the government had put up in town. 2) suck. I프웹 nasu magko. S/he
puetsok

sucks the mango. Kupuet mmaeto gaag kefram. You make yourself very cross (lit: pull your anger to be a long one). 3) bring, carry. Kipe puets valis ni brother neu teflan. Kipe puets mai me ito pai nkal wes That's how he brought my brother's suitcase. He brought it and he filled it with clothes.

puetsok vambi. 1) hold. See: sarsok. 2) catch, capture (as in a ball or a prisoner).

pug n. nudibranch.
puk1 vintr. 1) swell, to be full (of food). 2) high tide (ntas ipuk 'the sea is full'). See: mu.
puk2 vintr. cough.

nafuken n. cough.
pukok n. bud.
pukos Also: pkos, vambi. unfold, open up laplap, or a mat, or some cloth.
pul1 vintr. make a sign with the hand. Ipul ki narum na kemai. She waved for him to come.
pul2 vintr. prune, cut branches off a tree. Nataniöl ruum, go rupul nkas. The people clean the garden and prune the tree.
pul3 vintr. twirl (sling), throw a net; shake your head; thrash tail (of a fish or an animal). fulful vintr. twirl, spin from one's hands.
pul4 vintr. dance.
pulmatelen n. dawn. See: ülfo.

pulfo n. morning.

pulfo rik Also: pulfo sasa n. dawn.
pulfou n. hat.
pulsoke adj. stuck. See: sńon.
pultau n. shellfish sp. Ovulas (general term). Ovulidae.
puns v2. dead, when used with a verb of hitting like wat or krak. Iwatpun. He hit and killed him. See: mat.
pun2 vambi. fish using poison. Ruto pun naik ki natu. They would kill fish using that vine. nafunwen n. fish poisoning.

punopun Also: knopun. n. fish sp. Pufferfish. Tetrododontidae.
pupu1 n. shellfish sp. Tritons (general term). Cymatiidae.
pupu2 vintr. gargle. Kupupu ki nai. You gargle with water.
pur adj. full, to fill up. Pagotut ipur ki nai. The dish is full of water.

prü vintr adj. big. Faat sees inrik faat þür kin na, "E, ag þafei me kineu kafo inrok." The small rock told the big rock, "You go first and I will follow." Kofo sat teþür ler, me kofo þakot ki tesees. We would bring the biggest back, but we would spend just a little.

prüa1 adj. double, as in fruit when there are two joined together.

prüa2 n. balls, testicles. See: plon; teemiiit.

puri vintr. prepare fire for laplap, heating stones that will be put
into the earth oven *(um)*. Pafan sat maniot nen tuko puri. Get the manioc and we will prepare the oven.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Definition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>purkum n. bat. Purkum rupreg nasuni gar enirom erfale. Bats make their home inside caves.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>puser vintr. look for something.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>puserek vintr. chat. See: traus; til; pes.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>puspta vintr. arrange.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>put vambi. pluck. Kafan put mnau to. I will pluck the chicken's feathers.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>putsak vintr. emerge, as in from the water. Kunruµ pak etan me kumer mai putsak nen pafuet nmaram. You dive down but you come back up to breathe your air.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>putut n. 1) stone arrangement. 2) altar. Usage: archaic.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>puu adj. naked. See: karo userek.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>puul n. shellfish sp. cowrie shell, general term. Cypraeidae.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>puun n. Small green bird, smaller than the Red-bellied fruit dove <em>(sunra)</em>. Its call is an omen of a death.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>puup adj. can't swim.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>puur vintr. 1) empty, to be. 2) empty- handed, to be. Apuur mai. I come empty handed. 3) n. empty shell, as in egg shell, or empty coconut, so puurkai is an empty cockle shell.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>puus adj. dumb, unable to speak; shy.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pwok n. boar. Sus scrota. Ipiatlak wak nen rusoso ki pwok mil. There is a pig which they call a wild boar. See: wak klet.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

**R - r**

|r pron. 1) them (3rd person plural Object) when suffixed to transitive verbs. 2) their (3rd person plural possessive) when suffixed to inalienable body part terms or used in reflexive constructions. |
|ra= pron. 1) dual, with reference to any person (e.g. 1dl, 2dl, 3dl realis Subject). See: rak-. |
|raeru n. fish sp. Bluespine unicornfish. Naso unicornis; Balistidae. See: us naum. |
rai=  pron. they (3rd person dual perfect Subject). Syn: rakai=.
ralten Also: rait. n_inposs. mother. See: iak.
rak=  pron. dual, with reference to any person (e.g. 1dl, 2dl, 3dl irrealis Subject). See: ra.
rakai=  pron. we, you, they (1st, 2nd or 3rd person dual perfect Subject). Syn: rai=.
rakek  n. plate, small flat plate. See: pagotut; slo.
rakum  n. crab, general word. rakum ntas n. crab type called krab kaledoni in Bislama.
ralim  num. ten. Numbers between ten and twenty are formed with a base of ten then atmat and then the number, e.g., ralim iskei atmat inru, twelve, ralim inru, twenty.
ralim inru  num. twenty.
ranru  adj pron. both, the two of them.
raolae  n. mat, special decorated mat for weddings.
raru  n. canoe, ship. Ipiatlak raru seserik go raru pafjofo ruto ser ur namos ko ntas. There are small boats and big boats that go in the ocean and the sea.
raru ntol n. canoe without a platform (nafetfet).
raru nintan  n. car, vehicle. See: loto.
raus  n. beam, crossbeam on top of the walls on the long side of a house. See: surnaot; npou; nkas peltakot.
reki  Also: raki, prep. 1) for, to get to. Or selwan rutok palus reki euut... When they paddled to shore... Kuslati reki nafe? What did you bring it for? Kefan preg naik, imai ale isori, ko kesati reki esunen rukfami. He would go and get fish, come and sell them or take it for the house for them to eat. Me kefo mer cuk pog reki matol. Then he would cook at night for the next day. 2) as for. Apu neu kin atae tli, me reki Apu ptae akano tli. I can talk about my own grandfather, but as for other people's grandfathers, I can't say.
repak  n. laplap wrapped and ready to cook.
rik  adj. small; also used for 'early', pulfoog rik, early morning.
roktaar  n. fish sp. Manta ray. Manta birostris.
rom  n. fish sp. Striped surgeonfish, also Sohal surgeonfish. Acanthurus lineatus; Acanthurus sohal.
ros  n. yam, sp. red one and white one.
rowat  n. sago palm, used for making thatch for roofes. Metroxylon warburgi.
ru=  Also: ru. pron. they (3rd person plural realis Subject).
ru=  pron. they (3rd person plural perfect Subject). Also: rukai=; rui; rukui.
ruk=  pron. they (3rd person plural irrealis Subject).
rukoi= Also: rukoi. pron. they (3rd person plural perfect Subject).
Syn: rui=.
rutiei intr. first weaving on a coconut leaf mat or basket.

rukoi= Also: rukoi. pron. they (3rd person plural perfect Subject).

ruum n. shellfish sp. Black Wing Oyster. Pteria avicula.

S - s

sa: dem. here, there. See: sago; san.
sa2 intr. 1) bad. Mees atrau nrogo isa. Today I don’t feel good. 2) very, used idiomatically to intensify an adjective or verb, e.g. ifsofis sa ‘he is very young’, ipios sa ‘he cries out loudly’, puljog sasa ‘early morning’.

sa adj. bad.
saak n. yam sp, a 'strong' one, good for laplap, has prickles on the vine. Kalsarap has grown one that weighed 75 kg.
saar v. mix, combine. Go, usaar a, komam nmatu go nanwei usaar, welkia umix, usaar. And, we mix, us women and men we would mix.
safei intr. pull or twist a banana from a bunch.
safeu intr. whistle.
sago: dem. there, that one close to the addressee. See: sainen; sa.
sago2 n. shellfish sp. shellfish, triton, big conch shell. Charonia tritonis.
sal intr. push. Asai ki naaruk na katalof. I push my hand to shake. Amai sai ki raru. I will come by canoe (pushing the canoe). See: tu2.
sai suek intr. poke the fire.
sai2 intr. creep, way in which a plant grows along the ground (like kumol 'kumala' for example).
saisei intr. meet, have a meeting. nsaiseiwen n. See: seltra; neet; patlas.
sak1 vambi. sit.
sak2 intr. land, come ashore.
sak3 intr. ascend (a hill).
  — vtr. increase.
sal1 intr. drift. 2) float. Raru ni naat isal. The man’s canoe is drifting. Ramai mai rapalus mai. Ramaos. Rato sal namos. They came, they paddled and came. They were tired. They floated on the ocean. 3) swing, hang. See: sala.
sal2 intr n. swing.
salia intr. throw into the water,
salsal

vitr. light, to be light (not heavy).

pregi kesalsal vitr. enlighten, show someone how to do something.

saltae v. grasp, understand.

sam vitr. dunk, put something into liquid, as bread in tea, or laplap into coconut milk.

sampe over there.

san dem. there, that place.

sanien dem. there. See: esa; sanpe; sago; sago.

sanpe dem. there. See: sanien; esa; sanpe.

sao vambi. bale, scoop out.

saof vambi. visit.

Iwi kin natam! ol

sikskei rumer saof family gar.

It is good if each person visits their family.

Komam Limaas ramer nag rakfan saofir.

Limaas and I said that we would go and visit them.

saofak n. sea urchin. See: somkol; nalwaniksu; suŋsuŋ.

saotog n. 1) gift given with no obligation to repay it. 2) rent. See: tiŋtiŋel.

sap interro. where. See: suŋ.

sapre vitr. discard, chuck out.

sari vitr. wander.

sarpotpot n. basket, round basket, made of coconut leaf. See: nroog; likat; tiŋel; sën; tasal; polpol; nlaŋkir; napor; fuelig.

sarsok vambi. hold tight. See: puetsok.

sartl vambi. hug; immobilise, as in an animal.

sasaan vitr. sick, deformed.

saspe prep. behind, there.

sasu n. fish sp. Humpback grouper; Pantherfish; also Sweetlips. *Cromileptes altivelis*; *Haemulidae*.

sasupra n. fish sp. Lesson’s Sweetlips. *Plectorhinchus lessoni*.

satsok vitr. hold firmly.

saulu vambi. remove, bail (water). Selwan raru iŋūr ki nai kusaaulua.

When water fills up the canoe you bail it out.

seer n. coconut frond.

sees1 adj. small; narrow.

sees2 n. shellfish sp. shellfish, general term for Nerites, snail shaped shells. *Neritidae*.

seeskanrōn n. shellfish sp. Costate Nerite. The general term for Nerites is sees. *Nerita costata*.

seespal adj. tiny.

sefs1 interro. what, which. *Ag kupaakor sefs tau? When were you born?*


sef2 vitr. escape, run away.

sek vitr. paddle following the tide or wind; surf. See: suar.

sekska vitr. shake. See: krokur.

selesel vambi. tub.

seltra vitr. go and meet someone. See: saisle; neet; patlas.
selwan  adv. while, at the time that.
semsem  vintr. happy, be happy.
    Asemsem top selwan kumai sauf kineu. I am very happy when you come to visit me.
senae  n. intestines of an animal.
senre 1  quantifier. every. See: sila.
senre 2  vambi. hang. Kusen kal. You hang the basket.
senre 3  vambi. sweep.
senre 4  vintr. flow; melt; circulate; float.
sernale  n. everything.
sernraor  adv. everywhere.
sernraor  adv. always. Sernraor kumai ko rubu. They argue or fight all the time. Kupes sernraor kumes top sernraor. You talk all the time, you talk too much all the time.
serpal  n. bract, part of coconut tree shaped like a boat in which the flower grows. Can be burned to use as a torch.
serto  vambi. sweep. See: mas.
sertega  vintr. ignore, disobey, disbelieve. Asertega nafsan ni raitok. I ignore my mother's words.
seserik  adj. small.
sestau  n. sore, big head on the sore.
sfa  v. give something to someone, but not to someone else, a jealous way of saying that something is given to someone else but not to the speaker. Rusfa ki mane nanom. They filled his pockets up with money [but we didn't get anything, damn it!]
sfak  v. shoot. Anroga runa Aaron isfak ki sisi ni ntas nanom? I heard that Aaron shot you with the spear gun yesterday?
sfir  n. Lorikeet (Green palm and Rainbow) (type of bird). Trichoglossus haematodus.
sfirmer  n. Waxbills, Mannekins, birds of that type. Estrildidae.
sflu  n. Whimbrel (type of bird). Gallicolumba bacharos solomonensis.
sgeri  n. 1) prop used to support a leaning branch of a tree. 2) joint, small piece of wood that holds two beams running in different planes or at right-angles to each other.
sger 2  v. nourish. Kusger namlik itu nakerkraian. You nourish your body, it makes it strong.
si 1  vambi. shoot (bullet).
si 2  vambi. divide a leaf using a knife, as you do to pandanus or to make a coconut broom (nier).
si 3  v. pick a flower.
si 4  particle. completive particle, used to indicate that the action of the verb it is attached to has been completely achieved. Pamsi eat all of, slatsi take all of. It seems to only be allowed with these two and a small set of other verbs.
sif  vambi. flick with fingers; sling, using a slingshot. Jacop isifpun maau nig Efili Kalros Panpan twa iwatni. Jacob hit the
Ifira warrior Kalros with a stone and killed him. See: sifsif.

sifsif  n. slingshot.
sigpir  vambi. ignore, don't listen to. See: psig.
sig  v. show one's bottom, a sign of disrespect. Upa nan kolos nats nanom trau krokur Matal kin isig toklos mam to. Yesterday we went swimming and were surprised to see Matai bend down and poke his backside at us.

sil1  n. chilli. From: English.
sil2  n. shield. From: English.
sik  n. banana sp.
sik  vambi. raise, lift.
sikpol  v. carry balanced on the shoulder.
siksik  vintr. play a game, using a large stick to hit a smaller stick out of a hole in the ground, a game that is not played much now.
siksikar  adj. messy hair.
sikskei  adj. individual, separate, each. See: skei.
sil1  n. shellfish sp. Turritellas (general term). Turritellidae.
sil2  vintr. 1) enter. 2) join, come into the company of, meet.
silfe  v. push something in between something else, typically flat such as paper money in between sheets of pages in a book.
silu  quantifier. every, every one.

See: ser.
sin  vintr. finish (only of rain).
us isin. Rain is ending.
sinrakat  vambi. frighten someone.
sipol  v. carry balanced on the shoulder.
siriu  vintr. give a gift in return for a gift brought (for example to a wedding).
sirsir  vintr. 1) drizzle. 2) sow (seeds). 3) germinating seed, shoot sprouting (e.g. hibiscus stick planted in the ground).
sisi1  n. gun.
sisi pur  n. rifle.
sisi sees  n. revolver.
sisi2  vintr. xblow. Nlag isisi kerkrai. The wind blows strongly.
si  vambi. blow. Pasi nkap nen kesor. You blow to make the fire light.
siti  vambi. carry something heavy. See: wes; slat.
siwer  vintr. walk.
skar  vambi. add, join. Tiawi wan kin rutli na mees ipi mal gamus. Nen kofoskari. The old people say that today it is up to you. That you should add to it (the good work that they have done). See: paskar.
skarkar1  vintr. scratch, of a chicken scratching the ground. See: sarsar.
skarkar2  v. messy, as in messy hair.
skasook  vintr. jump around, more than once. See: sook.
**skatur** vintro ? pass through.

**skei** adj. 1) one. 2) same, as in **malskei** one time, at the same time. *lur nagis ne nafsan skei ne.*

He went to this point (on the coast), this same story (this one story). 3) one, also used following a noun to indicate specificity of the noun. *Go ipi premium lis iskei.* And it is a premium lease.

**skitrai** n. coconut grater. *See: sikskei.*

**skof** vambi. *catch something as it falls.* *Paskofir.* You catch them.


**skot** vambi prep. 1) with, go with. *Kumer skotir ler.* You go back with them again. *Ag kuskot naat pak elau.* You go with the man to the sea. 2) with, used of sexual relationship (*tmer skotir,‘they go with each other’*).

**slaor** n. route, passage, as in the way through coral to get around the lagoon or to get to shore.

**slasol** carry, can also be used to mean 'to take on', as in taking on a new task. *Paster islasol ntau inru enirom nasuntap.* The pastor has worked in his position for two years.

**slat** vambi. take, carry, bring, e.g., *sati pa.* *Me mees nmatu kemur kefuri kefrog kapu, ga kefantmen slat nafnaq.* But today if a woman wants to prepare a laplap, she must carry the food herself. *Isol teesa nafe, nmatu ko nanwe?* She is carrying what kind of baby, girl or boy? *Me ati kaaru ina malfane kefan slat kai.* And the other grandmother wanted to get cockles. *Me ag kupon slat nanrem swa?* But where did you bring bananas from? *See: siti; wes.*

**slati mai** bring.

**slei** vambi. action of wedging a door or window open, or a table leg to make it balance. *Kuslei ki nsemi.* You wedge it with a wood chip.

**slif** vambi. hug. *See: taasok.*

**slo** See: rakek; pagotut. n. plate used for pounding laplap.

**smaan** n. rudder, steering paddle, now used of a steering wheel of a car.

**smai** vambi. chew (kava, chewing gum).

**sman** v. praise.

**smanr** vambi. slap.

**smoklen** n_inposs. echo.

**smol** vambi. close a hole, plug, mend, caulk a hole in a canoe. *Pasmol nkal gaag.* You mend your clothes.

**smol** vintro. make a noise with your mouth to call, usually a long kissing noise to call an animal or a person.

**smos** n. fish sp. Rabbitfish.
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>snom</strong></th>
<th><strong>srakor</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Siganidae. See: tof; tofkas; fser.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>snom</strong></td>
<td><em>n.</em> fish sp. Spotted halfbeak.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Hemiramphus far.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sog</strong></td>
<td><em>vambi.</em> fall, of a tree.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sog</strong></td>
<td><em>vambi.</em> hug.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sog</strong></td>
<td><em>vambi.</em> encircle fish, pushing it to the shore.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sok</strong></td>
<td>1) <em>vambi.</em> jump. 2) to get to the place of.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sok</strong></td>
<td>adj. child who is not growing.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sok</strong></td>
<td>1) <em>vambi.</em> throw. 2) to get to the place of.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sok</strong></td>
<td>adj. child who is not growing.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sokf</strong></td>
<td><em>n.</em> owl (type of bird). <em>Tyto alba.</em> See: <em>mlapuas.</em></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>soklep</strong></td>
<td>adj. rich.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>soklk</strong></td>
<td><em>vambi.</em> jump over.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>soksok</strong></td>
<td>used to emphasise a verb. e.g. <em>mrosoksoki</em> - think carefully.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Mam upo tap ta sokok na ipi maarik naot mau, nla ken rupo ta tli mau.</em> We didn't really know that he was the chief, because they hadn't said.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>solsla</strong></td>
<td>1) <em>vambi.</em> rub. 2) caress.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>somkol</strong></td>
<td><em>n.</em> sea urchin (long black spines). <em>Diadema savignyi.</em> See: <em>safusup; saofak; nalwaniksu.</em></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sook</strong></td>
<td>1) <em>vambi.</em> jump, leap (once). <em>Kusook nkas.</em> You jump from the tree. See: <em>skasook.</em> 2) <em>vambi.</em> collide. 3) rise (as in the sun, the moon or a star rising).</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Al ipregnrogo nen isook.</em> The sun is trying to come out.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>sook palkau; sook nrlka</em>; sooklk <em>vtr.</em> jump over.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>4) to get to the place of. <em>Mai sook n</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>nts. Come down to the saltwater.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>soptao</strong></td>
<td><em>n.</em> shellfish sp., small shells like Olive-shaped <em>Imbricaria.</em> <em>Imbricaria olivaeforini.</em></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>so</strong></td>
<td><em>vtr.</em> light, as of fire, be alight. If the fire is glowing or smoking then it is refered to as <em>fag.</em> <em>Nkap isor.</em> The fire is alight.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Kasi kesor.</em> I blow (the fire) to light it. See: <em>fag.</em></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sor</strong></td>
<td>1) <em>vambi.</em> sell.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| **sor** | *v.* force someone to do something. *Itmen soro slat sernale mten.* She forced herself to carry all the heavy things. *
|  | *Pata tmom srok [sorok] mau!* Don’t force yourself! |
| **sor** | *vambi.* rub, e.g. with coconut husk. |
| **sorsor** | *vambi.* praise. |
| **soru** | adj. decayed. See: *npatsoru.* |
| **sos** | 1) *n.* grasshopper. *Orthoptera spp.* |
|  | 2) *vdttr.* call, name. See: *pios.* |
| **sp** | *adj.* tangle. *Areg nmari ne ipi spil.* I tangled this rope. |
|  | *spil; spil; spil vambi.* tie. |
| **sgol** | *n.* basket (for the garden). |
|  | *See: fuelig; nroog; likat; tijel; tasal; polpol; nlaefir; napor; sarpotpot.* |
| **sputan** | *n.* dwarf, dangerous creature which lives in the bush and may eat people. |
| **sraf** | *vtr.* miss. |
| **srafnoi** | *vambi.* mix. |
| **srak** | *n.* insect, stick insect. |
| **srakor** | *vambi.* hide something. |
sralesok  \textit{vintr.} believe. \textit{Kusralesok Atua} \textit{pfo mil}. You believe in God so you will be safe.

sraletu \textit{vambi}. 1) confess. 2) sorry, be sorry.

sreniu \textit{n.} fish sp. Squirrelfish. \textit{Holocentridae}. See: \textit{trakap}.

srof \textit{vambi}. 1) suck, breathe in. 2) grunt, the noise a pig makes.

sto \textit{n.} 1) store. 2) Vila, also known as \textit{sto pur}.

sraloka  \textit{n.} fish sp. \textit{Squirrelfish}. \textit{Holocentridae}. See: \textit{trakap}.

sroflofu \textit{vambi}. 1) confess. 2) sorry, be sorry.

sreniuvintr. believe.

Kusralesok Atua pfo mil. You believe in God so you will be safe.

sraletuvambi. 1) confess. 2) sorry, be sorry.

sreniu \textit{n.} fish sp. Squirrelfish. \textit{Holocentridae}. See: \textit{trakap}.

srof \textit{vambi}. 1) suck, breathe in. 2) grunt, the noise a pig makes.

sto \textit{n.} 1) store. 2) Vila, also known as \textit{sto pur}.

sralokan. \textit{umbrella}.

sul \textit{n.} child, term used by parent for its child. Also a mother's brother's child.

sul1 \textit{vintr.} hesitate, be a little scared of, as with an in-law who you have to avoid.

sul2 \textit{vintr.} pull the head back to duck, to avoid something by pulling the head back.

sul3 \textit{vintr.} fish by torchlight.

sulfrav. scare.

sulkorvambi? glare, blind by light.

sulokn. umbrella.

sulprogn. lizard that you find under rocks.

sulsulvambi. soften something in the fire. \textit{Kusulsli nkap}. You soften it in the fire. \textit{Kusulsli ki tok}. You soften the wild cane (to straighten it).

sunfavn. See main entry: \textit{nasufi}.

sumanvambi. 1) praise. 2) thanks. See: \textit{psawi}; \textit{ta}; \textit{faftae}.

sumatn. \textit{vine}.

sumatkaun. \textit{yam}, dark red inside, under the outside skin is white.

sumasfov. get wet, as in being wet by the rain.

sunrafavn. get wet, as in being wet by the rain.

sunraavn. \textit{Red-bellied fruit dove}, bird which cries out when someone has died. \textit{Ptilinopus greyii}.

supravintr. sniff.

sup1n_inposs. fashion, habit.

sup2vambi. stab with something sharp. See: \textit{tnus}.

supflu  \textit{vambi}. take out by stabbing (e.g. the head of a boil).

supflu vambi. pierce boil.
supneki

**supneki** vambi. not know, be ignorant of, otherwise, use atap tae mau, 'I don't know'.

**supotunr** vintr. bow one's head in shame.

**suprai** vambi? stab and break.

**supsu1** n. sea urchin. See: supsuf; saofak; nalwaniksu.

**supsu2** n. horn of an animal like a cow or a goat.

**suptap** n. punishment. Kupreg namrun isa, kuwat nipau, rutuok suptap. If you do something bad, like killing a man, they will punish you.

**sur** vambi. take out flesh of coconut, also surlua.

**surfunfnoi** vintr. erase, obliterate. See: funfnoi; krakfunfnoi.

**surnaot** n. beam, crossbeam at ceiling level of a house. See: npou.

**surosur** n. tool for taking coconut meat out of the shell.

**sursaf** vintr. miss. Kusursaf napu. You missed the road (went the wrong way).

**sursur** vambi. deceive, pretend to do something. Kusursur wou nanom na fafo pa, me kuta pan mau. You tricked me yesterday saying that you would go, but you didn't go. See: gien; tusur.

**surwel** vambi. replace.

**sus** vintr. suck at the breast. See: mimi.

**kexas** adj. woman still breast-feeding.

**sus mraknaniu** n. fish sp. Goatfish (Goldband, Blackstriped, Yellowbanded). Upeneus. See: konafnako.

**susa** n. jaw harp.

**suskei** n. caterpillar.

**suski** v. plant, to put a plant in the ground.

**susu** vintr. cradle a child (rock it side to side).

**susu natog** n. Robin (type of bird).

**suul** Also: suul. n_inposs. grandchild.

**suul kaaru** n. great grandchild

**suun** vintr. carry on the head.

**suur** vambi. cut grass, weed the ground.

**suus** n. fish sp. Yellowstripe goatfish, Yellowfin goatfish. Note that the Yellowtail barracuda is suspwok. Mullidae. See: konafnako.

**swei** n. kitchen, place to prepare food.

**swi** n. banana, lady's finger.

---

**T - t**

**ta=** pron. we (1st person dual inclusive realis Subject).

**ta1:** excl. thanks. See: faftae; psawi.

---

South Efate Dictionary 83
ta

**ta**

1. *n.* aunt, father’s sister
   (mother’s sister is *iak*) Note: added to last syllable of some names e.g. *ta + ana* = *tana*, *ta + lilo* = *talo*.

2. *PVC.* still.

3. *Also:* tap. PVC. not. Used with *mau* as the second part of the negation. *Pata tao man kinrir pa mau.* Don’t let the bird go.

4. *Also:* tap. PVC. not. Used with *mau* as the second part of the negation.

5. *n.* PVC. still.

6. *Also:* tap. PVC. not. Used with *mau* as the second part of the negation.

7. *n.* seaslug, sea creature that is like a seasnail but without a shell. See: *litot*.

8. *n.* axe, curved axe used in battles.


10. *vintr.* wrap a part of the body, as in wrapping a scarf around the head, e.g., *Taa m País ki gkal*.

11. *v.* shake hands.


14. *n.* sin, also used of an act which could be considered ‘sinful’.

15. *vintr.* wave, call someone over with a hand gesture.

16. *n.* swampen (type of bird). *Porphyrio porphyrio samoensis.*

17. *vintr.* kneel.

18. *adj.* curved.

19. *adj.* 1) white.


21. *v.* broke, to not have any money.


23. *vambi.* hug, hold against the chest, like a child.

24. *v.* clear the ground, weed.

25. *n.* father, address term (used by members of the kram sea clam *naflak*). See: *tmn*; *apap*; *gka*.


27. *vambi.* meet someone on their way to your house and come back with them.

28. *vambi.* 1) know. Also used in compounds, e.g., *nroqtae* recognise (hear), *mrotae* understand (know). *Go tiawi laap nen kin itaer, gar rupei pe mau* *matmat.* And the many old people that he knew, they had all died before. 2) aux. can, to be able to. *Kano taar itae tafnau ag.* The whiteman can teach you. See: *metmatu*.

29. *vintr.* 1) exit, leave. 2) diarrhea, have diarrhea.

30. *vintr.* hatch (an egg).


32. *vintr.* 1) boiling, of water *naif* *taifif.* 2) whirlpool.

33. *vintr.* pray.

34. *vintr.* 1) boiling, of water *naif* *taifif.* 2) whirlpool.

35. *n.* whirlly wind.

36. *n.* bad feeling (idiomatic). *Tafif ni naflewen gar ni teetwei ita to.* The bad feeling from their fight from long ago is still there.

37. *n.* woman servant, slave (archaic).
tafnau [vambi. teach. Tem me rait rutafnau ptaki teesa gar. The father and mother teach their children. See: fnau.]

tafra  [n. 1) whale. 2) bundle of yams, used to take to a feast. See: nawi.]

tafrafer [vintr. disperse.]

taftaf [vintr. have diarrhoea. See: ntafen; taft.

tafusfusrek [vintr. whisper.]

tafut  [n. fish sp. Hawkfishes (that travel with big fish). Also identified as Prettyfins. Cirrhitidae; Plesiopidae.]

tag [n. banana, plantain banana for cooking. See: tagmetkes; tagsus; tagmol.

tag [vambi. cry, mourn. Itagsi.]

tag [vambi. cry out (of animals or devils), a call which is a sign that someone will die. See: tag.

tagmetkes [n. banana, cooking banana.

tagmol [n. banana species.

tagralim [n. moth sp. Black with white marks. See: mer.

tagsus [n. banana species.

tai1 [n. brother. See: pal.

tai2 [vambi. cut, talktet - cut down.

| tak= | Also: tak, pron. we (1st person dual inclusive irreals Subject). |
| tak1 | [vambi. husk a coconut. |
| tak2 | [n. age-mate, someone the same age as you. Tene ipt tak neu. He is my age-mate (he is the same age as me). |
| tak3 | [vambi. kick with your toes; stub your toes; trip. |
| takal= | pron. we two (1st person dual inclusive perfect Subject). |
| takau | [vambi. trip. |
| takel | [vintr. crooked. Bata(p) tai nkas nem takel/ takelkel mau isa ki nasum. Don't cut crooked wood, it is not good for housebuilding. |
| takelkel | [n. millipede. |
| takerker | [n. Grey fantail (type of bird). |
| takinrog | [vintr. listen. takinrog wi [vintr. concentrate. |
| takleop | [n. child, first born. |
| takmaloput | [n. child, middle born. |
| takotfaau | [n. wreath. |
| takrle | [n. child, last born. |
| taktaak | [vintr. 1) sway when walking, as when drunk. See: tartar. 2) roll, of a boat in the waves. |
| taktak1 | [n. duck (type of bird). |
| takto | [n. river eel. See: mra. |
takwer

Also: nmra. n. fish sp. saltwater eel.
takwer; n. sea-snake, black and white. Sea krait. Laticauda colubrina.
takwer; n. ray sp. Dark ray.
talag vambi. shine.
talaklak n. whisper.
talau n. yam sp., sweet, has spines along the ground around the root.
talel vintr. dodge, avoid.
talgolig n. dizzy.
taligftin n. otitis, inflammation of the ear.
taligme n. fish sp. Surgeonfishes, big one is called parsor. Acanthuridae. See: tiftif; wel; rofi.
taligter n. White-eyed moray, has 'ears'. Siderea grisea.
talmat n. garden. Kupepak talmat ko? Have you been to the garden or not?
talmat faum n. newly planted garden.
talmat tau, talmat fus n. garden left fallow.
talof vintr. jump out of the way of something.
talpuk n. crowd, group.
taltei n. roll of pandanus (naki) leaves. After they have been cured in an earth oven and dried in the sun, the edges are stripped and rolled into large (300mm) rolls.
tamfas n. halo, ring around the moon (archaic).
tametpel n. fish sp. Starck's demoiselle or Blackvent damsel. Chrysiptera starcki; Dischistodus melanotus. See: naik; nrimen.
tamra n. starfish. Ophidiasteridae.
tan vintr. bury. See: ofa; taatan.
tanre vambi. stir in a circular motion, unlike wahrre which involves stirring from the bottom to the top. See: wahrre.
tanu vambi. spit.
tanuen Also: ntau. n_inposs. spit.
tanuen Also: mta. n_inposs. spit.
tanum vintr. put meat (of any kind, including seafood) on laplap. Kutanum nafkas ipak kapu. You put meat on the laplap. See: kof.
tanun v. set, of the moon setting (for the sun setting use mtar). See: mta.
tao1 vambi. 1) leave, let go. Patao man kinrir pa. You let the bird go. Kutao wak kitaf. You let the pig escape. 2) divorce.
tao2 vambi. bake. Kefo wasirhu namten me tao plak capu nega me kefo pani. He would take out the warrior's eyes and bake them with his laplap and he would eat them. Kutao nafnag tau nali, nali, nawi. You bake food like banana, taro, yam.
taos vambi. 1) follow. 2) similar to. Ga ita taos sisi gamus namer taar mau. It is not like your, white man's, guns.
taos prep. like.
taosikin like, similar to.
tap: adj. taboo, forbidden. Rutu san tu, me rukano sil. Itap ipitlak lo knen to. They stand there, but they can’t go inside. It is taboo. There is a law about it.
tapam vintr. carry under the arm.
tapak Also: tapitl. vintr.
1) beginning weaving a mat with crossed pair. 2) lean something against something, like leaning a piece of wood against the wall.
tapir n. tree used to make lak, joints between nsem 'outrigger' and nakiat 'crossmember' on a canoe. This is a small tree, less than 10ft tall, also used to make a rough broom. Leaves can be used to numb the mouth when you have a toothache.
tapmarin n. tree sp. Glochidion ramiflorum.
tapo vintr. capsize, tip over.
tapol vintr. steer a canoe by paddling. See: tlei; wal.
tapsik vintr. clean ground.
tafu n. heap, to mound up together or group together e.g. tafu nasok, 'heap of rubbish', tafu nataniol, 'crowd of people' or tafu naik, 'school of fish'.
taquerkot n. plant sp. used as a hedge, leaves eaten.
tarag n. net.
tare vintr. turn, as in an object turning, or being turned. Itare ki glas. He turned over the glass. Kutare nanre ni matu gaag. You turn to your right side. See: nre.
tarim n. armlet, coloured armlet for a chief. See: leel.
tarir n. necklace worn by a chief.
tarisi n. driftwood.
taro n. bird which eats chilli and so its meat is spicy to eat.
tarpek v. See main entry: taruf.
tarpotik adj. noisy.
tartaar vintr. walk crooked, stagger. Anrepagik po to tartaar. I’ll hit you so you will stagger. See: taktak.
tarupe vintr. fall, stumble. Nmakoko kipe tok tarupe ntn. Darkness was falling on the land.
tarpek vtr. fall over. Ale ina ilao ki kal autuk ga, ina inri go mpak tarpek. So he dug in his cabbage digging stick, he dug and the banyan tree fell over.
tas vambi. 1) shave, cut hair from skin. 2) take bark off a tree.
tasai vambi. cut the way through bush.
tasal n. basket (pandanus or coconut). See: fuelig; nroog; likat; spol; tipel; polpol; nlafkir; napor; sarapotpot.
tasar n. fish sp. deep sea fish.
tasil n. chief’s assistant, warrior.
tasoklas n. crab's lowest legs which cover its rear end.
tastes  n. plane, spokeshave.
tasur  n. king tide.
tatakaal  n. plant with flower which opens at 11.00 am, about a foot high, single leaves. Flower can be used as medicine when you spit blood. A white variant can be used as a broom.
tataraas  n. plant sp. medicine can be made of the leaves.
tau  vintr. bear.
tauvalu  vambi. marry, of a man marrying a woman. See: lak; tousok; ptour.
tauumof  vintr. sacrifice.
tauurua  n. fish sp. Whitespotted surgeonfish Acanthurus striatus; Acanthurus olivaceous.
tauuses  n. baby. See: teesa; nanin.
tausuo  vintr. commit adultery.
te- (from: te-) det. article, used to make nouns out of adjectives and verbs, like tmlaap from mlaap, 'last', means 'the last one'.

teemakoren Also: teemaker. n. inposs. sisters, group of sisters (including women whose parents are siblings).
teemat  n. corpse. See: naat mat.
teemfliit  n. balls, testicles. See: polon; ñura; tefal; tefal.
teemokmok  n. dentist.
teemfol  n. animal (generic), creature. Me irrokina teemol taos kori ko itefla. And he thought it was an animal, like a dog or something like that.
teemotmot  n. bandage. Selwan kupiatlak nfag kutaes mot nfag ki teemotmot. When you have a cut, you put a bandage on it.
teempalun  n. brothers, a group of brothers (men whose parents are siblings).
teemtakun  n. respect relationship. Used to describe the way that one behaved with in-laws, for example avoiding being near to them, and using the dual form instead of the singular when talking to an in-law (e.g. akam rakmai fam 'you (dual) come and eat'). (Tokelau Takau recalls this from her youth but it is no longer practised).
teemtmen  n. father and his child.
teesa  n. child. A daughter or a girl is teesa nmatu and a son or a boy is teesa nanwei. See: nan; tauuses.
teesa sees  n. child, baby.
teesa nanwei  n. boy, son.
teesa napu  n. bastard, illegitimate child (lit. 'child of the road'). Nmatu nen ipan skot nanwei prakot ipiatlak teesa napu. A woman who goes with any man has a bastard child.
teesa nmatu  n. girl, daughter.
teetwei  prep. before. Teetwei tiawini rutaptae man ni nmalfa mau. Before, the old people did not have aeroplanes.
tef1  vambi. 1) cut, small cut. 2) circumcise. See: mas.
tef2  vambi. carve (wood, or
meat).
tef\[interjection\] call of the Kingfisher, it brings luck if you hear it.
tefkau\[noun\] mat, made from coconut leaf, used for walls of houses.
tefla\[adverb\] similar.
tefra\[intransitive\] line up, put things in a line.
tego\[demonstrative\] that.
tekatpi\[noun\] meat, any kind. Refers to meat needed to balance a meal which is otherwise vegetables.
tekor\[noun\] shield, made of wood. 
See: stil 2.
teleekor\[noun\] guard, person who guards something.
telele\[noun\] television, glasses (lit: the thing to look at or with).
telit\[intransitive\] explode, light up.
telomlom\[noun\] camera.
tus ni telomlom\[noun\] photo album.
tem\[adjective\] alone, on their own.
Kineu atem\[indefinite\] as to. I stayed alone. See: kineu skei.
tem\[intransitive\] establish, build, erect.
tenag\[demonstrative\] that. See: tenen.
tenen\[demonstrative\] that. See: tenag.
teni\[preposition\] of, belonging to.
Sernale nen rupi teni naut. Everything here belongs to the boss. Teni fet, whose? belonging to whom?
tenren\[intransitive\] sleep walk, talk in your sleep.
tep\[adjective\] empty; dried up, as rivers do.
tepal\[noun\] balls, testicles. See: plon; pura; teenlitt.
tepen\[adjective\] 1) first. Komam kin upi tepen nen usil skul. We were the first to leave school. 2) eldest, firstborn. 3) most important. Me tepen knen gawnkia ati, koperesen nias. But the most important of them is the one I talked about, just cooperation. See: pei.
teplag\[adjective\] warped.
teplas\[noun\] coconut wadding, the split coconut from which one has taken the germinated coconut.
teplasnakin\[Also:\] teplasnak.\[noun\] impossible. fingernail.
tepsirsir\[noun\] toy, plaything.
ter\[intransitive\] throw, backhanded throw.
ter\[noun\] iron.
ter\[intransitive\] glide, as of a bird.
ter\[intransitive\] warning that someone will die called out by the spirit called Tagiter. See: tagiter.
term\[adverb\] for good. Me tetenrak rapregi nen kin kefo mat. Kefo mat termau. But sometimes they made him die. He would die for good.
tet\[noun\] sister (address term).
tetau\[noun\] small baby.
tete\[Also:\] te.\[quantifier\] some. tete mal; tete nrak. sometime. tete naur. someplace.
tetrasflu\[noun\] shellfish sp. Astraea rhodostoma.
tfa\[noun\] thunder.
tfag\[intransitive\] build, pile up.
tfale\[interrogative\] how. Imapor tfale? How did it break?
tfale:  *interrog. which.*

tfarer  *vinter.* break, of waves breaking on the shore. See: *mlag.*

tfarfar  *n.* fat, grease.

tfei  *See main entry: tef.*

tgof  *vambi.* push away, to get up off something and pushing away from it. *Kutgof tliit.* You get up from the mat.

tia  *vambi.* turn; stretch oneself. *Patia nkas keleg.* Turn the wood (on the fire) to make it straight (for a spear). *Patmok tiak.* Stretch yourself.

tiawi  *n.* ancestors, old people. *Ntag ni teetwei tiawi rupi atalak nariolien wi.* In past generations the old people had a good life.

tiel  *vinter.* start weaving.

tiel  *vinter.* laugh loudly.

ten  *vinter.* pregnant (of animals) and derogatory if used of people. See: *plak.*

tifli  *tskei*  *num.* hundred, one hundred.

tiftif  *n.* fish sp. Butterflyfishes and some Angelfishes. Note that any fish with long dorsal fins can be called *nlae:* sail, hence *tiftif nlae* for Bannerfish. *Chaetodontidae; Pomacanthidae.* See: *maferia; taligme.*

tiftif wel rom  Surgeon fish sp.

tigpiel  *vambi.* exchange.

tigtig  *vinter.* hop.

tikor  *n.* 1) fence, small fence to keep animals out. 2) wall of house. 3) ridge made next to laplap to prevent things falling into the laplap. 4) shield, made of wood.

tiig  *vinter.* 1) lean on a walking stick. 2) push a boat along with a pole.

tisokskok  *adj.* crowded; be full (as of a fat person); be full (as of a basket).

tik  *vinter.* bang, noise of something sudden. See: *nres.*

tik  *vinter* interject. 1) no, nothing. *Itik ki namrun.* There is nothing. 2) not have. *Rutik ki nfaktanwen toklos tiawi.* They don't respect their elders.

tik  *Also:* tk. v. 1) fight. *Kao fik aq I will fight you. 2) have sex with, literally to bang. Ipan tki sanie.* He is going to have sex there.

ftik  *vinter.* sex, to have sex with. Use *ftik* instead of *tki* to avoid embarrassment. *Usage:* euphemistic.

tikfu  *vambi.* split, as in a nut or hard fruit. See: *pkafu.*

tiktik  *n.* shellfish sp. shellfish, like a trochus, but green.

til  *vambi.* say, tell. *Amur kanrik mus ki na katil nalenan.* I want to tell you that I am telling the truth. *Kukano lek teesa til nafsan sa.* You can't see a child swearing (saying bad language). See: *pes; na.*

tilmaar  *n.* shellfish sp. Hebrew Cone, cone shellfish,
distinguished by black squared marking. Also identified as Nielsen's Cone. *Conus ebraeus*; *Conus nielsenae*.

*tilmar* vintr. spin.

*tilmori* v adj. tell truth, honest, to be honest. *Ag nen kuto miltig ki tiawi, kufa psir ko kuflatimori*, me kufina natrauswen. You who are close to the old people, you may lie or you may tell the truth, but you would have heard the stories. *Itapi natrauswen tilmori mau*. It is not a true story.

*tilda* v. criticise.

*tiles* v. 1) admit, declare, announce. *Attisel nafe kin apreri isa*. I admit that what I did was no good. *Kutilse naiseiwen pur ni natokon*. You announce it to a big meeting in the village. 2) prophesy.

*tilloksok* v. promise.

*tillusus* v. 1) describe. 2) talk badly of someone, run someone down.

*timen* n. arrow. *Paslat nas mai, meflafotuk ki timen*. You take the bow and then shoot with the arrow.

*tipaaru* vintr. give birth, bear a child. *Selwan nmatu ipiatlak teesa ito naplen, imaos top, me selwan itipaaru, pkal ki, go ipo nrogo iwii*. When a woman is pregnant it is hard work, but when the baby is born she feels good.

*tigek* n. Boobook owl (type of bird).

*tigel* n. basket type. See: *fuelig*

*tigot* n. picture. *Tigot ipi nan nataniel*. The picture is a photo of a man. See: *nan*.

*tiptip* v. choose. *Kim eu atiptip wak ne*. I choose this pig. See: *mtalu*.

*tir* vintr. 1) fish from a boat. *Kafan tir ur elau*. I will go fishing in the sea. See: *oraik*. 2) put something into a container.

*tit* vintr. dry by sun light.

*tikal* vambi. touch.

*tikanroq* vambi. feel around, feel by touching.

*tikanwan* excl. so, that's the way, how. *Tikanwan kin kutae pes ki Erakor?*. How come you can speak Erakor language?

*tkapir* vambi. comb.

*tkar* vintr. take something that someone gives you.

*tkarkaar* adj. restless, can't stop quiet.

*tkas* n. rooster (type of bird).

*tkau* n. 1) fish hook. namet tkau n. eye of the fish hook. — vambi. 2) fish, to fish. 3) used by a man as an expression for catching a woman. Usage: idiomatic.

*tkau2* vambi. cut, e.g. grass with a scythe.

*tkau3* vambi. pull, e.g. on the trigger of a rifle (*tkau sisii*).

*tlai* vintr. warm oneself at a fire.

*tlas* vambi. enough, to be.
tlel\textit{ viitr.} steer canoe by holding paddle still in the water. \textit{See:} tapol; wal.

tm\textit{a} vambi. point, show by finger.

tm\textit{alu} viitr. depart.

tm\textit{an} n. stick, used as the drill stick in for fire making. Use a hard wood, for example ndel. Nmatupes is wood used by women to start fire, nderrna is wood used by men to start fire. The base piece of wood does not have a name.

tm\textit{anruk} n. 1) blister. Selwan kutai nan\textit{anruk} t\textit{anruk} ipakor. When you cut grass blisters come out. 2) shellfish sp. chiton. Polycladophora. \textit{Ipi atlak} t\textit{anruk} nen itok elau ito pulsok fat. There's a chiton in the sea that sticks to rocks.

tmat\textit{ adj.} 1) calm, no wind. 2) peace.

tm\textit{awot} n. couple, husband and wife, two spouses.

tmen\textit{ Also: tem, n.inposs. father, father's brother. See: apap; gka; tata.}

tm\textit{en} n. laplap, individual pieces on a leaf.

tm\textit{o} PVC. reflexive, reciprocal. Used to indicate either an action a person performs on themself, or an action performed by more than one person on others. It is formed by using \textit{tmo} / \textit{tme} in the preverbal complex and then the direct possessive suffix. Komam utmom tumam nafnag. We gave ourselves food.

tm\textit{otum} viitr. knock, e.g. on a door.

tnol vambi. swallow.

tnolsa choke.

tnus\textit{ viitr. sting, to be stinging, an insect bite stings. See: sup.}

to vambi. 1) stay. \textit{Ito America mai.} He is coming from America / He is here having come from America. — \textit{aux.} 2) habitual, used with an activity that occurs habitually. 3) progressive, used with an ongoing activity. — \textit{dirpart.} 4) at (directional particle). Follows a location specified by the verb. \textit{Amer le rai to esun\textit{to}.} I came back to stay at home.

tof\textsubscript{1} vambi. push. Atof nkas. I push the wood. Atof. I push him. \textit{See: kis.}

tof\textsubscript{2} n. fish sp. Rabbitfish. Siganidae. \textit{See: fser; tofkas; snfas.}

tofkas n. fish sp. Peppered rabbitfish or Coral rabbitfish. Siganidae.

tog n. foreign place. Jack Kalon says tog is from the mangrove (natog) pod which floats around and goes to different places.

tog\textit{tog} n. yam, red, white, big, small (tog\textit{tofgit}) etc.

tog\textit{tofgit} n. yam sp, also tog\textit{tofgtel}, tog\textit{tofgtar}.

---

92 South Efate Dictionary
tok vambi. burn.
tokape n. Green-winged ground
dove (type of bird).
  Chalcophaps indica.
toklau n. wind from the sea. See:
lagu.
toklam n. Green-winged ground
dove (type of bird). Chalcophaps indica.
toklau n. wind from the sea. See:
lagu.
tokos vambi. facing, in front of,
with regard to, about. Rutik ki
naftkanwen toklos tiawi. They
don't have respect in front of the
old people Teetwei perkati
ipiatlak na fkal toklos nanre nig
ntan. Very long ago there were
fights about the issue of land.
toknak vintr. prepare. Kutonak
nafnag. You prepare the food.
  See: alat toknak 'Saturday'.
toknimakil n. yam sp. shaped like
a bottle, small at the top and
large at the base.
tokomai n. cricket.
tokor vambi. block. Nkas itaru
itokor napu. The tree fell and
blocked the road. See: kor.
tol1 num. three.
katol adj. third.
tol2 vambi. pass. Kineu akraksok
naik atol ag. I caught more fish
than you. Me utol Janweri go
komam Limaas ramer nag rakfan
saofir. After January, Limaas and
I wanted to go and visited them.
tolu v. turn your back on
someone.
tom vambi. suck (e.g. lolly in
mouth). Teesa itom nasu magko.
The child sucks the mango juice.
ton vintr. compare; measure.

Aton ki lop rupitkasket. I measure
the bamboo, they are the same.
too n. fowl (type of bird).
too mil n. wild fowl (big name).
too nmate n. hen.
too ses n. chicken.
too waihpi n. chicken with
ruffled feathers, or whose
feathers aren't straight.
took n. adze, narrow adze used
for cutting out the inside of a
canoe. See: limur kram pel.
toopu vintr. full mouth.
toor n. shellfish sp. Pearl Oyster
(general term). Pteriidae. See:
flefil; ruum.
toos vintr. slip, drag.
top vintr adj. 1) big, much.
  Nlaken naskulwen itap top malpe
wan mau. Because there wasn't
much schooling in those days.
  liwi top. It is very good. 2) swell
(also totop). Kupregi ketop. you
make it big, enlarge it.
topi n. Vanuatu white-eye (type
of bird). Zosterops flavifrons.
tor vambi. fill with liquid.
torekí Also: torik. vambi. wait.
tortor n. 1) heat. 2) steam.
torwak vintr. anchor.
totan Also: toktan, vintr. 1) sit.
  2) land, come ashore.
toto vintr. grope, in a place you
can't see in, like in a basket, or
in the dark.
totogmal n. fish sp. Reef
needlefish, garfish, red mouth.
  Strongylura incisa.
totoluk vintr. turn your back on
### totur

**totur vambi.** 1) go through, e.g., a door. *Ipiatlak nai sees iskei ien fat nen ga itotur pa.* There is a small spring in that rock that goes through it. 2) via, by means of, as in via a letter. *Kumur na gaweswes me gapauskin totur natus.* You want to work so you ask in (by means of) a letter (of application).

### tousok

**tousok vambi.** marry, of the pastor marrying the couple. *Nmatu go nanwei ruto tousok kir.* The woman and man married each other. *Rupaptais, go rutousok natam ol.* They baptised and they married people. See: *pauv.

### tpak

**tpak adj.** frizzy (hair).

### tpa

**tpa n.** main one, the head one of a group. See: *pau.

### tfer:

**tfer: n.** fence, big fence for cows or horses.

### tfer:

**tfer: vintr.** break, as of a wave on the beach.

### tfil

**tfil vambi.** burn, light (as in fire), blow up.

### tspokor

**ts pokor vambi.** Stop someone doing something.

### tspolu

**ts polu vambi.** send someone to take a message. *Atjeluok, I send a message to you.* See: *tpak.

### tsposok

**tsposok v.** push hard against an object, like a tree or a rock.

### tspotur

**ts potur v.** nod one’s head. See: *tunr.

### tspotur

**ts potur v.** pray, say prayers before going to sleep. See: *lot.

### traar

**traar n.** sugarcane sp. red one. See: *naprai; tukmel; makol; nafaktion.

### traf

**traf vambi.** dig. See: *kil.

### trafseo

**trafseo v.** dig a hole to plant in.

### trai

**trai vambi.** grate, using *kai* shell, or skitrai for coconuts. See: *maa.

### trakap

**trakap n.** fish sp. Squirrelfish (Threespot squirrelfish and similar). *Holocentridae.* See: *sreniu.

### trakfo

**trakfo v.** walk about at night. *Tefsofus ni mees ru murin trakfo.* Young people today want to walk about at night.

### tralosak

**tralosak vintr.** on one’s back, be.

### trapel

**trapel vintr.** hurry, to go quickly. See: *pelpel.

### trau

**trau** preverbal modifier. 1) seems, looks. Followed by an adjective: *itrau sa it looks bad, itrau miel it looks red; or verb: *itrau mur.* 

### trau

**trau preverbal modifier.** 2) very, really (intensifier). *Tupitlak grup rutrau laap.* We have very many groups. 

### trau

**trau preverbal modifier.** 3) just, only. 

### trau

**trau preverbal modifier.** And if he wanted to give me a present, he couldn’t just come straight out and give it to me.

### traus

**traus vambi.** tell. See: *puserek; til; pes.

---

94

*South Efate Dictionary*
tro v. flow, bleed. See: ser.
trok vintr. 1) agree. Akam naat rapreg natrokwen nen rakfreg namrun. You make an agreement that you will do something. 2) amen. Selwan kalot mai pak nametpagon nafsan kutrok. At the end of your prayer you say amen.
tu= pron. we (1st person plural inclusive realis Subject). Syn: tui=.
tu1 v. stand up, to stand.
tu2 vdir. give (note that 'give me' is tao). Tuer rukmin. Give them drink. Patuakin. You give it to him. Ag șafo tao nai kamin. You give me water to drink. Kineu kafotuok nai șamin. I give you water to drink. See: ptu; sai; naftuan.
ptu vintr. give. See: tu.
tuaal vintr. stay for the whole day, as at a funeral.
tue vintr. make, as in making tools, or a house, or craft. But not used of cloth or mats which would use tur 'to sew'.
tue1 adj. long time, old.
tui= pron. we (1st person plural inclusive perfect Subject). Syn: tu=.
tuk vambi. carry on the back, like a child, or firewood; tow behind, like a canoe.
tuk= Also: tuk. pron. we (1st person plural inclusive irrealis Subject).
tukmel n. sugarcane sp. See: naŋrai; traares; makol; nafakton.
tuktau vambi. wipe.
tul vintr. sway, in the wind or in the water. To rock something back and forth (e.g. tuk ki teesa to rock the child). Also used to describe the motion of your head as you nod off to sleep.
tuleg vintr. stand, arise. Patuleg/tokleg me șaľa. You get up then you go.
tuluk n. tuluk, a small parcel of cassava wrapped around meat and covered in leaves, cooked in an earth oven. Typically small enough to hold in the hand.
tum= Also: șu. vintr. 1) aim, point with finger. Kutaŋ man na șaľa. You aim at the bird in order to shoot it. 2) vintr. erect, be erect, of a penis.
tunr vintr. bow.
tuntun adj. delicious. Nafŋag ituntun wi. The food tastes good.
tuntun v. wobbly texture such as jelly or the fat of someone's fat belly. Mŋagoon ituntun his bottom is really wobbly
tuŋ1 Also: șu, vambi. 1) hit, punch, when used without ki. 2) shoot (arrow). Tukfan tuŋ. Let's go shoot fish. 3) prep. until, in the sense of 'shoot to the time'. Rupatok naur ses kiŋ go rup mer pes preg nataŋol rulap pan pan tuŋ ni mees nen. They went to the small island and there started to be many people until this
generation. See: fuŋ. 4) achieve, get to. Ipain lëfek ki Franis imai imai
pak esa de ituŋ na metotel ga. He went around France, then came back here and became a maître
d’hotel.

**tuŋ**

v. prop. support a tree branch by placing a prop of wood under it.

**tuŋek** vambi. send. Iwel kafla tp!e ki Franis imai imai na metotel ga. If I send
some children to work the garden for me, I will have to cook for them. Nanre ni Franis
kafman go itupatkal naftkal nen ito Emlakul go itpekair pak Emlakul.
On the French government side there was a fight in Malakula and it sent them to Malakula.
See: tpolu.

**tuŋer** n. fence, larger than lak, for bigger animals, like cattle. See: lak.

**tuŋroor** n. ant sp. red ant.

**tuŋput** n. rainbow. Tiawi runa ifwel kin us iwo pan ina kesin, tuŋput ina
ipakor. Pata čnia mai. Ifwel kutm!a.

**tuŋfur** n. elephantiasis,’ fat leg’.

**tur**

1 vambi. drill. Pagos ito(k)
tur ṭra ṭakas. The beetle drills and breaks the wood. 2) v. sew, sew thatch, bind fish together
into a bundle (ntur). See: ntur.

**tur2** n. fish sp. Flagtail. Kuhliliidae.

**tur3** vintr. leak.

**tur4** v. tease, annoy. See: sursur.

**tut**

1 vambi. Iwel tóta mai. Ifwel kutm!a go us kefo merler wo.

2 vintr. drown. See: m!or.

**tuumas** n. yam sp.

**tuŋfur** n. elephantiasis,’ fat leg’.

**u=** pron. 1) you (2nd person plural realis Subject). 2) we (1st person plural exclusive RealS).

**ui=** pron. we (1st person plural exclusive perfect Subject).

**ulikokon** n. gall bladder.

**ulin** n. bladder.

**ulu** v. grow well, of a plant that is growing in the way it should and is healthy.

**ululu** adj. hairy.

**uŋlim** n. The fifth day after a person dies (uŋlim), the day their body changes. The five days are observed by relatives eating together. Rupak malep panpan
uqilim. They mourn together until the fifth day.

**ur**

1. *n.* lobster.

2. *vitr. depart.* along, go along.

Usiwer preg nawesien ur ser natkon We walked around doing work along each village. Ipef aslen nen kin ruur ser nagis. He told his friends that they should go along each point.

utes *n.* fish sp. Wrasse, Sixbar Wrasse?

usi *n.* rain.

usi walep *n.* heavy rain.

usi vambi. follow; track.

**ures**

*vitr.* go around.

**usog**

*vitr.* concentrate, to be determined, to focus on something. Kafo usog nawesien neu. I will concentrate on my work.

**usi**

1. *n.* skink with a blue tail.

2. *n.* skink, grey coloured.

**uum**

1. *n.* oven.

2. Name of a constellation, the Pleiades.

**umfi**

*vitr.* clear a garden patch.

**uus**


**uut**

*vitr.* pour water.

**ur**

1. *n.* large crayfish or lobster.

**urtaia**

*vitr.* diepart. along, go along.

Utaiak n. large crayfish or lobster.

usiwek preg nawesien ur ser natkon We walked around doing work along each village. Ipef aslen nen kin ruur ser nagis. He told his friends that they should go along each point.

**ures**

*n.* fish sp. Wrasse, Sixbar Wrasse?

usi *n.* rain.

usi walep *n.* heavy rain.

usi vambi. follow; track.

**w**

**waf**

*n.* yam sp. said to be from New Caledonia, kinds include: *wailu imanho*, yellow one; *wailu imanho*, white one. Has prickles on its vine.

**wair**


**wak**

*n.* pig. *Sus scrofa*. See: pwok; klet.

**wakmakur**

*n.* fish sp. Drummers. *Kyphosidae*.

**wal**

*vitr.* control a canoe, action of the person at the back of the canoe who controls the direction. Also used to refer to that person. Ag kuwal raru. You control the canoe. See: tapol; tlei; sman.

**wal**

1. *n.* nation, team, group of people.

**walpta**

*en* enemy.
walgakit  n. allies, our allies.

**walnre** See: tanre. v. stir something from the bottom to the top, unlike tanre which involves circular (horizontal) stirring.

**walsem** v. chew, grind.

**walu** n. squid; cuttlefish. The cuttlefish bone is called a pot ni walu (the cuttlefish’s boat).

**wam** vint. heal. Nfag kipe wam. The sore is healed.

**wamos** vambi. tattoo.

**wanaar** n. fish sp. Monocle breams and Spinecheeks. *Nemipteridae*.

**wanru** n. Least Frigatebird. (type of bird). Known as 'pikinini blong Adanman', when it flies there will be a cyclone. It is said to ‘swallow the wind’.

**warik** adj quantifier. few. See: nrfaal.

**warof** n. fish sp. Emperor fish. *Lethrinus spp*.

**was** adj. burned, to be burned.

**wasau** n. Rufous-brown pheasant dove (type of bird). It hides and is hard to find. When it calls out it is burying a wild yam. *Macropygia mackinlayi*.

**waseem** v. stay close to, as in a child who stays close to its parents. Ratmer wasem top. Those two hang around each other too much.

**waser** vint. cough, clear one’s throat.

**wasket** n. moustache. Me wasket ga ipram mai pak etan tepla. But his moustache was long, went to the ground like this. From: English ‘whiskers’.

**wat** vambi. hit. Naat ruwat naat napu ruwatgi imat. They attacked the man on the road and killed him. Selwan kumaet ki naat kuwatgi. When you are cross with someone you hit them.

**watpun** vambi. kill. See: krakpun.

**watiam** n. kidney.

**watnru** v. play around. Iwatnru ki tau sees. He plays with the little child.

**weel** n. fish sp. fish, keeps company of map! er. Has black and white markings. Convict surgeonfish? *Acanthurus triostegus*.

**wel** like, thus. Rupausi iwel niiit rumotsoki nater nasuni. They weave it like a mat, they tie it to the walls of the house. Go iwel kin kufmer ur lakun pafo panitorin na Ewenesu ipiatlak nawan itop. And so if you go along the lagoon you will see at Ewenesu there is a lot of sand.

**welkin** Also: welkia. interject. thus. See: kia.

**welu** vambi. help, assist. Selwan rupus naat ipi n paukit rukfopus tekuru nen iwelu ataf preg.
nawesien. When they make a man the chief they make another man help his assistant.

**welwel**  *n.* clothes, hand-me-down clothes.

**wenr**  *n.* 1) bed. See: nawol.
2) shelter for seedling yams.
3) copra dryer.

**wer**  *pron.* them (3rd person plural Object).

**wes** 1) there, at that place. Eswan asrafwes kia. That's where I missed my chance. Ale, Katapel ipak elag isol kai, ipak esan kin fat itkos. So Katapel goes up and gets shellfish, she goes to where there is a rock.

**wes** 2) *vamb.* take, carry something small. Itok kai wes tuluk nen mai. He stayed and took the tuluk. Komam ramer tuer tete nanromien ses. Rumer negar wes pan tuer kin. We gave them some small presents. They then took some to give to them. Ifwel kin ufaas namroan neu, go kafo weslu apil nen apregi to. Kafo withdraw ki. If we follow my way, I will take out the appeal that I have lodged (in the court). I will withdraw it. See: sitti; slat.

**wes** 3) *vambi.* work. Rufla mai pakor pulfg, rufla wes pan... nawesien pan ipi kotfak aliat. They might come in the morning, they might work ...

the work might go for half a day.
— *n.* duty, job, labour. See: weswes; nawesien.

**wes4**  *vintr.* reply.

**weswes**  *vintr.* work. Rutik ki kram. Rutik ki serrane fseres. Me ruweswes. They had no axes. They had none of that different stuff. But they worked. See main entry: wes.

**wi**  *adj.* good. Iwi ko? How’s it going? (literally 'good or'). Teetwei iwi. Pret kupaktofi, wan vatu. In the old days it was good. You could buy bread for one vatu. Selwan ruslat serrane pak naur iskei, iwi top. When they take everything to one place it is very good. Nanromien gaag iwi top. Your present is very good.

**wik**  *n.* week.

**winesmes**  *adj.* excellent. See: top.

**wit**  *n.* octopus. Octopodidae.

**wit ni to**  *n.* brittle star, eaten by chickens at the sea. Ophiothrix purpurea.

**wo**  *vintr.* fall, as in rain. Ga, kipe pei leka barometer nega nag,"Wik faum go us kefo wo." Ipi nlaken tiawi rufafat wes. He first looked at his barometer and said, "Next week rain will fall." That is why the old people believed him.
woi

woi  n. pudding made with breadfruit and green coconut. See: napos.

wol  vintr. flatten leaves to make a plate or a mat. Pawolki nrau reki kapu. You flatten the plate for laplap.

wolul  vintr. pull your legs back (e.g. so someone can pass).

woor  vintr. noise of two trees rubbing together.

wor  vintr. look, appear. Wor wi 'to look nice', worponpet, worptae 'to look different'.

woro  adj. brown. Nkas iworo. The wood is brown.

wos  n. back tooth.

wou  pron. me (1st person singular Object).
**Finderlist**

**English to South Efate**

---

**A - a**

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>South Efate</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>abalone</td>
<td>kaiaraskei</td>
</tr>
<tr>
<td>abort</td>
<td>kispun</td>
</tr>
<tr>
<td>above</td>
<td>elag</td>
</tr>
<tr>
<td>absent</td>
<td>lulu; puel</td>
</tr>
<tr>
<td>accompany</td>
<td>plak; ptaan; ptan.</td>
</tr>
<tr>
<td>act</td>
<td>gien</td>
</tr>
<tr>
<td>active</td>
<td>polkirkir</td>
</tr>
<tr>
<td>add</td>
<td>skar</td>
</tr>
<tr>
<td>admire</td>
<td>lewi</td>
</tr>
<tr>
<td>adopt</td>
<td>pasji</td>
</tr>
<tr>
<td>adult</td>
<td>pafjof</td>
</tr>
<tr>
<td>adze</td>
<td>krampel; limur; took.</td>
</tr>
<tr>
<td>aeroplane</td>
<td>man ni nimalfa.</td>
</tr>
<tr>
<td>after</td>
<td>mt; ntakun.</td>
</tr>
<tr>
<td>afterbirth?</td>
<td>naal ni teesa.</td>
</tr>
<tr>
<td>afternoon</td>
<td>kotfan.</td>
</tr>
<tr>
<td>again</td>
<td>meri</td>
</tr>
<tr>
<td>against</td>
<td>ktekt; putkau.</td>
</tr>
<tr>
<td>age-mate</td>
<td>tak2.</td>
</tr>
<tr>
<td>agree</td>
<td>trok</td>
</tr>
<tr>
<td>aim, point with finger</td>
<td>tuni.</td>
</tr>
<tr>
<td>air</td>
<td>niag</td>
</tr>
<tr>
<td>albino</td>
<td>atat</td>
</tr>
<tr>
<td>alcohol</td>
<td>nai kokon; see: nai.</td>
</tr>
<tr>
<td>alike</td>
<td>pitkaskei</td>
</tr>
<tr>
<td>all</td>
<td>mau1</td>
</tr>
<tr>
<td>allies</td>
<td>walgkit; see: wali.</td>
</tr>
<tr>
<td>alone</td>
<td>tenlanrogon</td>
</tr>
<tr>
<td>along</td>
<td>ur2</td>
</tr>
<tr>
<td>altar</td>
<td>potut; putut.</td>
</tr>
<tr>
<td>always</td>
<td>serntrak</td>
</tr>
<tr>
<td>ambidextrous</td>
<td>arworksu.</td>
</tr>
<tr>
<td>amen</td>
<td>trok</td>
</tr>
<tr>
<td>ancestors</td>
<td>tiawi.</td>
</tr>
<tr>
<td>anchor</td>
<td>namtau; torwak.</td>
</tr>
<tr>
<td>and</td>
<td>go; me1. Anemone</td>
</tr>
<tr>
<td>anger</td>
<td>nmaeto</td>
</tr>
<tr>
<td>angry</td>
<td>fin; maet.</td>
</tr>
<tr>
<td>animal</td>
<td>teenol</td>
</tr>
<tr>
<td>ankle</td>
<td>nlaknait</td>
</tr>
<tr>
<td>ant, black ant</td>
<td>kanr.</td>
</tr>
<tr>
<td>ant sp.</td>
<td>fuurre</td>
</tr>
<tr>
<td>anus</td>
<td>napsin; nselpot.</td>
</tr>
<tr>
<td>any</td>
<td>barnacle</td>
</tr>
<tr>
<td>-----</td>
<td>----------</td>
</tr>
<tr>
<td>any ......................................... ŕřakot .</td>
<td>as for ......................................... reki .</td>
</tr>
<tr>
<td>anybody ..................................... naat ŕřakot, see: naaten.</td>
<td>ascend ............................................. pakelag; sak3.</td>
</tr>
<tr>
<td>apart ........................................ emæ .</td>
<td>ashamed ............................................. malier.</td>
</tr>
<tr>
<td>appear ...................................... paaker.</td>
<td>ashes ................................................. naton .</td>
</tr>
<tr>
<td>appointment .............................. natut.</td>
<td>ask .................................................. paos; pta1.</td>
</tr>
<tr>
<td>arch of foot ............................. nälnatuen.</td>
<td>ask:IR .................................................... faos.</td>
</tr>
<tr>
<td>argue ........................................ psaplil.</td>
<td>assemble .......................... paaker; pakru.</td>
</tr>
<tr>
<td>argue:IR .................................... fsaplil.</td>
<td>asthma ................................................. maroniiit.</td>
</tr>
<tr>
<td>arise ......................................... tuleg.</td>
<td>astride, be ......................... paalakor.</td>
</tr>
<tr>
<td>arm ............................................. narun.</td>
<td>at to .</td>
</tr>
<tr>
<td>armlet ...................................... tarim.</td>
<td>aunt ..................................................... ta2.</td>
</tr>
<tr>
<td>armpit ....................................... nafen.</td>
<td>avocado ................................................. afoka.</td>
</tr>
<tr>
<td>arrange ..................................... puspt.</td>
<td>avoid .......................... leka; lelu; maltotae; plo3.</td>
</tr>
<tr>
<td>arrive ........................................ paaker.</td>
<td>away ................................................. emæ .</td>
</tr>
<tr>
<td>arrow ........................................... timen.</td>
<td>awhile .............................................. mal sees, see: mal1.</td>
</tr>
<tr>
<td>arrow for killing birds. ............. kuf1.</td>
<td>axe ................................................. kram1; taakot1.</td>
</tr>
<tr>
<td>arrowroot ................................... napeenr .</td>
<td>as mahen .</td>
</tr>
</tbody>
</table>

back ............................................. nakoinro; ntakun.
back tooth ..................................... wos.
backward ........................................ skosuk.
bamboo ............................................. lep.
barnacle ............................................. tepal.
bad ................................................. mla; so2; sa, see: so2.
bad behaviour .................................. folfol sa, see: folfol; polsa .
bad tooth ........................................ patsoru.
balls .............................................. teeniiit.
bail ............................................... pek.
bail (water) .............................. saalu.
balms ............................................. teenotmot.
bailer ............................................. nies.
bang ................................................ tik1.
baker ............................................... fjan.
bank ............................................... nasu1; ni faat, see: nasu1.
banyan ............................................ mpak.
bake ............................................... tao2.
baptise ........................................... pre1 .
balance .......................................... pitkaskei .
bark ................................................ fatkao.
bald ............................................... ŕau niaalmial, see: niaal; ŕaukaplat.
bark nasoŋkesa, see: nasokon; nrpei .
bald patch .................................... ŕuoŋosu.
barnacle ......................................... kainintas.
balo melt ...................................... napeenr.
bale .............................................. sao. |
barracuda ................................ menal.
basket .... fuelig; likat; naad; napor; nlaʃktir; nroeg; polpol; sarpotpöt; spöl; tasal; tiʃel.
bat .................................. purkum.
battle ................................ naʃkal.
bêche-de-mer ....................... litot.
be p1. 
be at .............................. pato; ptau.
be at .IR ............................ fato.
be, to be ........................... piatlak.
be unconscious .................. matmal.
be well ............................. nrogiawi.
beach ............................. nmalnawen.
beam ............................. narom; surnaot.
beam, crossbeam .......... nkaspeltakot;
raus.
bear .............................. of3 ; tau.
beard, body hair .................. nalan.
because ........................... nlaʃken2.
because of ...................... kat1; paareki.
bed .............................. nawol; wenr .
beehive ................... nasum ni pi, see: nasum.
beer ............................ nai latlat, see: nai.
beetle ........................... fraʃpö; pagos.
beetle, rhinocerus beetle ...... ʔaas.
before ................................ malpei; teetwei.
beg ................................. fraa.
behave ............................. folfol.
behave well ........................ polwi.
behaviour ........................ nafollon.
behind nroek; nakoinroek; ntakun, see: ntakun; saspe.
be:IR ............................... fi.
believe ............................ faafat; sralesok.
belly .............................. naplen.
below .............................. paketan .

belt ................................ naʃlai.
bely ............................... napelen.
bend .............................. maʃel; nrook; ʔel2.
berry, wild ................. krusperi.
beside ............ nanre wes, see: nanre.
between ......................... nmaota .
:BI ............................... fag2; koo.
big ............................... lep; ður; top .
bind ............................... man1; maninat.
bird, blackbird ............................ maʃel; nrook; ʔel2.
bird, Incubator bird .......... mlau.
bird sp ............................. farfar .
bird sp .............................. pepelau; taro.
bird sp. Vanuatu white-eye ....... topi.
bird sp. Waxbills, Mannekins
................................. sfirmer.
bird sp. Whimbrel .............. sflu.
bite .............................. kat2.
bits ............................... naʃer.
bitter .............................. koKon.
black .............................. got.
black ant ........................... kanr.
black palm ........................ nma.
Blackbean tree ............. naʃpo1; nkagot.

Blackspot snapper ............ maloʒt.
bladder ........................... ulin.
blade .............................. nsilfer.
bland .............................. ðarʃaar.
blank .............................. ĵal.
bleed ............................... mra2.
blind .............................. pare2.
blink ............................... ʔil; ʔilnet, see: ʔil. 
blister ............................. tnaʃnrek.
block .............................. tokor.
blood ............................. nran.
blow .............................. sis1; si, see: sis1.
blow hard

blow one's nose

blue

blunt

boar

boast

body

body/outside of house

breadfruit

bread

branch

brake

brain

bract

bracelet, rolled pandanus leaves

box

bowled

bow legged

bow one's head in shame

boogayvillea

bottom stones of an oven

born

border

Boobook owl

bone

body

boast

blunt

blue

break

break everything

break wood in the bush

break

burn

burned

burned

burned
burst ................................maaf.
bury ................................ofa; tan.
bush ................................mpakus; namlas; nkari.
bush bash ................................nraf2.
bush nut ................................napkor.
Bush Nut tree .............................nafl.
bush with red berries ..............naisig.

bushfire ................................nasi1.
but ........................................me1.

butterfly ................................liper.

butterocks ................................mpagon.

butterfly fish ..............................naik man.

CAIC - c

cabbage ..............................altuk.
calf .......................................nmalnatuen.
calf of leg ..........nlasopuk natuen.
call .........................................so3.
call ; Kingfisher ......................tef1.
call out ..................................pios.
call out: IR ............................fios.
calm ........................................tmat.
calm (of the sea) ..................nilaler.
camera ....................................telomlom.
cane ..............................fok; nafrai; nafrairei; trares.
cane, wild cane ......................naus.
canoe ...............raru; raru niol, see: raru.  
can't swim ..............................puup.
capsize ..................................tapo.
captn .........................naot.
car ........................................loto.
care for ......................nrokof; pikal.
care for, watch over ..........maturkor.
caress .....................................sol5a.
carpenter ..............................mtakseu.
carry .. mos; of3; paunamru; sikpol; sipol; siti; slasol; tuk.
carry basket ............................freg.
carry on head ...........................suun.
carry under the arm ..............tapam.
carve ......................................tef2.
cassava ....................................maniot.

cassia wilt ......................metmatur.
cassis .......................................parik1.
cast spell ..............................laglaga.
catch ..............kraksok; puetsok; skof.
catch (as in sickness) ..........st1.
caterpillar ..............................suskei.
caulk .................................sni1ol.
cave .......................................erfale.
cavity in the top of a canoe  luksal,

see: luk.
cell ..............nasser malik, see: nasu1.
cement ......................naton.
cemetery ......................emat.
centipede ..............................nmraksul.

change ..................................plin.
change clothes ......................nkalwel.
channel ..................................nslawos.

charcoal ..............................namelfer.
chase ..............................kop; pas2.
chase fish ..............................fkop.

chat .........................................puseke.

cheap ..............................paketan.
cheek ..............................napun.
check ..............................nesfes.

chess ..............................naranu1en.
chew ..............................walseni.

chew (kava) ..............................sni1ai.
chicken ..............................too ses, see: too.

South Efate Finderlist
chicken's cry as it lays ....fiotapotak.

chief .................................. naut.

chiefliness ......................... nafinaotan.

chief's assistant, warrior ....... tasil.

chief's wives ....................... narupe.

child .................................. nalin; sul; teesa; teesa sees, see: teesa.

child, first born .................... taklep.

child, last born ..................... takrik.

child, middle born ............... takmaloput.

child not growing much ........... sok2.

chilli .................................. sili1.

chin .................................... nasini.

chiton .................................. nhanruck.

choose ............................. met2; mtau; tipit.

chop ............................... krakufua; por; pirai.

Christian .................. mram; nataniol lot.

Christmas .......................... Krismes.

church ................................. nasunitap.

cicada ................................. kasfas.

cigarette .............................. nasosag.

circulate ............................ ser2.

circumcise ........................... mas1; tef1.

citizen ............................... natakok.

clam ................................. kram2; lisam.

clan ..................................... naflak.

clap ................................. fiisi; fisa2os.

claw ................................. npatin; nraga; patlep.

clean ................................. mas1; tapnik.

clear nialnial, see: nial; nialnial; mram; taata; uum.

clearing ...... enau; limutu; niainiai; mala; nali; narmal.

clever, to be ...................... niaarak.

cliff .................................. nialo.

climb .................................. pag.

climb with feet and hands ........................................ pagtketig.

climb.IR ............................... fag.

cling .................................. keksok.

clitoris ................................ mpatsfr.

close ................................. nieltig; prnt1.

close eyes ............................. pilfil; see; pil.

close one's mouth, refuse to drink ...................................... kat.

clot ................................. nkal.

clothes ................................. welwel.

cloud ................................. nmalko; ntaenlag.

cloud, storm cloud .............. nmalko ni us.

club ................................. maltau; nap.

cluck ...................................... poro.

CND .......................... f.

coast ................................. nakt elau.

coast ................................. naprat.

cobble ................................. kai2.

cockle ................................. feek.

cockroach ............................ feek.

coconut ............................. kapunmarute; naniu.

coconut ............................. numpakur; nuolman; nuot; numam; numlakes; numota; numtalik; nusok; nutag.

coconut branch ........................ fuellig; napas.

coconut crab ........................ aas.

coconut, dry coconut ............. nparatau.

coconut, flower breaking open ........................................ faorla.

coconut frond ........................ seer.

coconut, green ........................ nani; naniu motu; nawes.

coconut leaf rib .......................... pirket.

coconut mesh ........................ kak.

coconut shell, dry and used .... of2.

coconut spathe .......................... ninkiser.

coconut sprout .......................... nfar.
coconut, stalk of coconut  cross one's arms

coconut, stalk of coconut  napirkitten.
coconut wadding  ..................  teplas.
coconut weaving  .........Double  araskei.
coconut with flower  ...........  fajrap.
cold  ..............................  mlaanr.
colours  .........................nakwak.
collide  ..............................  sook.
coloured, striped  ..........mtitir.
comb  ....................nsa ; tkapir.
combine  ..............................  paakruk.
come ..............................  taiasak.
come ashore  ..................mai.
comfort  ......fakfukal; pesnromnromi.
command  ..................nrikosok.
commit adultery  ..............tauso.
COMP  ..............................  kon ; naa.
compare  ..............................  pton; ton.
competition  ...............fusar tol.
concentrate  .............takirrog wi, see: takirrog.
COND  ..............................  fla.
confess  ..............................  slaeta.
conjunctivitis  .......................metmaat.
conquer  ..............................  krakpog.
constellation  ...............natumau.
constellation, Name of a constellation  .................  uum.
constellation of stars  .............  nkur.
conversation  ..............nafusrekwen; natrauswen.
coo  ..............................  parer.
cooked  ..............................  maas.
copra dryer  ..........................wenn.
copulate  ..............folfol sa, see: folfol.
copy  ..............................  leperkat.
coral  ..............................  kol; nakir ; pton.
coral, soft coral (some is edible)  ........................................  nakirles.
cord tied to a pig's foot  ...........  nikan.
corpse  .......................natma; teemat.
correct  ..............................  leg.
cough  ...........puk; nafwken, see: puk.
cough, clear one's throat  ...........waser.
count  ..............................  fe; fe.
country  ......  nfanu; nfanu; nlaun.
couple  ..............................tmawot.
cousin  ..............................  balan.
cover  ..  kul; kulkul, see: kul; kulkor; pokor; pokor; plaakor; plaakor; pokor.
cover oneself  ..................fon.
covet, desire  ..............................  le wi.
coward  ..............................  malpal.
cow:BI  ..............................  kau.
crab  ..kaf; kaaf; kaf; kafali; kafian; namtame; pialaal; rakum.


crab sp. small white crab  ....  popot.
crab's lowest legs  ..........tasoklas.
crack  ..............................  maiteltit.
crawl  ..............................  kraf; kraf.
crayfish  .........................  urtak, see: ur1.
crazy  ..............................  paror.
cream  ..............................  lor.
create  ..............................  kaines.
credit  ..............................  nual1.
creep  .......................paus; sat;
crescent moon  ..................  nual mnariu.


cricket  .......................tokomai.
cripple  ..............................  kol.
criticise  ..............................  tilsa.
crooked  .......................nrooket; pokot.
cross  .......................nrooket; pokot.
cross one's arms  ....................krum.
crossed .............................................. peltakot.
cross-member ............................... naliati; nsol.
crotch ........................................... naaloni.
croton ............................................ nkau.
crouch ............................................. ˈpoo.
crow .............................................. taar2.
crowd ............................................... talpuk.
crowded ........................................... titoksok.
crubs .............................................. nafer.
crush in one’s hand ............. ˈkut ˈpoŋprai.
cry ................................................... kaij; tag.
cry for ............................................ kait, see: ˈkaij.
cucumber ........................................... kukumper.
cup ..................................................... laas.
current ............................................. naar.
curse ............................................... pes sa.
curtain ............................................. lukot.
curved ............................................. taapos.
Cushion star .................... ˈpaulum ni afṣak.
cut ............. ˈlat; taakot2; ˈtaa; ˈtasai; tefi; tkau2.
cut grass ........................................... suur.
cut in half ................................. masprai.
cut laplap ................................. kot.
cut the eye out of a coconut .... ˈsul.
cuttlefish ........................................... walu.
cyclone ............................................. nlagwat, see: nlag.
daily ................................. ser ˈnaliati, see: ˈnaliati.
dance .............................................. lau; nlauwen; pul4.
dancing ground ............................... efare.
dark ................................................. malik; nmalko.
dawn ... pulmatelen; ˈpulpoŋ rik, see: ˈpulpoŋ.
day ..................... ˈaliat; ˈnau ˈnaliati, see: ˈnaliati.
day after tomorrow ................. ˈas.
day before yesterday .............. ˈnas2.
days ................................................. ˈnaliati.
dead ................................................. puni.
deadly .............................................. ntaligpram.
decide ................................. ˈsurstr.
decorate ........................................... fakis.
deepest ........................................... paketan.
dieving ........................................... ˈsurstr.
deep ............................................... paketan.
deep ocean ...................................... ntalifen.
deep sea .......................................... naŋora.
delicious ........................................... tuntun.
delouse ........................................... paak.
DEM ................................................. ˈkia.
dense ............................................. kos; motu.
dentist ............................................ teŋioknok.
depart ............................................. tnaulu.
depend ................................. lereki.
deri ................................. niasel.
descent ................................. paketan; su2.
describe ........................................... tilusus.
desert ............................................. namespul.
desire ................................. namurien.
destroy ................................. polsa.
DET ................................. na; te-
determined ................................. usoq.
devil ................................. ntaligpram; ntwaun.
Devil nettle tree ..................... ˈgkar; namilat.
dew ................................................. nalamlame.
different ˈfserser; msal; ˈpet; ˈponptae;
ˈptei.
die ................................................... mat.
die down ................................. mser.
diarrhoea ................................. ntafwen; tafat.
dig ..................................................... kil; traf.
dig a hole to plant in .......... ˈtrafseo.
dig out tree ..........................nri.
dirty ..................................milo.
disappear ...............................pael.
discard .................................sapre.
discuss .................................pamgar,
disease .................................pamgar,
disembark ..............................paatan; patan.
dislike ..................................mpo.
disobey .................................nrqepir; psig.
disperse .................................tafrager.
dispute ..................................ple.
dissolve .................................pakeniae.
dive ......................................nuarp.
divide ....................................pootae; ëtae; s1.
divorce ...................................tao1.
dizzy ........................................
do good .................................manin; talolg.
do something bad to ..............plos3.
doctor .................................manwesi.
dodge .................................tafel.
dog ........................................kori.
dolphin .................................nanii,
don't know ...............................mak.
don't recognise .......................lesapsap.
door .......................................namek ëpar.
double .................................pitkaskei; ëpara1.
dove ........................................man nqele.
dove, Green-winged ground dove ........................................takape.
dove, Red-bellied fruit dove sunra.
dove, Vanuatu fruit dove ..........nialo.
down .................................etan.
downhill ......................etan ntaf, see: etan.
drag ........................................nros.
Dragon Plum tree .......................nrau.
dragonfly .................................kaltag.
dream ......................................napre.
dregs ......................................namlak.
dress ......................................kal.
dried up, as rivers do ..........tep.
drift ........................................sal1.
driftwood ..............................tarisal.
drive .................................pirsai; tur1.
drive.IR .................................fa.
drink .................................min.
drip ........................................lao2.
drink ..............kelsman; pa2; pusman.
drive.IR .................................fa.
drizzle .................................sirsir.
drop .................................krakpel.
drown .................................tur2.
drum beater ............................nakas ni nafe.
drunk .................................nrop; ëpauiif.
dry .................................gar1.
dry by sun light .....................tit.
dry leaves ..............................nafl.
dry, of leaves, any kind of dry

leaves (nauf ñ:alkur) ....alkur.
dry taste ...............................kfet.
duck .................................sul2; takak1; takak nina;
talof.
dugong .................................pkastes.
dumb .................................nognp; puus.
dunk .................................sam.
dust .................................nalo1; nantariot; ëktao.
duty .................................wes3.
dwarf .................................naferka; putan.
dye .................................mir; nasnaki.

South Efate Finderlist
109
E - e

ear .................................................. ntaigen.
earth .............................................. emeromen.
earthquake .......................................... nanrur.
east ................................................. nawiwekin pei.
easy ................................................ natailum.
eat .................................................. napaam.
eat something hard .............................. nprot.
et.IR .................................................... fam.
echo .................................................. nsmoklen.
eclipse ............................................ al imel, see: al.
edge ................................................... natikin.
eel mra1.
eel, moray eel mra ni ntas, see: mra1, eat; eel, river eel taktoto.
eel, saltwater eel .............................. taktoto.
eel sp. .............................................. taltigter.
eel sp. Banded snake eel ........................ mra tfi.
eel sp. Giant moray eel .......................... mra nnaap.
egg .................................................... atol.
eight .................................................. latol.
eighth ............................................... latol.
elbow .............................................. nafsaapnorun.
elephantiasis ..................................... tuuupur.
emerge ............................................. putsak.
Emperor ........................................... warof.
EMPH .................................................. kottot; soksok.
empty ............................................... pal; puur; tep.
empty- handed, to be .......................... puur.
encircle fish ................................. soksok.
encourage ......................................... psasok.
end mpaon; nametmpaon; paamau; pon2.
end, close ......................................... paapnum.
end of a mat ..................................... nagorin.
enemy .............................................. walptae, see: wal.
enlighten ............................... pregi kessalal, see: salsal.
enough ............................................. kiwi; tlas.
enter ................................................. sil3.
epilepsy ............................................. let.
equal .................................................. pitkaset.
equal.IR ............................................. fitkaseti.
erase ............................................... krapfunhnoi.
erase, obliterate ............................... surfunhnoi.
erect, be erect, of a penis ........................ tum.
ES kais.
escape .............................................. sef2.
establish ........................................... lao1.
evening ............................................ kotfan.
evening star niasel lep ni kotfan, see: niasel.
every ............................................... nomser; ser; silu.
everything .......................................... sernaale.
everywhere ....................................... sernaaro.
excellent .......................................... winnesIGNED.
exchange .......................................... tigpiel.
exclamation .................................. awe; kala; paka.
ext ................................................. taf.
explain ............................................. pot1.
explode ............................................. kehli.
explode, erupt ................................. maliti.
eye ................................................... naman.
eye of the fish hook .......................... namet tkau, see: tkau.
eyebrow ......................................... nfas namet.
eyelashes .......................................... nanrau namet.

110 South Efate Finderlist
**F - f**

face ........................................... nakon₁; nraen.  
fiddle ......................................... mianiek.  
face ........................................... nakon₂; nraen.  
fiddle ......................................... mianiek.  
facing .......................................... toklas.  
fierce .......................................... fiel.  
fade, disappear ................................ funfnoi.  
fifth ............................................. kalim, see: lim.  
fail .............................................. paamau.  
fifth day ....................................... uplim.  
faint ............................................. matmal.  
Fig tree ........................................ nai; nafrik.  
fav .............................................. napulesokwen.  
Fig variety ..................................... naplip.  
falcon ........................................... maperik.  
fight fuŋ; kuf₂; nañwen; olap; ple; tik₃.  
fall ntel₂; sog; tarpek; taru₃; tarpek; see: taru₃; wo.  
fill tor.  
fall, of water over a waterfall lao₂.  
find ............................................. nlaen.  
family .......................................... nametrau.  
final ............................................. mlaap.  
fan .............................................. niif; niif; see: niif.  
find ............................................. pamor.  
fancy ............................................ lagi.  
finger .......................................... naknin.  
fantail, Grey fantail ......................... takerker.  
finger, index finger ......................... kinmat.  
far entae.  
finger, little finger ......................... kinrik.  
fart ............................................. ñer.  
finger, middle finger ....................... kinliu.  
fart on .......................................... ñerat; see: ñer.  
finger, ring finger ......................... kintapul.  
fashion .......................................... suŋ.  
finish .......................................... nom.  
fasten mat ...................................... fiikot.  
fire .............................................. nkap.  
fathar ñara; tafar.  
firestick ....................................... ntanket₂.  
father ...... apap; gka; taata₂; tmen.  
firewood ....................................... nkap.  
father and his child ...... teemtmen.  
firm ............................................. masoksok.  
fear ............................................. mtak.  
first ............................................ peï; tepei.  
feast ............................................. nañamwen; napiaki.  
first weaving on a coconut leaf           
feather ...................................... nmaián.  
................................................. rutie.  
feel ............................................. nrog; tkanrog.  
first.IR ....................................... feii.  
feel with the foot ............................ kamnrog.  
fish anrar; mon; naik; oraik; tiftif wel  
feel bad ........................................ nrogteesaa.  
rom, see: tiftif; tir; namet tkau,    
female .......................................... nmatu.  
see: tkau₁.  
fish bones ..................................... nanreu.  
fence kor₁; lak; tiko; tpe; tupe.  
fish by torchlight ........................... sul₃.  
fermented breadfruit ........................ mutrei.  
fish sp ........................................... kaitao.  
fern .............................................. naruut.  
fish sp. .... mañer; meramok; tasar;    
fetch .......................................... msaq.  
weel.  
few ............................................. nrsfaal; warik.  
fish sp. Groupers .............................. koom.  

South Efate Finderlist 111
fish sp. Anthiases .......... naikmetpuk.
fish sp. Parrotfishes .......... naatmat.
fish sp. Porcupinefishes ......... ñkla.
fish sp. Pufferfish .......... ñpnompun.
fish sp. Sea horse .......... os nintas.
fish sp. Small white fish ..laorpek.
fish sp. stone fish, small one ..ñtir.
fish sp. strong skin dark coloured ................................................................. funiós.
fish sp. Wrasses ............ patru.
fish sp. Yellowstripe goatfish,
                     Yellowfin goatfish. ........ suus.                     Yellowfin goatfish.
isch using poison ..........pun2.
five ....................................lim.
flake .................................. ñulrul.
flat .................................. matit .
flat country ....................... nateen.
flattern .............................. wol.
flack .................................. sif.
float .................................. ñøl2; sal1; ñøt4.
flood .................................. me2.
flow .................................. ser2.

flower .................. funi; nafuní; pontekon.
fly laag; nñr .
fly magically ............................................... ñërik.


-------------------------------

food ............................. nañeh; nlatlat.
food made from manioc  .napeen .
fool ............................... ñaror; pool.
foolish .......................... ñautik.
foot ............................... natuen.
footprint .......................... narnilenatuen.
for reki .
for good .......................... termau.
for no reason ............tepälpal, see: ñal.
forearm ............................. nmaharuun.
forehead ........................ nñaen .
foreign .............................. nasap .
foreign place .......................... toq .
forget .............................. metëkor.
forlge .............................. nrat1.
fork in the road ............. napat toran.
four ................................. paaÒ .
fowl .................................. too.
fowl, wild fowl ......too mil, see: too.
freshwater eel mra ni nai, see: mra1.
friend ............................... aslen.
fright .............................. krokar.
frigten ............................. sinrakat.
frizzly (hair) ..................... ñpok.
front .................................. natakpe.
froth ............................... latlat; nasusu.
fruit ............................... nua .
fruit fly ............................ naatmat.
fuck ............................... tik .
gale ..........nlag kerkrai, see: nlag.
gall bladder ................. ulikokon.
game .................... nameswen.
gap ...........................nmaota.
garden ...................... talihat.
gargle ..........................pupu2.
gecko ............................ofag.
generation ..........................naworan; ntaq.
genitals .............................nsan.
germinated coconut ............. klat.
germinating seed ..............sirsir.
get someone ....................pare.
Ghost crab ......................kap.
giant ..............................nlaau.
gift .................................naftuan.
giggle ..................mtamurmur, see: mur2.
gill .................................napraksan.
give ..............................tu2; ptu, see: tu2.
*give ; birth ..................pkaal.
give a gift in return for a gift
  brought (for example to a
  wedding) .......................siriu.
give birth ......................psol; tipaaaru.
glare .........................sulkor.
glasses .................telele.
glide ..............................ter1.
go pa1; pan.
go along .............................ur1.
go around ......................userek.
go quickly ..........................fau1.

G - g

funeral ..............................nmaten.
goose ..............................ntalig.
gotu ..............................matool.
good ..............................wi.
gorge ..............................nsan.
gossip .............................ftil.
gouge ..............................la2; sur; waal.
go.up:IR ..............................fakelag.
grab ..............................kasar; nrakut.
grab, wrestle .....................f SAR.
grant .................................psawi.
grace .................................sur.
grandchild ...........................sulain.
grandfather ............................apu.
grandmother ............................ati.
grasp .................................saltae.
grass .................................narrinari.
grass skirt ..........malai1; narras.
grasshopper .........................sos1.
grate .................................maa; trai.
grate roasted yam and taro skin
  ................................nao1.
grater .............................fatma; naures; skitrai.
grave .........ematen, see: emat; emat, see: mat.
gravel ..............................nakir.
great grandchild

**suul kaaru**, see: suul

great grandfather ........apu motu.
great grandmother ..........atī motu.
greedy .........................katpō; mut.
green .........................ksakes.
grey ..........................karō1.
grey throated ground dove ...sfiu.
grind ...kat forpōres npatin, see: kat2; walsem

**kat** one’s teeth, also a sign of anger kat sokso k npatin, see: kat2;
groan ............................nrig.
grope ............................toto.
ground ............................ntan.

**H** - **h**

HABIT ..................................to . have ..............................piatlak.
hair ..............................supī.
hawk ..............................maal.
hair, pubic hair .................nraun.
hairy ..............................ululu.
half ..............................kofak; nakon2; pok. H crab ..............................katom.
half dry .............................maus. head .............................entaf; nṣau; ñau.
half ripe .............................mampok. heal ..............................wam.
halo ..............................tanīas. healer .............................kulru; munwe.
hammerhead shark ...............pakofai. healthy .............................mol2.
hammock .............................nmak2.
handle .............................nferen; nkaren. heap ..............................tafu.
hang .............................kof2; liksaal; sal1; ser2.
happy ..............................sensem.
harbour .............................nuof.
heartwood ..........naplau nkas, see: naplau; nator.
hard ..............................kerkerai.
hard food .........................proro. heat ..............................nrag; tortor.
harvest .............................ntal; namas.
hat ..............................pulpou.
hatch ..............................tafafu.

**group** mana ; nafet2; npanep; talpuk.
**group of kids** .......................naferkal.
**grow** ..............................ptom.
**grow into** ..........................maf.
**growl** ......fusuer; fusuer; nīla ; nrig.
**grunt** ..............................oror.
**guard** ..............................teleekor.
**guava** ..............................kuyaf.
**gum** ..............................naglan.
**gun** ..............................sisi1.
**guts** ..............................nmarten.

**ground** ....suul kaaru, see: suul

**heavy rain**

**heavy rain** ......us walep, see: us.
South Efate Finderlist

Hebrew Cone .......................... tilmaar.
heel .......................... naniematu; ntafmtatu.
hell .......................... nafamu sa, see: nafamu2;
helpl .................................. welu.
helper, chief’s assistant .......... ataf.
hen ................................ too nmatu, see: too.
herbs .................................. nalkis.
Here .......................... esa ; sa1.
Heron .......................... of1.
HESIT ................................ na2.
hesitate .......................... sul1.
hibiscus .......................... naPKal; naPlel.
hiccup .......................... naaser.
hide .......................... kus; kuskor; paiker; psakor;
                        .......................... srakor.
high ....................................... alag.
hill ....................................... ntaf.
hit .......................... ntaPraun.
Hog plum tree .......................... nmal.
hold .......................... katsok; kel; ku; pu; puetsk.
hold a mat flat .......................... mupsok.
hold firmly .......................... satsok.
hold tight .......................... sarsok.
hold IR .......................... fuetsk.
hole .................................. luk; naPnor; nfaa.
 .......................... hole drilled in the side of canoe
                        .................................. nmetafu.
holey .......................... msa1; msaie1.
Honeyeater .......................... alak.
honour .......................... paketan.
hook, fish hook .......................... tku1.
hop .......................... tigtig.
horizon .......................... ntaPfen.
horn .......................... supsuP.
horn (of cow) .......................... npat1.
hospital .......................... nesun1 namsaki, see: nesun1.
hot .......................... fti1.
house .......................... nesun1; sun1.
how .......................... tfale1; tkan1.
how much .......................... kef1.
hug .......................... sartti; slif; sog.
hug, hold against the chest, like a
child .......................... taasok.
humble, be humble .......................... paketan.
Humpback grouper .......................... sa1u.
hundred .......................... tfl1 iskei.
hungry .......................... pto1.
hunt .......................... mol; plakori.
hunt dog .......................... plakori.
hurry .......................... trapelpel.
husband .......................... ma1rik.
husk .......................... katu nani1, see: kata2; naun; tak;.
hut .......................... koof.
humorous .......................... kus; kuskor; paiker; psakor;
                        .......................... srakor.

I - i

identify .......................... letae.
idol .......................... natap.
ignore .......................... maltotae; sertepal; siqpir.
imagine .......................... mproperkat.
imitate .......................... pregwel.
important .......................... lesok.
INCH .......................... na7.
increase .......................... pakelag; sak1.
individual .......................... si1sk1.
insect .......................... matuktu1kur1k.
insect, stick insect .......................... srak.
inside .......................... enirom; naal; nPa1laun.

South Efate Finderlist 115
<table>
<thead>
<tr>
<th>Inside Leg</th>
<th>Kumala</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>inside leg</td>
<td>naken</td>
</tr>
<tr>
<td>inside of the mouth</td>
<td>nau</td>
</tr>
<tr>
<td>insult</td>
<td>pes sa</td>
</tr>
<tr>
<td>INT</td>
<td>kalo; pe</td>
</tr>
<tr>
<td>interested</td>
<td>pko</td>
</tr>
<tr>
<td>intestines</td>
<td>senae</td>
</tr>
<tr>
<td>investigate</td>
<td>pespot</td>
</tr>
<tr>
<td>invitation</td>
<td>nato</td>
</tr>
<tr>
<td>iron</td>
<td>patfaat; ter</td>
</tr>
<tr>
<td>ironwood</td>
<td>nagi</td>
</tr>
<tr>
<td>island</td>
<td>naur</td>
</tr>
<tr>
<td>island cabbage</td>
<td>altuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Island Teak tree</td>
<td>nakmou</td>
</tr>
<tr>
<td>Island Walnut tree</td>
<td>namir</td>
</tr>
<tr>
<td>itch</td>
<td>karkar; namkalkal</td>
</tr>
<tr>
<td>itch, be itchy</td>
<td>mukalkal</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**J - j**

| Jaw | nasin |
| Jaw harp | susa |
| Jealous | fetkasu |
| Jelly-fish | karkor |
| Job | wes |
| Join | neetnpasil; sil |
| Joint | sger |
| Joke | fkaar; pesfkaar |
| Juice | nasun |
| Jump | sok; sook |
| Jump around | skasook |
| Jump over | srilkau; soklkau; sook |
| Jump over | palkau; sook srilkau; soklkau |
| Jungle | namlaskos |
| Just | trau |

**K - k**

| Kastom gift | saotog |
| Kava | nmalok |
| Kick | fik; fi |
| Kidney | wattam |
| Kill | karkpun; pkapun; watpun, see: wat |
| King tide | tasur |
| Kingfisher | siik |
| Kiss | koo |
| Kitchen | swei |
| Knee | napuwien |
| Knee cap | kaifar |
| Kneel | taapet |
| Knife | masmes |
| Knock | tmotum |
| Knock away | npasil |
| Knot | klop |
| Knot (in wood) | napkun |
| Know | tae |
| Knowledge | nametmatuan, see: metmatu; ntaewen |
| Krait, Sea krait | takwep |
| Kumala | kumol |
l - i

labour ... nakerkraian, see: kerkerai;
we3;
lad ........................................ naturiai.
land ................................ lao3; sak2; totan.
language . na, nafs; nafs, see: pesi.
lantana ................................ latana.
laplap ......................... kapu; repek; trien.
last ........................................ mlaap.
later ............................ ntakun, see: ntakun.
lau .......................... tiel.
lavala ................................ nanrepnrep.
lawyer cane, wild cane ........ nala.
lay ........................................ en.
lay down ................................. entan.
lay on ................................. ensok.
lazy ....................................... ntawotmal.
lead ........................................ jeli.
lead.IR ...................................... fei.
leaf ........................................ naniromin; nalu.
leaf fall .............................. nru2.
leaf, laplap leaf ..................... nru.
leak ....................................... taer.
lean ........................................ tap2; tiap .
leap ......................................... seek.
learn ....................................... faitaau.
leave ..................................... ta01.
left ........................................ mael.
leftover food ......................... kotfak.
lemon grass ........................ naariu.
length ...................... naframwen, see: pram.
liar ....................................... nataraiol psiri.
lid mepakron.
lie ... psir; tepsi, see: psir.
lie down ................................ mpasul.

lie, lay down ....................... entan.
life ...................................... nanofian.
lift up .......................... kaflag; nrakat.
light . faer; nram; nairem; salsal.
light, as of fire .................. sor1.
light, lamp .......................... nusul.
lightning ............................. napil.
light-skin .......................... kulmar.
like ... taos; taos, see: taos; taoskin; wel.
limp ...................................... pasa.
line up ............................... tefra.
line ...................................... naik man.
lips ....................................... nkanr.
living water ........................ na.
live ................................. nio.
liver ...................................... ntankep1.
lobster .............................. ur1.
log ...................................... namal nkas.
loincloth .............................. pisplolo.
long ....................................... pram.
long time .............................. tuei.
long.IR ................................. fram.
look ..................................... 1; 1.
look after ........................... ntaataak.
look at .............................. lemis; lemis.
look for .............................. le1.
look for something ................ puser.
look forward ........................ lerek.
look from the side .................. nreki.
look out .............................. leperkat.
look up .............................. naflasak.
looks ..................................... trau.
<table>
<thead>
<tr>
<th>loose woman</th>
<th>Moray, White-eyed moray</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>lost, be</td>
<td>pitar. lucky</td>
</tr>
<tr>
<td>make</td>
<td>preg; tue.</td>
</tr>
<tr>
<td>make a sign with the hand</td>
<td>pul₁.</td>
</tr>
<tr>
<td>make noise</td>
<td>krapes.</td>
</tr>
<tr>
<td>make IR</td>
<td>nanwei.</td>
</tr>
<tr>
<td>male name marker</td>
<td>nanwei.</td>
</tr>
<tr>
<td>man!</td>
<td>nkis.</td>
</tr>
<tr>
<td>mangrove</td>
<td>maurkat; natog.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mantis shrimps</td>
<td>pisnālĭt.</td>
</tr>
<tr>
<td>many</td>
<td>laap.</td>
</tr>
<tr>
<td>mark rythm</td>
<td>ferfer.</td>
</tr>
<tr>
<td>marked</td>
<td>fuel.</td>
</tr>
<tr>
<td>marry</td>
<td>lak₂; ptour; taulu; touso.</td>
</tr>
<tr>
<td>mast</td>
<td>natir.</td>
</tr>
<tr>
<td>masturbate</td>
<td>fisfis.</td>
</tr>
<tr>
<td>mat</td>
<td>miit; ʃatlep₂; raala; tefkau.</td>
</tr>
<tr>
<td>material, piece of material</td>
<td>ʃaːf.</td>
</tr>
<tr>
<td>maternal aunt</td>
<td>lāk.</td>
</tr>
<tr>
<td>maybe</td>
<td>lakor.</td>
</tr>
<tr>
<td>me</td>
<td>m.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
morning ...........................................pulpog.
morning star nhasel lep ni pulpog, see: nhasel.
mosquito ..............................katnam.
moss ............................. nalomolom.
moth .............................mer.
mother ......................... iak; ratten.
mountain ...................... ntaf.
mourn ...........................tag.
mourner ...........................lagarof.
mourning .............................pakmaalep; palkias.
mouse ...........................................kusu.
moustache ..............................nalun; wasket.
mouth ...........................................nkamr.
mouth organ .......................nau2.
move ..............................nrus.
mud ..............................................nlel.
mulberry, Indian Mulberry ..............................nakur.
mullet ..............................pofai.
must:BI ..............................mas2.
Mynah bird ..............................kipwi.
native of two trees rubbing together

N - n

naflak ...........................................nmal.
nail .............................................nrpasok; têplasnakin.
Nakavika ...........................................nkafik.
naked ...........................................karusrekk; puu.
native ...........................................navigien; sos;
namel .............................naniel.
nape of neck (his) ...............naturrun.
nation .............................nalauna; wal;.
Nautilus ..............................beruuk.
navara .............................................nfar.
navel .............................................napton.
navel .............................................nafil.
nearly ripe ..............................arum; mamis.
nearcl, back of the neck ...........nunuen.
necklace ..............................nkase; tarir.
neck .............................................nau.
neg. ; nukun; nukniman, see: nukun.
nest .............................................tarag.
new .............................................foum.
new Guinea Rosewood tree ..............................nagrof.

News ..............................nanrognrogon.
O - o

obey ........................................... paketon.
observe ........................................ palkor.
observe five days after death
 ........................................... maalep.
obstruct ........................................ laokor.
of ni ............................................. namos.
octopus ........................................... wit.
of it ............................................... knen.
off mlakon.
oily liquid in a germinated coconut
 ........................................... nrap.
ok nt1.
old ................................................ motu.
old age .......................................... nafitiawian.
old person ....................................... kapuer.
onen .............................................. nafeifeien.
on one's back, be .................................. tralosak.
one ................................................ skei.
only ............................................... nfas.

P - p

pack up .......................................... paa1.
packet of mats ................................... gafgef.
paddle ............................................ nawes; palus; sek; suar.
paddle.IR ......................................... falus.
page of a book ................................... napelgan.
paint ............................................... mtr;r; ntae.
palm, sago palm ................................. rowat.
palmtree .......................................... nipu.
pandanus .......................... naki; nfak; nparom.
paper ................................................ natus.
parable ............................................ nfaag, see: faag.
parry, block ...................................... kor2.
parts ............................................... nfaswen.
pass ................................................ to1.
pass through .................................... skatur.
passage ............................................ slaor.
paint ............................................... pasprut.
past ............................................... nexpa.
pat .................................................. nrepnrag.
pawpaw ........................................... les.
pay .................................................. paakot2.
payment ........................................... nfaakoton, see: paakot2.
peace ............................................. ntriat; trmat.
plant sp. nafnag ni afsak; nafrofursa;
*namgar*; *namkanr*; *nanles*;
napupus; natfpurua; palsmin;
tatakala; tataras.

plant sp. Staghorn ........... *lipešilpip*.
plantation ................... *nanru*.
plant.sp ........................*nafis*.
plate ........ *nrali*; *pagotut*; rakek; slo.
platform between canoe and
outtrigger ........................**nafetfet**.
play ............................*mes*; *siksik*.

Pleiades ............................*uum*.
plot ............................ *nako*; *naro*.
pluck ............................*nafu*.
point ............................. *nagis*.
point, show by finger .......... *tau*.
painted ............................*fisup*.
poisoned ..........................*mam*; 
poisoning, food poisoning
.................................*nammwen*.
poke ............................. *lul*; *paksai*; waa*.
poke the fire ........................*sai*.
poke tongue ........................*limen*.
pole ..............................*natik*; *npo*; *nisi*.
poles ...............................*nakik*.
poor .............................*lafara*.
posts holding up a house ........*nkas* 
slasol.
pot ...............................*poler*.
pound .............................*laosok*.
pour ...............................*lig*; *lu*; *uut*.
pour,IR .............................*fi*.
praise ...........................*sman*; *sorsor*; *suman*.
pray ............................. *lot*; *tafesfes*; *tpotur*.
prayer ...........................*naotwen*.
praise .............................*fnau*.
pregnant ...........................*plaks*; *tien*.
<table>
<thead>
<tr>
<th>PREP</th>
<th>really</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pufferfish</td>
<td>punopun.</td>
</tr>
<tr>
<td>pull</td>
<td>pu.; puet.; tkau.</td>
</tr>
<tr>
<td>pull a banana</td>
<td>saifei.</td>
</tr>
<tr>
<td>pull out</td>
<td>nikok.</td>
</tr>
<tr>
<td>pull your legs back</td>
<td>wolul.</td>
</tr>
<tr>
<td>pull:IR</td>
<td>fuert.</td>
</tr>
<tr>
<td>pumice</td>
<td>naf.; nap.</td>
</tr>
<tr>
<td>punch</td>
<td>ftu.</td>
</tr>
<tr>
<td>puncture</td>
<td>pofu.</td>
</tr>
<tr>
<td>punishment</td>
<td>suṭtap.</td>
</tr>
<tr>
<td>pus</td>
<td>naufo.</td>
</tr>
<tr>
<td>push</td>
<td>pas; saï; tiï; tof; tïosok.</td>
</tr>
<tr>
<td>push away</td>
<td>tïosok.</td>
</tr>
<tr>
<td>push:IR</td>
<td>fas.</td>
</tr>
<tr>
<td>put</td>
<td>pus.</td>
</tr>
<tr>
<td>put meat on laplap</td>
<td>tanurî.</td>
</tr>
<tr>
<td>Puzzle Tree tree</td>
<td>namatal.</td>
</tr>
<tr>
<td>Q - q</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>quickly</td>
<td>pelpel.</td>
</tr>
<tr>
<td>quiet</td>
<td>mallum.; pnut₂.; po̱p paketan,</td>
</tr>
<tr>
<td>see: po̱p</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>R - r</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rabbitfish</td>
<td>srîos.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ray, eagle ray</td>
<td>faai suar.</td>
</tr>
<tr>
<td>ray sp.</td>
<td>takwer₂.</td>
</tr>
<tr>
<td>ray sp. Devil ray</td>
<td>faai mantu.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ray sp., Manta ray</td>
<td>rokaar.</td>
</tr>
<tr>
<td>ray, spotted eagle ray</td>
<td>faai poï.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ray, stingray</td>
<td>faai.</td>
</tr>
<tr>
<td>reach</td>
<td>tuï₁.</td>
</tr>
<tr>
<td>read</td>
<td>fe; fef; see: fe.</td>
</tr>
<tr>
<td>realise</td>
<td>letae.</td>
</tr>
<tr>
<td>really</td>
<td>maumau; trau.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
rear ................. nakoinrok.
reason .................... nlaikenz.
recognise .......... letae; mrotae; nrotae.
RECP .................... tmo.
red ...................... miel.
red dirt ................. nnakoren.
Red-bellied fruit dove .......... sunra.
reef ...................... nskau.
Reef crab .............. ntae; polul.
reef end .................. nampa.
REFL ...................... tmo.
regarding ............. toklos.
REL ....................... kin; kin; naa.
remember .............. mproperkat.
remove .................... saulu.
replace .................... surwel.
reply ...................... wes.
respect ............. nfaketanwen; paketan;

              teemtakun.
rest .................... marmar.
restless, can't stop quiet .. tkarkaar.
return .................... ler.
revolver ............... sisī sees, see: sisī.
rib nafirinir.
rice ...................... atol kanr.
rich ....................... soklep.
riddle .................... faaq.
ridge-cap ................ nfaat.
rifle ..................... sisī fur, see: sisī.
right ..................... matu1.
right handed .......... armatu.
ring ...................... ki2; nrafkor.
ringworm ................ nan.
rinse ..................... nolao; pno.
ripe ...................... mam2; matu2.
rise (star) .............. sook .
river ..................... naiser; nauni.
road ....................... napu.
roast ........................ paan.
roast meat ............... kof1.
Robin .................... susu natog.
rock .... faatfar; nasitafr; nparfaat.
rocks heaped up along the sea

              shore .......... parfaat.
rocks heaped up by people narfaat.
roll ....................... mil; taltei.
roll fibre ................ lulu2.
roll up .................... flif.
roof ....................... nasu.
rooster ................... tkas.
root ...................... nako.
root, tap root, sucker ...... naserin.
rope .................... nmarit; ntauk.
Rosewood tree  ................. namok.
rot bo.
rotten wood ................ mmet.
rotten yam ................ nsaat.
rough ..................... lului.
rough sea ................... ntasur.
round, perfect ............... manopnop.
row ....................... kau1.
rub .. folfolniak; lefj; lofle, see: lefj; ssel; solsla.
rubbish etak; nanitaniot; nasoksok.
rudder .................. smaan.
rule ....................... mermer; mrag.
run ........................ fit.
rust ....................... namiel.
sail .............................. nlaen .
saliva ........................... natien .
saltwater ........................... ntain .
same ........................... pitkaskeri .
sand ........................... nawnen .
sandalwood ........................ ... makos .
sap ........................... natien ; naton.
Saturday ........................... naliat toknak .
saw ........................... mas1 .
sawdust ........................... natiantolet .
say ........................... nat ; til .
scab ........................... kafkaf .
scabbly ........................... fag1 .
scale ........................... lag1 ; nalag1 .
scar ........................... kapil .
scarce ........................... sultra .
scared, to be scared .......... plak1 .
scatter ........................... frafer .
school ........................... sunfaitau , see : faitau .
scold ........................... nripur .
scoop ........................... sao ; waal .
scratch ........................... mtaus ; skarkar1 .
scratch , grate , peel .......... kar .
scratched ........................... ntastes .
scream ........................... fip .
scrub ........................... nafkaf ; sor2 .
sea ........................... elau .
sea cucumber .................... naflaie pako .
sea snake ......................... takwer1 .
sea urchin .............. naltwani ; somkore .
seagrass ........................... nariuru .
search ......................... kaflaf ; kaflal .
seaslug ........................... taag ; tagite .
seat ........................... laolao ; nkasakien .

seat of canoe ...................... nafetef1 .
seaweed ........................... naulum ni afsak ; nuantas .
second toe ........................... kintaful .
section ........................... malmal2 .
section , as found in a pawpaw
.............................. namtlen .
seed ........................... nat .
seems ........................... trau .
select ........................... nras .
selfish ........................... metmakur .
send message ........................... tpolu .
senden ......................... tumek .
semen ........................... naitar .
select ........................... nras .
serve ........................... nter .
separate ........................... paamoe .
servant , woman servant ...... tafin .
set ........................... metar ; tanun .
seven ............................. laru .
seventh .......................... kelau , see : laru .
sew .............................. tur1 .
sex .............................. fik , see : tik .
shade ............................. meel .
separate ........................... paamuot .
shame ........................... makler .
share ............................. nakon ; ptae .
shave ............................. meama ; pkal1 .
shell .............................. mgal1 .

S - s
shell cover

shell cover .............. ntapukron.
shellfish .................. kufa; saya2.
shellfish, cone shellfish .... tilmaar.
shellfish sp. .............. papua.
shellfish sp. Conch ......... memelim.
shellfish sp. Costate Nerite

.............................. seeskarnron.
shelter .......................... pe1.
shelter for seedling yams ... wenr.
shield .............................. sil2; tekor; tiikor.
shin .............................. nraenatuen.
shine .............................. nrenrenr; pas; pañas; talag.
shit .............................. nasin2; ntaen; sueri; tań.
show .............................. si1; tup1.
shore .............................. eukt.
short .............................. nítit.
shoulder .......................... mpamun.
shoulderblade .............. etan npamun.
shout .............................. kol1.
show .............................. pet1.
show off .......................... fektik.
shrimps .......................... nmaouk.
shrink .............................. kuk.
shut .............................. pón2.
sick .............................. nsak.
sick, deformed .............. sasaan.
sickness .......................... namsaki.
side .......................... etik; mūparon; nanre; naper.
side of canoe ........................ ekat.
side of canoe ........................ eseni.
side of face ........................ mūparon.
silly .............................. nrotik.
similar .............................. tefla.
sin .............................. taqara.
sing .............................. lag2.
sink .............................. nior.
sister .............................. koren; tet.
sisters, group of sisters teemakoren.
sit .............................. sak1; totan.
six .............................. lat2.
sixth .............................. kelates, see: lat2.
skillful .............................. arleg.
skin .............................. namlun; nasokon.
skin disorder .......................... nalepletau.
skin of a person .......................... naklun.
skin sickness .......................... kula.
skinny .............................. mokur.
skirt .............................. nasieg.
skull .............................. lesmpaun.
sky .............................. nmala; nsau.
slap .............................. nrep; nrap; sīnān.
slaughter .............................. %pauru.
slave .............................. nafit.
sleep .............................. matur.
sleep badly .............................. enflos.
sleep on .............................. mpalag.
sleep on the side .............................. entak.
sleepy .............................. mētmatur2.
sling .............................. pul3.
slingshot .............................. sifsi.
slip .............................. kusmar; masrot; soksmar.
slip, drag .............................. toos.
slipper lobster .............................. pepep.
slippery .............................. nasenser.
sligong .............................. nape.
slough .............................. nīul.
slow .............................. frak; malum.
small .............................. rik; sees1; seserik.
small baby .............................. tetau.
small bush .............................. nauulas.
smell .............................. mar; nasin2; nrog nāpo, see: nrog; pō; nāpo, see: pō.
smile ; laugh .............................. mur2.
smile a little .............................. mītamurr, see: mar2.
smoke .......................... nuasog ; suekor.
smooth .......................... maal; matit.
snake .......................... naat.
snake, sea-snake, black and white .......................... takwer.
snapper, Blackspot snapper .......................... malogot.
snare .......................... nilik.
sneak .......................... pelpeel.
sneeze .......................... metu.
sniff .......................... sunref.
snore .......................... gor.
snot .......................... nrafien.
so .......................... tkanwan.
soft .......................... mailum ; nakof.
soften something in the fire .......................... subsul.
Soldier crab .......................... pilfuk.
some .......................... tete.
someone .......................... naat, see: naaten.
somersault .......................... nreapis.
something .......................... namrun.
something beautiful .......................... nalewen, see: nalewen.
something like that .......................... nsfen.
song .......................... nalag-.
sore .......................... nfag; ptin; sestau.
sores .......................... lakle; loot; nason-2.
sorry .......................... sraletu.
soul .......................... naaten.
sound .......................... nres.
sour .......................... mlakton.
soursop .......................... kattrap.
south .......................... naweskin kafat.
sow .......................... klet; sirsir.
space .......................... nmalfa.
spark .......................... naltelit.
spear .......................... lao3 ; ola ; ola fatkau; ola ntu; ola nuwol.
spear, women’s spear .......................... kalsiu.
speargrass .......................... nasulop.
speed .......................... nroqtor.
spicy, to be .......................... fket.
spider .......................... kalum.
spider web .......................... nalapul.
spilled .......................... malig.
spin .......................... fiif; lefek; tliñar.
spinal column .......................... mra napuen.
spirit .......................... lilip; maarik ; mtulep ; naaten ; natopu; ñoñ; tagiter.
spit .......................... tanu; ntauwen, see: tanu.
spit out .......................... lai.
spash, throw water onto something .......................... saaprei.
spleen .......................... namenkori.
spliner .......................... nsanksa.
split .......................... pkafu; tikfu.
spoil .......................... polsa; pregsa.
spoiled .......................... pkoet.
spring .......................... nametnai; nsel.
squat .......................... tañmel.
squeeze .......................... mioñ.
squid .......................... walu.
squint .......................... le subsul.
squirt .......................... pterror.
stab and break .......................... suprai.
stab with something sharp ... sup-2.
stake .......................... nkaspan.
stand .......................... lao3 ; paalag; tu1; tuleg.
stand firm .......................... laosok.
stand, hands held behind the back .......................... pawer.
stand on and break .......................... kamkot.
stand up .......................... laautu.
star ................................................... masei.
stray .............................................. pakeiara.
stretch .......................................... tia.
string, twine .................................... nnae.
strip bark ........................................... mul.
strong ............................................. kerkerai.
strong man ........................................ maitoktok.
stuck ............................................... kon; pulok.
stuck, closed ..................................... paar.
suck .................................................. koma; srof; tom.
suck at the breast ................................... sus.
suckle .............................................. mimi.
sugarcane ......................................... nafrai.
sugarcane (sp.) kram po; kram teu.
sugarcane sp. ..................................... nafakon; traares.
sun ...................................................... al.
sunset ................................................ al imtar, see: al.
swallow ............................................ tno.
swamphen .......................................... tuko.
sway .................................................. tuktaak; tul.
sweat .................................................. maon; nmaono.
sweep ............................................... maas; sers; sertao.
sweet ................................................. kaakas.
swell ................................................. napiau; puk; tao.
swell.IR ............................................. fuk.
Swift ................................................ kapkaap.
swim ................................................. los; waf.
swim under water ................................... mon.
swing ............................................... sal1; sal2.
sword ............................................... lof2.

T - t

table ................................................. laolae.
tack on ............................................. pelpel.
Tahitian chestnut tree ................................ nmaek,
tail ................................................. napu.

South Efate Finderlist
<table>
<thead>
<tr>
<th>tail (of fish)</th>
<th>tide, low</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>.......................... nanileni.</td>
<td>thankyou .......................... faftae.</td>
</tr>
<tr>
<td>take .................. lei; slat; tkar; wes.</td>
<td>that .................. nen; tego.</td>
</tr>
<tr>
<td>take a photo .................. lom2.</td>
<td>that's it .......................... gawanki.</td>
</tr>
<tr>
<td>take off .................. waalu.</td>
<td>then .......................... kais; mahan.</td>
</tr>
<tr>
<td>take out by stabbing (eg the head of a boil) .................. suflu, see: su2.</td>
<td>there .......................... pe2; pen; sa1; sago1; san; sanien; sanpe; wes1.</td>
</tr>
<tr>
<td>take rocks .................. kamti.</td>
<td>thick .......................... matol.</td>
</tr>
<tr>
<td>take water (boat) .................. parut.</td>
<td>thick coconut cream lorktal, see: lor.</td>
</tr>
<tr>
<td>talk .......................... pes1.</td>
<td>thigh .......................... nmaon.</td>
</tr>
<tr>
<td>talk badly .................. tilrus.</td>
<td>thin .......................... mrara.</td>
</tr>
<tr>
<td>talk to .................. pestaf.</td>
<td>thing .......................... namatun.</td>
</tr>
<tr>
<td>talk to IR .......................... festaf.</td>
<td>thingamy .......................... nana.</td>
</tr>
<tr>
<td>talk IR .................. fuserek.</td>
<td>think .......................... mro.</td>
</tr>
<tr>
<td>tall .......................... pram.</td>
<td>thinking .......................... namroan.</td>
</tr>
<tr>
<td>tame .......................... maomao.</td>
<td>third .......................... kaatol; katol; katol, see: tol1.</td>
</tr>
<tr>
<td>tangle .......................... spil.</td>
<td>thirst .......................... manreu.</td>
</tr>
<tr>
<td>taro .......................... ntal.</td>
<td>this .......................... ne.</td>
</tr>
<tr>
<td>tassle or special weaving .......................... naf.</td>
<td>thither .......................... pa1.</td>
</tr>
<tr>
<td>taste .......................... katorg; nfanwen.</td>
<td>thousand .......................... pona.</td>
</tr>
<tr>
<td>taste a drink .................. minrog.</td>
<td>trash .......................... pu1.</td>
</tr>
<tr>
<td>taste food .................. pamnrog.</td>
<td>three .......................... tol1.</td>
</tr>
<tr>
<td>tatoo .......................... wamos.</td>
<td>throat .......................... nkasa1pon; nkaspon.</td>
</tr>
<tr>
<td>Taun tree .................. nta2.</td>
<td>throw .......................... nep; sek; ter; ter.</td>
</tr>
<tr>
<td>teach .......................... plaksok; taflau.</td>
<td>throw a small piece of wood ... p1i.</td>
</tr>
<tr>
<td>teacher .................. tfaitau, see: faitaau; teplaksok, see: plaksok.</td>
<td>throw into the water, to make float .......................... salia.</td>
</tr>
<tr>
<td>tears .......................... naromet.</td>
<td>throwing wood .......................... npi1p.</td>
</tr>
<tr>
<td>tease .......................... tusur.</td>
<td>thumb .......................... kinlep.</td>
</tr>
<tr>
<td>television .......................... telele.</td>
<td>thunder .......................... tfa.</td>
</tr>
<tr>
<td>tell .......................... nrik; traus.</td>
<td>thus .......................... welkin.</td>
</tr>
<tr>
<td>tell truth .......................... tilnoiri.</td>
<td>tickle .......................... kirkis.</td>
</tr>
<tr>
<td>ten .......................... ralim.</td>
<td>tickle quickly .......................... kistu1p.</td>
</tr>
<tr>
<td>tentacle .......................... nlapen.</td>
<td>tide .......................... naa1r.</td>
</tr>
<tr>
<td>termite-like grub .................. ofet.</td>
<td>tide, high tide .......................... mu.</td>
</tr>
<tr>
<td>testicles .......................... nolniol; plon; plura2; tepal.</td>
<td>tide, low .......................... maat.</td>
</tr>
<tr>
<td>thanks .......................... psawi; suman; ta1.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
tie  tree.sp

tie  ...  motok; saqel; stile; stil, see:
      ...  stil.
tie a loop  ...  failak.
tie, braid, arrange your hair  ...  pir.
tie cloth  ...  kitok.
tie knot  ...  tuti.
tiger shark  ...  pakofam.
time  ...  mal; nraki.
tiny  ...  seespal.
tiptoe  ...  mletik.
tiptoe  ...  paalok.
tired  ...  maos.
to  ...  pak; sok; sook palkau; sook
      ...  nrilkau; Sokalkau, see: sook.
to bad  ...  pankisa.
today  ...  mees.
toe, big toe  ...  kinrik; naknin.
together  ...  lua; ponpon.
toilet  ...  etak.
tomorrow  ...  matool.
tongs  ...  nkem.
tongue  ...  nameni.
tool  ...  suroser.
tooth  ...  npatin; wos.
toothless  ...  gogol.
top  ...  faun.
top stones of an oven  ...  faat ni uum,
      ...  faat ni uum,
      see: faat.
topless  ...  karou.
touch  ...  tkal.
toy  ...  tepsirsir.
track  ...  nalfen; us.
trap  ...  mrakor.
trap fish by encircling them  ...  ...  paakot.
tree  ...  nrof; sel; nkas; nmari; nra.
tree,  ...  ...  ...  natalitas.
tree, Blackbean  ...  napoi; nkasgot.
tree, Chinese Lantern tree  ...  napir.
tree, Devil nettle  ...  kar; namlat.
tree, Dragon Plum  ...  nrau.
tree, 'false Tamanu'  ...  mpakur ni eut.
tree, Island Teak  ...  nakmou.
tree, Island Walnut  ...  namir.
tree, Java Cedar  ...  nkok.
tree, Looking-glass tree  ...  nenapngaap.
tree, Milkwood Tree  ...  mpal.
tree, Puzzle Tree  ...  namatal.
tree, Rosewood  ...  namok.
tree, Sheoak  ...  nar.
tree sp  ...  ...  naa; nanatu; nanfu;
      ...  nafifi; nafilsanr; nagi; nagitpar;
nainom; nakfakof; nakpes; nalk;
nalou; namalmil; naniemra;
nametal; namiri ni eut; nanos;
naniou; namamiel; naninha;
naranranipun; nanumtapes; naf;
napesh; napunalamon; narka;
naswaf; natot; natfaspis; natret;
natu; nfa; nan; nkaspo; nlas;
naaopet; nser; pines; tapir.
tree sp  'wud blong Santo'
      ...  namamao.
tree sp  African tulip  ...  nra.
tree sp  African tulip  ...  leskes.
tree, Tahitian chestnut  ...  nmak;
tree, Tamanu  ...  mpakur ni elau.
tree, Taun  ...  nta.
tree, Wattle tree  ...  nmariu.
tree with fruit  ...  nfaato.
tree, with hard nut seeds  ...  napa.
tree,sp  ...  ...  nafrat.

South Efate Finderlist  129
<table>
<thead>
<tr>
<th>trip</th>
<th>vision</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>trip .................. takɔ, takau.</td>
<td>turn ........ nanre; nre; plor; tare; tia.</td>
</tr>
<tr>
<td>triton ................ sago.</td>
<td>turn back ........ tolu; totoluk.</td>
</tr>
<tr>
<td>trochus ................ arka.</td>
<td>turn inside-out .......... lamniriria.</td>
</tr>
<tr>
<td>trouble ................ nanroghtesan.</td>
<td>turn on (lamp) .......... kis.</td>
</tr>
<tr>
<td>true ................... niɔri.</td>
<td>turtle ................. afsak.</td>
</tr>
<tr>
<td>truly ................... perkat.</td>
<td>turtle shell .......... lel2.</td>
</tr>
<tr>
<td>trunk ................... nlaken.</td>
<td>tusk .......... npatwak, see: npatin.</td>
</tr>
<tr>
<td>truth ................... nelanen.</td>
<td>twenty .............. ralin iru.</td>
</tr>
<tr>
<td>try pregnrog.</td>
<td>twigs .................. nragnrag.</td>
</tr>
<tr>
<td>try clothes .......... kalnrog.</td>
<td>twin .................. natran.</td>
</tr>
<tr>
<td>try go ................ panrog.</td>
<td>twirl ................. fulful, see: pul1.</td>
</tr>
<tr>
<td>tube of bamboo (for carrying water) ..................... kanrisip.</td>
<td>twist .................. fiﬁ.</td>
</tr>
<tr>
<td>tuber .................. naknot.</td>
<td>twisted ................ plos1.</td>
</tr>
<tr>
<td>tuluk .................. tuluk.</td>
<td>two .............. kaaru; nra2; nra; ranru.</td>
</tr>
<tr>
<td>Turbo shell .......... fnagot.</td>
<td>type .................. nametrau.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>U - u</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>umbrella ............... sulok.</td>
</tr>
<tr>
<td>unable ................. kano1.</td>
</tr>
<tr>
<td>unafraid ............... fiar.</td>
</tr>
<tr>
<td>uncle ................... auien; awo.</td>
</tr>
<tr>
<td>uncountable ............ man2.</td>
</tr>
<tr>
<td>undercooked ............ mausplok.</td>
</tr>
<tr>
<td>understand ............. kraksok.</td>
</tr>
<tr>
<td>unfold .................. pukos.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>V - v</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>vagina ..kaɪ; lisan; naprien; nlas ni nmatui, see: nlason.</td>
</tr>
<tr>
<td>valley ................. šalo.</td>
</tr>
<tr>
<td>Vanuatu white-eye .......... topi.</td>
</tr>
<tr>
<td>vatu ............ faat ni uum, see: faat.</td>
</tr>
<tr>
<td>vehicle ................ loto.</td>
</tr>
<tr>
<td>vein ................... nuen.</td>
</tr>
<tr>
<td>verse ................... namet nafsan.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

130

South Efate Finderlist
visit .......................... lemís; lemís; saof. .......................... lemes; lemes. vomit .......................... lu.
voice .......................... misleuo; nalen.

W - w

waist .......................... nmalon. .......................... nmalon.
wait .............................. toreki. .............................. toreki.
wake .............................. pilo; pug. .............................. pilo; pug.
wake up ........................... tokleg. ........................... tokleg.
walk .............................. siwer. .............................. siwer.
walk crooked, stagger ....... tartaar. .............................. tartaar.
walk in the bush ............................. lofi. ............................. lofi.
walk on .............................. kam. .............................. kam.
walk slowly .............................. paapuen. .............................. paapuen.
wash .............................. les; pnel; pnulao; prei; preitao. .............................. preitao.
wash the face .............................. fanfan. .............................. fanfan.
washstrake .............................. kertas. .............................. kertas.
wasp .............................. lit. .............................. lit.
wash .............................. lekor. .............................. lekor.
watch over .............................. leperkat. .............................. leperkat.
water .............................. nai; nsel nai. .............................. nai; nsel nai.
Wattle tree .............................. nmariu. .............................. nmariu.
wave .............................. nao; taapas. .............................. nao; taapas.
weak .............................. mailum; nkelmel. .............................. mailum; nkelmel.
wear .............................. ofi. .............................. ofi.
weather .............................. mal sees; see; mal. .............................. mal sees; see; mal.
weave .............................. lgaru; gsklei; nrafu; pau; tieti. .............................. lgaru; gsklei; nrafu; pau; tieti.

White breasted wood swallow ................................................. mantilsei.

White spiny yam

wild spiny yam

wild spiny yam
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>wildcane</strong></th>
<th><strong>young</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>wildcane .......... <em>nasul</em>.</td>
<td>womb .......... <em>naal ni teesa</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>wilful, strong head .......... <em>pau kerkera</em>.</td>
<td>wood, chip of wood .......... <em>rsen</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>win .......... <em>pe</em>l2.</td>
<td>wood, forked piece of wood .......... <em>nsag</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>wind .......... <em>laqsu; nlaq; toklau</em>.</td>
<td>work .......... <em>nawesien; wes3; weswes</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>window .......... <em>namet sees</em>.</td>
<td>work hard .......... <em>maarak</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>wine .......... <em>nai miel; see: nai</em>.</td>
<td>world .......... <em>emeromen</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>wing .......... <em>nafarun</em>.</td>
<td>worm .......... <em>aslot</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>wipe .......... <em>tuktau</em>.</td>
<td>worry .......... <em>mruput</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>wise .......... <em>metmatu</em>.</td>
<td>wounded .......... <em>mankotik</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>with .......... <em>plak; skot</em>.</td>
<td>wrap .......... <em>parpar</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>withdraw, pull back .......... <em>mosus</em>.</td>
<td>Wrasses .......... <em>patru</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>wither .......... <em>matuktuk</em>.</td>
<td>wreath .......... <em>takotpau</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>withhold information .......... <em>putmak</em>.</td>
<td>wriggler .......... <em>fukrei</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>wobbly .......... <em>tunfun</em>.</td>
<td>wring clothes .......... <em>plos2</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>woman .......... <em>mtulep; nmatu</em>.</td>
<td>write .......... <em>mtir</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>woman still breast-feeding .......... <em>fikasus</em>, see: sus.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Y - y

| yam .......... *natoop; nawipo; ros; surinkai*. | yard .......... *elol*. |
| togotog. | yawn .......... *nila*. |
| yam, a strong yam .......... *napot*. | year .......... *ntau*. |
| yam sp .......... *ara*. | yellow .......... *ninian*. |
| yam sp. mleomiel; nawi; nmal ; saak; tulau; togotgnit; toknimakil; wailu. | yes .......... *ore*. |
| yam sp. spiky wild yam .......... *nayam*. | yesterday .......... *nanom*. |
| yolk, egg-yolk .......... *narrwos*. | yolk, egg-yolk .......... *nannwors*. |
| young .......... *fsous*. | young .......... *fsous*. |
Minerva Access is the Institutional Repository of The University of Melbourne

Author/s:
Thieberger, N

Title:
A South Efate dictionary

Date:
2011

Citation:

Publication Status:
Published

Persistent Link:
http://hdl.handle.net/11343/28968

File Description:
A South Efate dictionary